

تقويم مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة على *ACTFL* (المجلس
الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية) *World-Readiness Standards* في
المركز اللغة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

رسالة الماجستير

إعداد:

غزالي عبد الرحمن كستيلا

رقم القيد: ٢٢٠١٠٤٢١٠١٠٧



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٤ م

تقويم مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة على أساس ACTFL (المجلس
الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية) في المركز اللغة جامعة مولانا مالك إبراهيم
الإسلامية الحكومية مالانج

رسالة الماجستير

مقدمة إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستفتاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير
في تعليم اللغة العربية

إعداد:

غزالي عبد الرحمن كستيلا
رقم القيد: ٢٢٠١٠٤٢١٠١٠٧

المشرفان:

د. مفتاح الهدى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

د. ديوي حميدة الماجستير

الرقم التوظيف: ١٩٧٥٠٩٠٦٢٠٠٨٠١٢٠٠٩

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٤ م

موافقة المشرف

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالب:

الاسم : غزالي عبد الرحمن كستيليا

الرقم الجامعي : ٢٢٠١٠٤٢١٠١٠٧

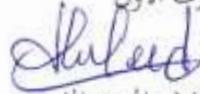
العنوان : تقويم مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة على أساس ACTFL

(المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية) في المركز اللغة الجامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

مالانج،

المشرف الأول



د. مفتح الهدي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

مالانج،

المشرف الثاني



د. ديوي حميدة الماجستير

الرقم التوظيف: ١٩٧٥٠٩٠٦٢٠٠٨٠١٢٠٠٩

الاعتماد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية



د. شهادة الماجستير

الرقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

اعتماد لجنة المناقشة

إن الرسالة الماجستير بعنوان: تقويم مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة على معيار ACTFL (المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية) World Readiness في المركز اللغة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج التي أعدها الطالب:

الاسم : غزالي عبد الرحمن كستيلا

الرقم الجامعي : ٢٢٠١٠٤٢١٠١٠٧

قد قدمها الطالب أمام لجنة المناقشة في يوم الأربعاء، تاريخ ٢٦ يونيو ٢٠٢٤ م، وقد تصحيحها بناء على اقتراحات لجنة المناقشة من السادة:

د. نور حسن، الماجستير

رقم التوظيف : ٢١٥٠٧٠٧١٩٧٨٣٢١٠٠٢

د. سلامت دارين، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٣٠٣٠٥٢٠٠٠٠٣١٠٠١

د. الحاج. مفتاح الهدى، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

د. الحاجة دوي حميدة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٥٠٩٠٦٢٠٠٨٠١٢٠٠٩

باتو، ٢ أغسطس ٢٠٢٤ م

إعتماد



الرقم التوظيف : ١٩٦٩٠٤١٢١٠٠٢

ب

إقرار أصالة البحث

أنا الموقع فيما يلي:

الاسم : غزالي عبد الرحمن كستيلا
الرقم الجامعي : ٢٢٠١٠٤٢١٠١٠٧
العنوان : تقويم مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة على ACTFL (المجلس الأمريكي
لتعليم اللغات الأجنبية) *World-Readiness Standards* في المركز اللغة جامعة
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

أقر بأن هذا البحث الذي أعدته لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، أحضرته وكتبته بنفسى وما زورتها من إبداع غيبي أو تأليف الأخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
كفني هذا وقد قررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٣٠ يونيو ٢٠٢٤



غزالي عبد الرحمن كستيلا

استهلال

بسم الله الرحمن الرحيم

آلر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ. إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

﴿يوسف: ١-٢﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ

ذِكْرًا ﴿طه: ١١٣﴾

أحبوا العرب لثلاث: لأني عربي، وقرآن عربي، وكلام أهل الجنة عربي

(الحديث رواه الطبراني والحاكم)

"ما جهل الناس، ولا اختلفوا إلا لتركهم لسان العرب"

(الشافعي)

إهداء

يسعدني وقد من الله لي بإتمام هذه الرسالة أن أهديه:

إلى والدتي الغالية أمد الله في عمرها والدي الغالي رحمه الله تعالى

الذين قاما بتربية أخلاقي وعلماني الدين والدنيا حتى وصولي في هذه المرحلة من
الحياة

وإلى زوجتي الحبيبة وولدين عزيزين الذين حرمهم التأليف الكثير من فرص الترفيه
والمتابعة والاهتمام بشؤونهم، عسى أن يكون في ذلك عزاء لهم وتقدير لصبرهم،

وإلى جميع محاضري تعليم اللغة العربية في دراسة العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم
الإسلامية الحكومية بمالانج وجميع إخواني الأبرياء الذين يدعمونني في التعليم

أسأل الله تعالى أن يجمعنا في جنته فردوس الأعلى بغير حساب كما جمعنا في هذه

الدنيا، اللهم آمين

شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم والحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على خاتم الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، وعن التابعين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين أما بعد. فإن أعظم ما عرض على المخلوقات هي الأمانة، وفقد أشفقت منها كل الكائنات، وتحملها الإنسان، ومن أعظم الأمانات حملتها الآن أمانة منحة الدراسية التي منحها الله لي بواسطة *lpdp* تحت رعاية وزارة المالية لجمهورية الإندونيسية لأدرس في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية فأحمل أمانة عظيمة على ظهري لشعب إندونيسيا عموما وإخوتي في بابوا خاصة لأنني سجلت لهذه المنحة المتخصصة لأبناء البابويين. فبغض النظر عن هذه الأمانة ثقيلة وفي نفس الوقت نعمة لي ولأسرتي لا تأتيان بدون عواقب، بل بمسؤولية كبيرة أدعو الله دائما أن يمنحني القوة لأتمكن من تحملها بشكل جيد. ومع كتابة هذه الرسالة هي عبارة على جهدي لأن أدي هذه الأمانة بقدر الإمكان. وأشكر الله عز وجل على أن منحني هذه المنحة الدراسية ولجميع منسوبي *lpdp* على التسهيلات الاستثنائية من بداية الدراسية إلى نهايتها. وحاليا، أتقدم أعمق الشكر وأجزله إليهم الذين صاروا حمزة الوصل لإنجاز هذه الرسالة:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور محمد زين الدين، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج وجميع نوابه.

٢. فضيلة الأستاذ الدكتور واحد مورني، عميد كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ونائبه فضيلة الأستاذ الدكتور بصري

زين

٣. فضيلة الدكتور شهداء رئيس قسم تعليم اللغة العربية بمرحلة الماجستير كلية

الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج ونائبه

فضيلة الدكتور توفيق الرحمن

- ٤ . فضيلة الدكتور مفتاح الهدى، المشرف الأول الذي قدم للباحث وقته الوفير وجهده الكثير لتوجيهه وإرشاده إلى أن وصلت هذه الرسالة إلى شكلها الأخير.
- ٥ . فضيلة الدكتورة ديوي حميدة، المشرفة الثانية التي قامت بالتوجيهات المتوفرة للباحث ودعمته لإنجاز كتابة الرسالة في أسرع وقت ممكن.
- ٦ . فضيلة الأستاذ الدكتور محمد عبد الحميد، رئيس مركز اللغة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج ورئيس مؤلفي كتب العربية للحياة الذي سمح للباحث لأن يقوم بالمقابلات مع بعض مؤلفي الكتب في مركز اللغة.
- ٧ . جميع الأساتذة الأفاضل في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج الذين قد تزودوه العديد عن علم في مجال تعليم اللغة العربية.
- ومن لم تذكر أسمائهم حفظهم الله وجزاهم أحسن الجزاء وجعل أعمالهم في ميزان حسناتهم.

مالانج، مايو ٢٠٢٤
الباحث،
غزالي عبد الرحمن كستيلا

مستخلص البحث

كستيللا، غزالي عبد الرحمن. ٢٠٢٤ م. تقويم مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة على (المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية) في المركز اللغة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، المشرف الأول: د. مفتاح الهدى، والمشرفة الثانية: د. ديوي حميدة.

الكلمات المفتاحية: تقويم، مهارة الكلام، اللغة العربية،

تعد مهارة الكلام جزءاً لا يتجزأ في تعليم اللغة الأجنبية ومن ثمانية أهم نقطة في كفاية الاتصال مع مهارة الاستماع التي لازم على الفرد أن يجيدها للتفاعل مع الناس. والتفاعل الناجح بحاجة إلى معرفة أكثر من كفاية اللغوية وكفاية الاتصالية فحسب، بل إلى كفاية الثقافية التي تتعلق باللغة ومجتمع الناس الذين ينطقون بها. توصل خبراء تعليم اللغات الأجنبية إلى إجماع ووضعوا خمسة عناصر في تعلم اللغة الأجنبية، وهي الاتصال والثقافات والعلاقات والمقارنات والمجتمعات. وينبغي في تعليم اللغات الأجنبية خاصة تعليم اللغة العربية أن تندمج مواد تعليمية نحو مواد مهارة الكلام وغيرها اندمجا كاملا بأهداف مذكورة في كل وسائل تعليمية إما كتابا أو أنشطة أخرى في الفصل. كتاب العربية للحياة الجزء الثالث أحد من الكتب التعليمية في مجال تعليم اللغة العربية التي كتبها بضع من محاضري تعليم اللغة العربية في إندونيسيا. من غرض هذا الكتاب أن يتقن طالب استخدام اللغة العربية استخداما صحيحا في حياته اليومية.

ومن أهداف البحث لمعرفة موافقة مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث الذي ألفه بضع محاضري تعليم اللغة العربية في مركز اللغة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية والمبادئ الأساسية في تنظيمه وتقويمه على المدخل المستخدم هو المدخل الكيفي على منهج الوصفي التحليلي. وطريقة جمع البيانات هي ملاحظة، الوثائق، والمقابلة في مركز اللغة. وفي تحليل البيانات استخدم الباحث نموذج ميلس وهورمان: تكتيف البيانات، فعرض البيانات فاستنتاج البيانات.

ومن نتائج البحث هي (١) أن مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث تحتوي على ثلاثة أهداف من خمسة الأهداف المتاحة في *ACTFL World-Readiness Standards*. وهذه ثلاثة أهداف: الاتصال والثقافات والعلاقات. في حين أن هدي المعيار اللذين لم يتما الوفاء بهما هما المقارنات والمجتمعات. (٢) أن المبادئ الأساسية في تجميع مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث تستخدم نظرية البنوية وتحليل الاحتياجات والمدخل الاتصالي بما يتماشى مع ثلاثة الأهداف من *ACTFL World-Readiness Standards*: الاتصال والثقافات والعلاقات. (٣) نتائج تقويم مستوى مهارة التحدث في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث، حيث أن هذا الكتاب يتمتع بمستوى متوسط من مهارة الكلام حسب *ACTFL*.

ABSTRACT

Kastella, Ghazali Abdul Rahman. 2024. *Evaluation of speaking skills materials in the book "al-Arabiyah lil-Hayah" according to ACTFL American Council on the Teaching of Foreign Languages) World-Readiness standards at the Language Center at Maulana Malik Ibrahim State Islamic University Malang, Master's thesis, Department of Arabic Language Education, Faculty of Graduate Studies, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University Malang, First supervisor: Dr. Miftahul Huda MA, Second supervisor: Dr. Dewi Chamidah, M.Pd*

Keywords: *Evaluation, Speaking skill, Arabic language, ACTFL World-Readiness standards.*

Speaking skill is an integral part of teaching a foreign language and is the second most important point in the competence of communication along with listening skill that an individual must acquire in order to interact with people. Successful interaction requires knowledge of more than just linguistic and communicative competence, but also cultural competence that relates to the language and the community of people who speak it. Foreign language education experts have come to a consensus and established five goal areas in foreign language learning, which are communication, cultures, connections, comparisons and communities. In teaching foreign languages, especially teaching the Arabic language, educational materials, such as speaking skills and other skills, should be fully integrated with elements mentioned in every educational materials either in a book or activities in the classroom. Al-Arabiyah lil-Hayah Book, Part Three, is one of the educational books in the field of teaching the Arabic language written by a some lecturers of Arabic language education in Indonesia. This book is intended to help the student master the precise use of Arabic in his daily life.

One of the objectives of the research is to assess the alignment of the speaking skills materials in Al-Arabiyah lil-Hayah Book, Part Three, which was written by a some lecturers in teaching Arabic at the Language Center at Maulana Malik Ibrahim State Islamic University, and the basic principles of its organization and evaluation with the ACTFL World-Readiness standards. The approach used is the qualitative approach based on the descriptive analytical approach. The data collection method is observation, documentation, and interview in the language center. In analyzing the data, the researcher used the Mills and Huberman model: data condensation, data presentation, and data conclusions.

Among the results of the research are 1) that the speaking skills materials in Al-Arabiyah lil-Hayah Book, Part Three, contain three goal areas out of the five that are available in the ACTFL World-Readiness standards. These are three goal areas: communication, cultures and connections. While the two goal areas of the criterion that are not met are comparisons and communities. 2) The basic principles in compiling the speaking skill materials in Al-Arabiyah lil-Hayah Book, Part Three, use constructivism theory, needs analysis, and the communicative approach in line with the three goal areas of the ACTFL World-Readiness standard: communication, cultures, and connections. 3) Results of evaluating speaking skills level in Al-Arabiyah lil-Hayah Book, Part Three. According to the ACTFL, this book has an intermediate level of speaking skill.

ABSTRAK

Kastella, Ghazali Abdul Rahman. 2024. *Evaluasi materi keterampilan berbicara pada buku “al-Arabiyah lil-Hayah” jilid ketiga berdasarkan standar ACTFL American Council on the Teaching of Foreign Languages) World-Readiness di Pusat Pengembangan Bahasa, Tesis Magister, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Pascasarjana, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, Pembimbing I: Dr. Miftahul Huda MA, Pembimbing II: Dr. Dewi Chamidah, M.Pd*

Kata Kunci: *Evaluasi, Keterampilan Berbicara, Bahasa Arab, ACTFL World-Readiness Standards.*

Keterampilan berbicara merupakan bagian integral dari pengajaran bahasa asing dan merupakan poin terpenting kedua Bersama dengan keterampilan menyimak dalam kompetensi komunikasi yang harus dikuasai seseorang untuk berinteraksi dengan orang lain. Interaksi yang sukses membutuhkan pengetahuan lebih dari sekedar kompetensi linguistik dan komunikatif, tetapi juga kompetensi budaya yang berhubungan dengan bahasa dan komunitas orang yang berbicara itu. Pakar pendidikan bahasa asing telah mencapai konsensus dan menetapkan lima tujuan utama dalam pembelajaran bahasa asing, yaitu komunikasi, budaya, koneksi, perbandingan, dan komunitas. Dalam pengajaran bahasa asing, terutama pengajaran bahasa Arab, materi pendidikan, seperti keterampilan berbicara dan keterampilan lainnya, harus sepenuhnya terintegrasi dengan unsur-unsur yang disebutkan dalam setiap materi pendidikan baik dalam buku atau kegiatan di kelas. Buku Arab untuk Kehidupan, Bagian Tiga, adalah salah satu buku pendidikan di bidang pengajaran bahasa Arab yang ditulis oleh beberapa dosen pendidikan bahasa Arab di Indonesia. Buku ini dimaksudkan untuk membantu siswa menguasai penggunaan bahasa Arab yang tepat dalam kehidupan sehari-harinya.

Salah satu tujuan penelitian adalah untuk mengetahui kesesuaian materi keterampilan berbicara dalam buku “al-Arabiyah lil-Hayah” jilid ketiga, yang ditulis oleh beberapa dosen dalam pengajaran bahasa Arab di Pusat Pengembangan Bahasa di Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim, dan prinsip-prinsip dasar organisasi dan evaluasinya dengan standar ACTFL World-Readiness . Pendekatan yang digunakan adalah pendekatan kualitatif berdasarkan pendekatan deskriptif analitis. Metode pengumpulan data adalah observasi, dokumentasi, dan wawancara di pusat bahasa. Dalam menganalisis data, peneliti menggunakan model Mills dan Huberman: kondensasi data, penyajian data, dan kesimpulan data.

Di antara hasil penelitian adalah 1) bahwa materi keterampilan berbicara dalam buku “al-Arabiyah lil-Hayah” jilid ketiga, mengandung tiga tujuan dari lima yang tersedia dalam ACTFL World-Readiness Standards. Ketiga tujuan tersebut: komunikasi, kultur dan koneksi. Sedangkan dua tujuan yang tidak terpenuhi adalah komparasi dan komunitas. 2) Prinsip dasar dalam menyusun materi keterampilan berbicara dalam buku “al-Arabiyah lil-Hayah” jilid ketiga, menggunakan teori konstruktivisme, analisis kebutuhan, dan pendekatan komunikatif sejalan dengan tiga tujuan dari ACTFL World-Readiness Standards: komunikasi, budaya, dan koneksi. 3) Hasil evaluasi tingkat keterampilan berbicara dalam Kitab Al-Arabiyah lil-Hayah buku tiga, berdasarkan ACTFL, berada pada tingkat menengah.

محتويات البحث

أ.....	موافقة المشرف
ب.....	اعتماد لجنة المناقشة
ج	إقرار أصالة البحث
د	استهلال
ه.....	إهداء
و.....	شكر وتقدير
ح	مستخلص البحث
ك.....	محتويات البحث
ف.....	قائمة الصور
١.....	الفصل الأول
١.....	الإطار العام
١.....	أ. خلفية البحث
٤.....	ب. أسئلة البحث
٥.....	ج. أهداف البحث
٥.....	د. أهمية البحث
٦.....	هـ. حدود البحث
٧.....	و. تحديد المصطلحات
٨.....	ز. الدراسات السابقة

١٥	الفصل الثاني
١٥	الإطار النظري
١٥	المبحث الأول: تعليم مهارة الكلام
١٥	أ. مفهوم مهارة الكلام
١٦	ب. أنواع مهارة الكلام
١٧	ج. أهداف تعليم مهارة الكلام
١٨	د. مستويات مهارة الكلام
١٩	المبحث الثاني: <i>ACTFL World-Readiness Standards</i>
١٩	أ. تاريخ تطوير معيار <i>ACTFL World-Readiness Standards</i>
٢٢	ب. مفهوم <i>ACTFL World-Readiness Standards</i>
٣٣	ج. تحديد مستويات اللغوية مع <i>ACTFL World-Readiness Standards</i>
٣٩	الفصل الثالث
٣٩	منهجية البحث
٣٩	أ. مدخل البحث ومنهجه
٤٠	ب. البيانات ومصادرها
٤٠	ج. أسلوب جمع البيانات
٤٤	د. تحليل بيانات
٤٧	الفصل الرابع
٤٧	عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: تقييم محتوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث على	
٤٧	ACTFL World-Readiness Standards
أ. بيانات العامة عن كتاب العربية للحياة الجزء الثالث	٤٧
ب. تقييم محتوى مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث على	
٥١	ACTFL World-Readiness Standards
المبحث الثاني: مبادئ الأساسية في محتوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء	
الثالث على	٨٢
أ. مبادئ الأساسية في تنظيم محتوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء	
الثالث	٨٢
ب. مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث على معيار ACTFL	
٨٥	World-Readiness Standards حسب مؤلفي الكتاب العربية للحياة.
المبحث الثالث: تقييم مستوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث على	
٩١	الارشادات ACTFL
٩٤	الفصل الخامس
٩٤	مناقشة نتائج البحث
أ. محتوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث على معيار ACTFL	
٩٤	World-Readiness Standards
٩٤	١. الاتصال
٩٧	٢. الثقافات
١٠١	٣. العلاقات
١٠٣	٤. المقارنات

١٠٥	٥. المجتمعات.
	ب. مبادئ الأساسية في محتوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث
١٠٧	على <i>ACTFL World-Readiness Standards</i>
١٠٧	١. النظرية البنائية.
١٠٨	٢. تحليل الاحتياجات
١١١	٣. مدخل الاتصالي.
	ج. مستوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث على معيار <i>ACTFL</i>
١١٢	
١١٤	الفصل السادس
١١٤	الخاتمة
١١٤	أ. خلاصة نتائج البحث
١١٥	ب. التوصيات
١١٦	ج. الاقتراحات
١١٨	المراجع
١٢٣	الملاحق
١٢٤	أ. الملحق الأول: بيانات قيام بالبحث
١٢٦	ب. الملحق الثاني: لمحة عن الكتاب "العربية للحياة" الجزء الثالث
١٣٣	ج. الملحق الثالث: التصويرات المقابلات
١٣٥	د. الملحق الرابع: السيرة الذاتية

قائمة الجداول

- جدول ٢,١ : مستوى مهارة الكلام على معيار *ACTFL* ومؤشراته ٣٤
- جدول ٣,١ : الأسئلة في المقابلة ٤١
- جدول ٣,٢ : منهجية البحث ٤٤
- جدول ٤,١ : محتويات الموضوعات في الكتاب العربية للحياة الجزء الثالث ٤٨
- جدول ٤,٢ : الاتصال في الوحدة الأولى: من أخلاق الرسول ﷺ ٥٢
- جدول ٤,٣ : الاتصال في الوحدة الثانية: الجامعة الإسلامية ٥٣
- جدول ٤,٤ : الاتصال في الوحدة الثالثة: الصحة ٥٥
- جدول ٤,٥ : الاتصال في الوحدة الرابعة: العلوم والتكنولوجيا ٥٦
- جدول ٤,٦ : الاتصال في الوحدة الخامسة: الاقتصاد الإسلامي ٥٨
- جدول ٤,٧ : الاتصال في الوحدة السادسة: الشباب ٥٩
- جدول ٤,٨ : الاتصال في الوحدة السابعة: التواصل ٦١
- جدول ٤,٩ : الاتصال في الوحدة السابعة: المواصلات ٦٣
- جدول ٤,١٠ : تقييم معيار الاتصال ٦٤
- جدول ٤,١١ : الثقافات في الوحدة الأولى: من أخلاق الرسول ﷺ ٦٦
- جدول ٤,١٢ : الثقافات في الوحدة الثانية: الجامعة الإسلامية ٦٦
- جدول ٤,١٣ : الثقافات في الوحدة الثالثة: الصحة ٦٨
- جدول ٤,١٤ : الثقافات في الوحدة الخامسة: الاقتصاد الإسلامي ٦٩
- جدول ٤,١٥ : الثقافات في الوحدة السادسة: الشباب ٦٩
- جدول ٤,١٦ : تقييم معيار الثقافات ٧٠
- جدول ٤,١٧ : العلاقات في الوحدة الأولى: من أخلاق الرسول ﷺ ٧٢
- جدول ٤,١٨ : العلاقات في الوحدة الثالثة: الصحة ٧٣
- جدول ٤,١٩ : العلاقات في الوحدة الرابعة: العلوم والتكنولوجيا ٧٤

- جدول ٤,٢٠ : العلاقات في الوحدة الخامسة: الاقتصاد الإسلامي ٧٥
- جدول ٤,٢١ : العلاقات في الوحدة السادسة: الشباب ٧٧
- جدول ٤,٢٢ : تقويم معيار العلاقات ٧٨
- جدول ٤,٢٣ : تقويم جميع المعيار *ACTFL World Readiness* ٨١
- جدول ٤,٢٤ : مقابلة ١ ٨٣
- جدول ٤,٢٥ : مقابلة ٢ ٨٤
- جدول ٤,٢٦ : مقابلة ٣ ٨٥
- جدول ٤,٢٧ : مقابلة ٤ ٨٦
- جدول ٤,٢٨ : مقابلة ٥ ٨٧
- جدول ٤,٢٩ : مقابلة ٦ ٨٨
- جدول ٤,٣٠ : مقابلة ٧ ٨٩
- جدول ٤,٣١ : مقابلة ٨ ٩٠
- جدول ٤,٣٢ : تقويم مستوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث ٩٢

قائمة الصور

صورة ٢,١ ACTFL World-Readiness Standards for Learning

٣٣Languages
٤٩	صورة ٤,١ الكفايات ومؤشراتها في الوحدة الأولى
٥٢	صورة ٤,٢ تدريبات مهارة الكلام عن أخلاق الرسول ﷺ
٥٣	صورة ٤,٣: تدريبات مهارة الكلام عن الجامعة الإسلامية
٥٥	صورة ٤,٤: تدريبات مهارة الكلام عن الصحة
٥٦	صورة ٤,٥: تدريبات مهارة الكلام عن العلوم والتكنولوجيا
٥٨	صورة ٤,٦: تدريبات مهارة الكلام عن الاقتصاد الإسلامي
٥٩	صورة ٤,٧: تدريب مهارة الكلام عن الشباب
٦١	صورة ٤,٨: ثلاثة تدريبات مهارة الكلام عن التواصل
٦٣	صورة ٤,٩: ثلاثة تدريبات مهارة الكلام عن المواصلات
٧٢	صورة ٤,١٠: الحوار عن الأخلاق الرسول ﷺ
٧٣	صورة ٤,١١: الحوار عن الصحة
٧٤	صورة ٤,١٢: الحوار عن العلوم والتكنولوجيا
٧٥	صورة ٤,١٣: الحوار عن الاقتصاد الإسلامي
٧٧	صورة ٤,١٤: الحوار عن الشباب
	صورة ٤,١٥: المتطلبات تحصيل الدراسة في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث للمهارة
٩٢	الكلام

الفصل الأول

الإطار العام

أ. خلفية البحث

كتاب العربية للحياة *ALH* عبارة عن الجواب الصريح على ندرة كتب تعليم اللغة العربية التي ذات أصل من هذا البلد الأمين ومن المؤلفين الإندونيسيين. حيث معظم كتب تعليم اللغة العربية المتداولة في الوطن استوردت من الدول العربية ودول أخرى مثل العربية بين يديك والعربية للناشئين وغيرها. وبالرغم أن قد تخرج كثير من الخريجين في قسم التعليم اللغة العربية في المؤسسات الإسلامية وجامعتها ولم يستطيع أحد أن يضع كتابا للتعليم هذا فرع من الدين المستقيم. ويتميز هذا الكتاب بأنه أكثر تناسب بين محتواه وحاجات الطلبة في إندونيسيا وموضوعاته توافق حياتهم اليومية. قام بتدوين كتاب *ALH* عشرة الأساتذة من الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

إضافة من جانب "ذوق" إندونيسي، أصبح كتاب العربية للحياة رائدا عن سلسلة من كتب التعليم اللغة العربية في مستوى الجامعات الإسلامية في أنحاء الأرخيل. ونظرا إلى تطوير الكتب المدرسية لتعليم اللغة العربية، من الضروري الانتباه إلى المبادئ الثلاثة: الاجتماعية والثقافية والنفسية واللغوية والتعليمية.¹ الهدف الأساسي للمبدأ الاجتماعي والثقافي هو تسهيل استخدام اللغة المدروسة في الحياة الواقعية لسبب تناسب المواد التعليمية مع حياة الطلاب.

مستعينا بهذا المبدأ، عرض كتاب العربية للحياة بعض الكلمات والنماذج الحوارات التي ذات علاقة مع شعب إندونيسيين مثل فيضان، فصل الأمطار، حلقة الدينية، استخدام

¹ ناصر عبد الله، الغالي and عبد الحميد، عبدالله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية) رياض: دار الاعتصام، ١٩٩١. <https://books.google.co.id/books?id=٨٠٨FkAEACAAJ>، (ص.١٩)

الإزار والرداء عند الصلاة وغير ذلك ومع توفر المفردات المتعلقة بثقافتهم وأمثلة المحادثة حول الروتين اليومي باللغة العربية، لن يتردد الطالب في تطبيق مهاراته اللغوية الخاصة به دون أي صعوبة. كما أنه يساعد طلاب على أن يصبحوا أكثر ثقة في قدراتهم اللغوية لأنهم شعروا بمزيد من المعرفة بالثقافة المرتبطة باللغة.

وجاء التعزيز آخر من مجال اكتساب اللغة الثانية *Second Language Acquisition (SLA)*. كان الخبراء *SLA* لا يهتم باللغة الأولى وثقافتها ورأى أن تلك اللغة الهدف كمصدر وحيد لتعليمها، فتغير حاله الآن مع تقدمت البحوث العلمية في مجال *SLA*، ووفق الباحثون والخبراء أن اكتساب اللغة الثانية باكتساب لغات وثقافتها مختلفة حتى لو كان موضوع التدريس هو نظام لغوي قياسي واحد.^٢

ومن ملامح كتاب اللغة العربية للحياة أخرى هي أنه مستخدم في برنامج مكثف لتعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية في مالانج، إحدى الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا البارزة في برامج تعليم اللغة العربية. وقد درس عديد من طلابها اللغة العربية بسهولة، ونجح البعض في اكتسابها باستخدام هذا الكتاب حتى لو كان بعضهم لم يجيد اللغة العربية في دراساته السابقة.

ومن أهم المهارات اللغوية التي يتعلمها الطلاب من هذا الكتاب هو مهارة الكلام. تعتبر مهارات الكلام من المهارات اللغوية النشطة والإنتاجية. لتعليم هذه المهارة يجب أن يتمكن الطلاب من استخدام اللغة العربية في أنشطة الاتصالي الشفهي. يتضمن هذا الاتصالي الشفهي القدرة على نقل المعلومات والأفكار والمشاعر والمفاهيم والحجج.

^٢ Heath Rose and Nicola Galloway, *Global Englishes for Language Teaching, first edit*
Cambridge: Cambridge University Press, (2019).

مع حرم جامعي عالمي المستوى كشعار جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية وأحد رؤيتها، من المرجح أن يرقى مستوى التعليم في الجامعة إلى المعايير الدولية، بما في ذلك كتاب العربية للحياة الذي يتم تدريسه لجميع طلابها. في عامهم الأول. يُصنف المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية (ACTFL) ضمن معايير إتقان اللغات الأجنبية في العالم.

توصلت ACTFL كمنظمة لتدريس اللغات الأجنبية إلى توافق في الآراء مع بعض المنظمات الأخرى لتعليم اللغات الأجنبية في الولايات المتحدة الأمريكية مثل رابطة معلمي اللغة العربية والفرنسية والألمانية والإيطالية والإسبانية والتي تضم ما يصل إلى ١١ جمعية للغات الأجنبية لصياغة معيار يجب أن يعرف متعلمو اللغة الأجنبية وأن يكونوا قادرين على القيام بها في عام ١٩٩٦. وسيكون هذا العمل عبارة عن معايير تهدف إلى المساعدة في تخطيط المناهج والتدريس والتقييم بالإضافة إلى توسيع نطاق تطبيق تعلم اللغة إلى ما هو أبعد من الإطار التعليمي، وبالتالي إعداد المتعلمين للمهن والخبرات في عالم معولم ومستقل. سيعرف المعيار بمعيار *World-Readiness for Learning Languages*، وقد تمت إضافة ACTFL من قبل الباحث اعتماداً على الكتاب المؤلف عند غيث وعودة.^٣ وكذلك أن إرشادات ACTFL قد أُجسدت في معيار *World-Readiness for Learning Languages* منذ شكله القديم أو ما يسمى بـ *Standards for foreign languages learning in 21st century*^٤.

^٣ Ghazi M. Ghaith and Ghada M. Awada, *Cooperative Learning and World-Readiness Standards for Learning Languages A Guide for Effective Practice, Cooperative Learning and World-Readiness Standards for Learning Languages A Guide for Effective Practice* (Cham: Palgrave Macmillan, ٢٠٢٢), <https://doi.org/10.1007/978-3-031-04590-5>.

^٤ Judith E. Liskin-Gasparro, "The ACTFL Proficiency Guidelines and the Oral Proficiency Interview: A Brief History and Analysis of Their Survival," *Foreign Language Annals* ٣٦, no. ٤ (٢٠٠٣): ٤٨٣-٩٠, <https://doi.org/10.1111/j.1944-9720.2003.tb0137.x>.

ويتكون معيار *ACTFL World-Readiness* خمسة أهداف: الاتصال *Communication*، الثقافات *Cultures*، العلاقات *Connections*، المقارنات *Comparisons*، والمجتمعات *Communities*. وهذه الخمسة جزء لا يتجزأ من تعليم اللغات الأجنبية كما أشاره الخبراء الذين صاغ المعيار. تنشئ مجالات الأهداف الخمسة للمعيار رابطاً لا ينفصم بين الاتصال والثقافات، والذي يتم تطبيقه في إجراء الاتصالات والمقارنات وفي استخدام هذه الكفاءة لتكون جزءاً من المجتمعات المحلية والعالمية.

وعلى هذا الأساس يهتم الباحث ببحث كتاب "العربية للحياة" بالرجوع إلى *ACTFL World-Readiness Standards*، وهو معيار لتعلم اللغات الذي ينشئ خارطة طريق لتوجيه المتعلمين لتطوير كفاءتهم للتواصل بشكل فعال والتفاعل مع الكفاءة الثقافية للمشاركة في مجتمعات متعددة اللغات في المنزل وحول العالم. وأرى الباحث استعمال هذا المعيار يتناسب مع شعار الجامعة وهو أن تكون الجامعة على مستوى عالمي، فاستخدام المعيار خطة من الخطوات لتحقيق تلك الرؤية العظيمة.

ب. أسئلة البحث

وصياغة المشكلة في هذا البحث هي:

١. كيف تقويم محتوى مواد مهارة الكلام في كتاب "العربية للحياة" على معيار

ACTFL World-Readiness Standards؟

٢. كيف المبادئ الأساسية في محتوى مواد مهارات الكلام في كتاب "العربية

للحياة" على معيار *ACTFL World-Readiness Standards*؟

٣. كيف مستوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة على معيار *ACTFL*

World-Readiness Standards؟

ج. أهداف البحث

ومن أسئلة البحث اعلاها، الأهداف منشودة من هذا البحث كما يلي:

١. لتقويم محتوى مواد مهارة الكلام في كتاب "العربية للحياة" على معيار

ACTFL World-Readiness Standards

٢. لتقويم المبادئ الأساسية في محتوى مواد مهارة الكلام في كتاب "العربية

للحياة" على معيار *ACTFL World-Readiness Standards*.

٣. لتقويم مستوى مهارة الكلام حسب معيار *ACTFL World-Readiness*

Standards

د. أهمية البحث

في هذه الدراسة المكتبية، سيقدم الباحث اثنين من أهمية قيام بهذا البحث،

بما في ذلك:

١. أهمية نظرية

أ) للباحثين: يلبي الاحتياجات العلمية للباحثين وخاصة في المجال الأكاديمي،

ويساعدهم على تحليل وتقييم محتوى كتاب تعليمي أو إعداد كتاب

تعليمي.

ب) بالنسبة للجامعة: يعد البحث مساهمة فكرية في توفير مواد مهارة الكلام

في كتاب العربية للحياة وفق *ACTFL World-Readiness Standards*.

فائدة أخرى هي التشجيع على تحسين مواد مهارة الكلام في الكتاب إذا

أظهرت نتائج البحث أن بعضها يحتاج إلى إصلاح ليكون ذا صلة بمعايير

ACTFL World-Readiness Standards.

ج) للمحاضرين: تهدف نتائج هذا البحث إلى مساعدة المحاضرين الذين يستخدمون كتاب اللغة العربية للحياة على تكييف خططهم التدريسية مع الكفاءة اللغوية التي يرغبها مستوى الطالب.

د) للطلبة: معرفة مستوى لغتهم العربية وخاصة في مهارة الكلام والكفاءة اللغوية التي يجب عليهم الحصول عليها نظرا لمستواهم.

٢. أهمية تطبيقية

وكانت الاستنتاجات المتوقعة هي توفير معلومات مكتبية في مجال تقويم محتوى مواد مهارة الكلام في كتاب اللغة العربية للحياة، واستخدام *ACTFL World-Readiness Standards* لتقويم هذا الكتاب - خاصة مواد مهارة الكلام - كمبادئ توجيهية لتصميم المواد التعليمية التي تعد الطلاب ليكونوا مواطنين عالميين وكذلك تحسين مستوى مهارة الكلام نفسها لدى الطلاب.

هـ. حدود البحث

أولاً: الحدود الموضوعية

يركز هذا البحث على (١) تقويم مواد مهارة الكلام في كتاب "العربية للحياة" لمركز اللغة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج الجز الثالث دون غيره من نفس الكتاب لأنه مستخدم في فصل المتقدم لدى الطلاب في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية الإسلامية (٢) النظر إلى المبادئ الأساسية في تنظيم مواد مهارة الكلام للغة العربية على منظور *ACTFL World-Readiness Standards*.

ثانياً: الحدود الزمنية

وأما مدة التي قام الباحث بتنفيذ هذه الدراسة من شهر يناير إلى

شهر مايو عام ٢٠٢٤ م.

و. تحديد المصطلحات

المصطلحات المتداولة في هذا البحث التي من المحتمل للباحث أن

يحددها تحديدا واضحا حتى لا يرتكب القراء على سوء فهم كما يلي:

١. التقويم: التقويم لغة هو مصدر من قَوْم- يَقْوَم- تقويمًا: قومت المعوج أي عدله وأزال العوج وقوم السلعة بمعنى سَعَرها. ° يقصد بالتقويم هنا هو الوسيلة لأجل معرفة مدى موافقة مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة بمعيار *ACTFL World-Readiness Standards*.

٢. مهارة الكلام: مهارة إنتاجية تتطلب من المتعلم القدرة على استخدام الأصوات بدقة والتمكن من الصيغ النحوية ونظام ترتيب الكلمات التي تساعده على التعبير عما يريد أن يقوله في مواقف الحديث، ثم نظام لغويا بوسيلته يترجم الدافع والمضمون في شكل الكلام، وكل هذه العمليات لا يمكن ملاحظة فهي عمليات داخلية فيما عدا الرسالة الشفوية المتكلمة.

٣. كتاب "العربية للحياة": كتاب تعليم اللغة العربية مستخدم في برنامج مكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج متخصص لكل الطلبة السنة الأولى من أية كلية أو قسم.

٤. *ACTFL World-Readiness Standards*: هو معيار محتوى مواد تعليمية التي لازم تعلمها في تعليم اللغة الأجنبية لاستعداد العالمي. يتكون هذا المعيار من

° ديوي حميدة, et al. تطوير التقويم في تعليم اللغة العربية. ed. شريف عبد الله (Padang: Partnership for action on community education, ٢٠٢٤).

- خمسة C: الاتصال *Communication*، الثقافات *Cultures*، العلاقات، *Connections*، مقارنات *Comparisons*، المجتمعات *Communities*.
٥. الاتصال: قدرة للتواصل بفعالية باللغة العربية من أجل العمل في مجموعة متنوعة من المواقف ولأغراض متعددة.
٦. الثقافات: قدرة للتفاعل مع الكفاءة الثقافية والتفاهم.
٧. العلاقات: قدرة للتواصل مع التخصصات الأخرى واكتساب المعلومات ووجهات النظر المتنوعة من أجل استخدام اللغة للعمل في المواقف الأكاديمية والمهنية.
٨. مقارنات: قدرة لتطوير أفكار ثابتة لطبيعة اللغة والثقافات من أجل التفاعل مع الكفاءة الثقافية.
٩. المجتمعات: قدرة للتواصل والتفاعل مع الكفاءة الثقافية من أجل المشاركة في المجتمعات متعددة اللغات في المنزل وحول العالم.

ز. الدراسات السابقة

قبل تبدأ هذه الدراسة المكتبية، لقد سبقها كثير من الباحثين بدراسات عن تقييم الكتاب أو محتوى الكتاب والبحوث التي استخدمت نفس الكتاب، ولكن هناك اختلافات بين هذه الدراسة وغيرها من الدراسات السابقة. ولتفصيل تلك اختلافات سيذكر فيما يلي:

١. البحث بعنوان تقييم كتاب "دروس اللغة العربية" للأستاذ إمام زركشي والأستاذ إمام شباني أجراه عبد الله عبيد عام ٢٠١٥ لحصول على درجة الماجستير. والهدف هو معرفة مناسبة كتاب دروس اللغة العربية للأستاذ إمام زركشي والأستاذ إمام شباني المستخدم في معهد دار السلام كنتور فونوروكو بأسس

إعداد الكتاب التعليمي الجيد من حيث الإخراج والمحتوى. واستنتج الباحث أن الكتاب من حيث الإخراج ومحتواه حصل على تقدير جيد. وأما الفرق بين بحث عبد الله عبيد وهذا البحث أن هذا البحث قام بتقويم كتاب العربية للحياة على أساس معيار *ACTFL* بينما البحث السابق استخدم الكتاب المختلف وكذلك الأساس المستخدم.

٢. البحث الذي قام به أم مقدوم بأحمد بموضوع تقويم كراسة تدريبات اللغة العربية لطلاب مدرسة المحروسية الثانوية الإسلامية ليربايا سنة ٢٠١٧. هدف بحث أم مقدوم لمعرفة تقويم مضمون كراسة تدريبات اللغة العربية وأيضا تقويم لغة كراستها وتقويم إخراج كراسها عند الطلاب بمدرسة المحروسية الثانوية باستخدام المدخل الكيفي والمدخل الكمي. ونتائج مستخرجة من بحثه أن جودة المضمون لكراستين تدريبتين اللغة العربية حصلتا على تقدير جيد جدا من حيث جودة اللغة وجودة الإخراج. والفرق بين بحث أم مقدوم وهذا البحث أن بحث أم مقدوم قام بتقويم جودة كراسة التدريبات اللغة العربية حسب آراء طلاب مدرسة المحروسية بينما هذا البحث يقوم كتاب العربية للحياة على أساس معيار *ACTFL*.

٣. البحث الذي قامت به أرنا مناسكنا في سنة ٢٠١٩ بعنوان "تحليل المحتوى الثقافي للكتاب التعليمي العربية للحياة وتطبيقه في برنامج المكثف لتعليم اللغة العربية".^٦ هدف أرنا مناسكنا هو تحليل المحتوى الثقافي في كتاب "العربية للحياة" الذي يستخدمه الطلاب في برنامج المكثف لتعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج وحصلت على

^٦ أرنا مناسكنا، "تحليل المحتوى الثقافي للكتاب التعليمي 'العربية للحياة' وتطبيقه في برنامج المكثف لتعليم اللغة العربية" (جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٩).

معلومات مهمة أن الكتاب متكون من الثقافة الإندونيسية الشهيرة ولا ثقافة العربية مثل معظم كتب تعليم اللغة العربية وتأثر هذا الثقافي على الطلاب حيث يجعل مواد تعليمية جذابة وسهلة وأصبح الطلاب متحمسين في تعليم.^٧ المعادلة بين بحثها وهذا البحث هي تحليل المحتوى كتاب العربية للحياة. وأما الفرق بينهما أن يهدف بحث أرنا مناسكنا إلى تحليل محتوى الثقافي. بينما هذا البحث يتمحور حول مواد مهارة الكلام على معيار *ACTFL*.

٤. البحث الذي أجرته مولدة رحمة سنة ٢٠٢١ بعنوان "تحليل محتوى الكتاب المدرسي العربية للحياة لمهارة القراءة للبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج."^٨ هدف بحث مولدة هول لتقويم مدى لائقة مواد مهارة القراءة في كتاب العربية للحياة من جانب عرض مواد المهارة القراءة متاحة في الكتاب ومقدار النصوص المعروضة وأنواع التقويم مستخدمة فيه. والنتيجة أن مادة مهارة القراءة متاحة في جميع الفصول وتدرج مقدار النصوص حسب مستوى اللغوي الكتاب وأن بعض النصوص مصحوبة بالصور وكذلك توفير أنواع الأسئلة الممارسة وتقييم مهارة القراءة.^٩ شابهت دراسة التي قامت بها مولدة رحمة بهذه الدراسة في منهجية البحث وأسلوب تحليل بياناتها أي كلاهما تستخدمان المدخل الكيفي ومنهج البحث الوصفي وتحليل محتوى كتاب العربية للحياة. وفي جانب اختلافات بين هاتين الدراستين أن الدراسة التي أجرتها مولدة رحمة حللت بياناتها مأخوذة من مهارة القراءة، بينما هذه الدراسة أخذت بياناتها من مهارة الكلام من نفس الكتاب ومعيار *ACTFL* لتحديد مستوى مهارة الكلام حسب المعيار.

^٧ مناسكنا. ١٢٨

^٨ مولدة رحمة، "تحليل محتوى الكتاب المدرسي العربية للحياة لمهارة القراءة للبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج" (جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٢١). ز

^٩ رحمة. ٣٨

٥. والبحث الذي جعل الكتاب العربية للحياة موضوعه هو بحث إخلاص العمل في عام ٢٠٢٢ بعنوان "كتاب العربية للحياة لمهارة الكتابة على نظرية عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان".^{١٠} يهدف بحث إخلاص العمل لوصف محتويات مادة مهارة الكتابة في كتاب *ALH* جز الثاني على نظرية عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وتقييمها. فنتائج بحثه أن كتاب *ALH* جز الثاني ترد في كل فصله عدد متنوع وإبداعي وتجديد وشكل تقييم مهارة الكتابة فيه توافق مع نظرية عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان.^{١١} يساوي بحث إخلاص العمل مع هذا البحث في استعمال تحليل المحتوى كمنهج في تحليل البيانات والكتاب العربية للحياة كمصدر البيانات. وأما الفرق بين هذين بحثين في بيانات محلولة أي بيانات في بحث الذي قام به إخلاص العمل هي محتوى مهارة الكتابة بينما بيانات مستخدمة في هذا البحث هي محتوى مهارة الكلام من نفس الكتاب. والفرق الآخر في استعمال معيار لتقييم الكتاب. إذا كان في بحث الأول على نظرية عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، فبحث الثاني يستخدم إرشادات *ACTFL* معياراً في تحليل مواده.

٦. ثم البحث عن استعمال *ACTFL* كمعيار قام به محمد أحسن الحسني وآخرون سنة ٢٠٢١ في معهد روضة العلوم الإسلامي في باقي جوى الوسطى تحت عنوان "تنفيذ مواد مهارة الكلام في تحويل منهج اللغة العربية على منظور *ACTFL* في معهد الإسلامي التقليدي".^{١٢} يهدف بحثهم لعرض مراحل تنفيذ مواد مهارة الكلام على منظور *ACTFL* في معهد روضة العلوم فحصلوا على

^{١٠} إخلاص العمل، "كتاب العربية للحياة لمهارة الكتابة على نظرية عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان" (جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٢٢). ك العمل. ٥٥.

^{١٢} Muhammad Ahsanul Husna et al., "IMPLEMENTASI MATERI MAHÂRAH AL-KALÂM DALAM ACTFL PADA PONDOK PESANTREN SALAF," *Arabi : Journal of Arabic Studies* 7, no. ١ (٢٠٢٢): ٣٨-٥٠.

معلومات مهمة أن في تنفيذ مهارة الكلام في المعهد مراحل بدأت من تخطيط المنهج على منظور *ACTFL* يعني حصتان في الأسبوع، وتنظيم أي اختيار المصدر الرئيسي لمواد مهارة الكلام وهو كتاب العربية بين يديك ، وتنفيذ باستخدام ثلاثة طرق: الطريقة المباشرة، والطريقة السمعية الشفهية، والطريقة الانتقائية مع مساعدة بيئة اللغوية وناطق أصلي ومعلم اللغوي وكتاب الأوفر، ثم يختم بتقويم في جلسة الامتحان والمناقشة.^{١٣} هنالك الفرق بين بحث محمد أحسن وآخرين بهذا البحث: أن هذا البحث يتناول مشكلة تحليل مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة على معيار *ACTFL* وأما البحث السابق عرض البيانات عن كيفية تنفيذ مواد مهارة الكلام في تحويل منهج اللغة العربية على نفس المعيار. والفرق آخر أن البحث الأول يحاول دراسة مشكلة البحث من جانب المواد التعليمية، والبحث الثاني جاء من جانب الإداري الذي متكون من أربع خطوات: التخطيط، والتنظيم، والتنفيذ، والتقويم.

٧. والبحث بعنوان تحليل الكتاب التعليمي للمدرسة الابتدائية الصف الأول إلى الثالث على معيار *ACTFL* الذي أجرته عفات ميمونة وآخرون.^{١٤} الهدف من بحث عفات هو التعرف على الكفايات اللغوية ومستواها وفق معيار *ACTFL* المستخرج من الكتاب المدرسي في المرحلة الابتدائية الصف الأول إلى الثالث ووجدوا أن مستوى مهارة اللغوية الأربعة المستخرجة من ذلك الكتاب المدرسي هو على مستوى المبتدئ الأدنى.^{١٥} من المساواة بين بحث عفات وزملائها بهذا البحث أن كلاهما يستعملان *ACTFL* كأساس لتحليل الكتاب التعليمي. وأما الموضوع فله فرق بعيد بكثير، أن هذا البحث يجعل كتاب العربية للحياة

Husna et al. 48^{١٣}

Iffat Maimunah, Moh Ainin, and Anwar Sanusi, "Analisis Buku Ajar MI Berstandar ACTFL,"^{١٤} *Al-Fusha: Arabic Language Education Journal* 4, no. 2 (2022): 52–64. Maimunah, Ainin, and Sanusi. 55^{١٥}

كموضوع خاص لمواد مهارة الكلام فيه بينما ذلك البحث السابق فموضوعه تحليل مهارة الأربع في الكتاب التعليمي للمدرسة الابتدائية صف الأول إلى الثالث.

٨. والبحث الآخر متعلق بـ *ACTFL* هو بحث الذي أجراه إسماعيل عبيد الله وآخرون عن جودة مهارات العربية في مدرسة المتوسطة في كتاب التعليمي حسب منهج *KMA 183* على منظور *ACTFL* سنة ٢٠٢٢.٦ يهدف بحثهم إلى تحليل مستوى الكفاءة اللغوية في الكتاب المدرسي بمنهج *KMA 183* على منظور *ACTFL*، ومعرفة مدى إلحاح ترتيب المواد الواردة في الكتاب *KMA 183* حول إتقان اللغة العربية، ووصف الآثار المترتبة على تحليل الكتاب المدرسي على أساس *ACTFL*. استنتج بحث إسماعيل وآخرين أن مواد كفاءات اللغوية في الكتاب المدرسي لم تكن مترتبة وفق أساس *ACTFL* ولا متدرجا في جميع فصولها. وأما مستوى المهارات اللغوية الأربعة حسب معيار *ACTFL* وقع في مستوى المبتدئ الأعلى، لكن ظهر الغريب في مواد مهارة القراءة التي لم توافق مبدئ التدرج لأنها بدأت في مستوى المبتدئ الأعلى ثم تثب إلى مستوى المتوسط الأدنى بينما مستوى مواد مهارة الكلام يدرج من مستوى المبتدئ الأدنى إلى المبتدئ الأعلى ومهارة الاستماع والكتابة تبقا في مستوى المبتدئ الأعلى من البداية إلى النهاية.^{١٧} والفرق بين بحث إسماعيل عبيد الله وهذا البحث أن البحث السابق يدرس مستويات مهارات اللغوية الأربعة من كتاب

^{١٦} Ismail Ubaidillah et al., "KUALITAS KEMAHIRAN BERBAHASA ARAB MADRASAH TSANAWIYAH DALAM BUKU AJAR BAHASA ARAB KURIKULUM KMA 183 BERDASARKAN PERSPEKTIF AMERICAN COUNCIL ON THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGE (*ACTFL*)," *Mahira: Journal of Arabic ...* 2, no. 1 (2022): 65–85.

^{١٧} Ubaidillah et al. 82

التعليمي في مرحلة المدرسة المتوسطة على منهج *KMA 183*، وأما هذا البحث
يحلل مهارة الكلام في كتاب التعليمي "العربية للحياة" ولا مهارة سواها.

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: تعليم مهارة الكلام

إن تعليم مهارة الكلام في اللغة العربية يعد ظاهرة جديدة نسبياً. لقد استلهم تعليم مهارة الكلام في اللغة العربية من التطورات الجديدة في تعليم اللغات الأجنبية مثل المدخل الاتصالي وحركة الإتقان، حتى قبل السبعينيات، كان تعليم اللغة العربية يغلب عليه أسلوب القواعد والترجمة إلى حد كبير.^{١٨}

أ. مفهوم مهارة الكلام

يعتبر الكلام أساساً للغة حيث لم تكن اللغة لغة دون استخراج الأصوات أو الألفاظ ليعبر بها الناس عن أغراضهم^{١٩}. ذكر طعيمة عن تعريف الكلام بأنه الأصوات المفيدة، وعند التكلمين هو المعنى القائم بالذات الذي يعبر عن ألفاظ، يقال في نفس كلام^{٢٠}. وتعريف آخر أن الكلام هو المنطوق الذي يعبر عن أحاسيس ومشاعر وخواطر الفرد وما يريد أن يحصله من معلومات وأفكار للآخرين بأسلوب سليم.^{٢١} والمهارة الكلام إحدى مهارة من مهارة اللغوة الأربع التي يلتزم اكتسابها أحد في تعليم لغة ما.

^{١٨} Mahmoud Al-Batal et al., *The Teaching of Arabic as a Foreign Language: Issues and Direction*, ed. Mahmoud Al-Batal Utah: American Association of Teachers of Arabic, 1995).

^{١٩} محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديث (القاهرة: دار غريب، ٢٠٠١). ٤٣

^{٢٠} رشدي أحمد، طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأو) مكة المكرمة: جامعة أم القرى، (n.d.) ٢١١

^{٢١} محمد إبراهيم، الخطيب، طرائق تعليم اللغة العربية (الرياض: مكتبة التوبة، ٢٠٠٣). ١٤٢

ب. أنواع مهارة الكلام

ينقسم الكلام من حيث موضوعه إلى قسمين: الكلام الوظيفي

والكلام الإبداعي.^{٢٢}

١. الكلام الوظيفي

تمكن مهارات الكلام الوظيفية الأشخاص من الاتصال مع بعضهم البعض، وتنظيم حياتهم، وتلبية احتياجاتهم اليومية، مثل المحادثة والمناقشة والمحادثات الاجتماعية والشراء والبيع. الكلام الوظيفي أمر أساسي في الحياة. إنه أمر لا غنى عنه، ولا يمكن للحياة أن توجد بدونه. يلي المطالب المادية والاجتماعية. وهذا النوع لا يحتاج إلى تحضيرات خاصة، ولا يحتاج إلى أسلوب خاص. تشمل مهارات الكلام الوظيفية القدرة على إنتاج وفهم اللغة بدقة وطلاقة، والتعبير عن الذات بوضوح، وتذكر اللغة واستخدامها بشكل مناسب في سياقات مختلفة. تُستخدم هذه المهارة اللغوية لتوصيل الأفكار والمشاعر وبناء العلاقات. كما يتم استخدامه لإنجاز مهام مثل التسوق وطلب الطعام والبحث عن وظيفة.

٢. الكلام الإبداعي

وعلى عكس الكلام الوظيفي، يهدف الكلام الإبداعي إلى إظهار المشاعر، والتعبير عن عواطف وأحاسيس النفس، وترجمة المشاعر المختلفة في عبارة مصاغة بعناية، جيدة التنسيق، وصياغة بليغة تتضمن صحتها اللغوية والنحوية بحيث تنقلها إلى الآخرين بشكل سليم. بطريقة أدبية شيقة ومثيرة، بحيث تنقل إلى مستمعها، أو يسعى القارئ إلى المشاركة الوجدانية

^{٢٢} على أحمد، مذكور، تدريس فنون اللغة العربية) الكويت: مكتبة الفلاح، ١٩٨٤).

لمن قالها، فيعيش معه في أجوائه، وتتأثر بعواطفه، ويشعر بما شعر، مثل: الحديث عن جمال الطبيعة، أو المشاعر العاطفية، أو الرنين الشعري، أو النثر السردى، أو الحديث عن حب الوطن.

ومن المهم جدًا تطوير هذا النوع من مهارة الكلام لأنه يسمح للمتحدث بالتأثير على الناس بطريقة إيجابية من خلال إثارة المشاعر وتحريك العواطف في اتجاه معين. ويتميز أسلوبه الأدبي بإثارة المشاعر وتحريك العواطف؛ فكثير من الكلمات لها تأثير سحري في نفوس الناس. إن أنواع التعبير الوظيفية والإبداعية ليست منفصلة تمامًا عن بعضها البعض، ولكنها قد تبدو مرتبطة في بعض الأحيان. كل وضعية تعبيرية هي وضعية تعبير وظيفي، والإبداع صفة ترتبط بالتعبير الوظيفي بدرجات متفاوتة.

ج. أهداف تعليم مهارة الكلام

في الواقع، الغرض الأساسي الوحيد من تعليم مهارات الكلام هو أن تكون وسيلة للتفاعل مع الآخرين.^{٢٣} لكن عند التطبيق يجب على المعلم أن يفصلها تفصيلاً دقيقاً ليسهل الوصول إليها. قسم طعيمة والناقاة أهداف تعليم مهارة الكلام إلى قسمين وأعطاهما أمثلة:^{٢٤}

١. أهداف عامة

^{٢٣} Abd Wahab Rosyidi and Mamlu'atul Ni'mah, *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab Malang*: UIN-MALIKI PRESS, 2011). 90

^{٢٤} رشدي احمد، طعيمة and محمود كامل، الناقاة، تعليم اللغة اتصالياً بين المناهج والاستراتيجيات) سلا: مطبعة بني إرناسن، ٢٠٠٦. (١٢٣-١٢٤)

أ) أن ينطق المتعلم أصوات اللغة العربية، وأن يؤدي أنواع التنغيم والنبر بطريقة مقبولة من أبناء اللغة.

ب) أن ينطق الأصوات المتجاورة والمتشابهة.

٢. أهداف خاصة

أ) المستوى المبتدئ

١) أن ينطق اللغة العربية نطقاً صحيحاً وبطريقة مقبولة.

٢) أن يستخدم عبارات التحية والاستقبال والتوديع والرد عليه.

ب) المستوى المتوسط

١) أن يطلب الأشياء من الآخرين، ويستجيب لطلبهم في عبارات واضحة.

٢) أن يتعامل باللغة في السوق والمطعم والسفر والصحة... إلخ.

ج) المستوى المتقدم

١) أن يتكلم عن شيء استهواه من الثقافة العربية الإسلامية.

٢) أن يتكلم عن تجربته مثلاً في تعليم اللغة العربية.

د. مستويات مهارة الكلام

المهارة الكلام ثلاثة مستويات كما قسمها طعيمة: الأول (جديد لتعليم العربية)، الثاني (المتوسط) والثالث (أعلى المستوى).^{٢٥} تركيزاً لهذا البحث الذي يستخدم الكتاب العربية للحياة الجزء الثالث وهو الكتاب قبل الأخير ويخصص لمن له معارف اللغة العربية مسبقاً، فمستوى المفضل مناقشته هنا هو مستوى الثاني أو المتوسط. فمستوى الثاني يضم موضوعات أوسع،

^{٢٥} طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. ٤٩٥ - ٤٩٧

وقضايا أعقد، ومواقف أكثر تجرداً. ويدور الكلام في هذا المستوى حول موضوعات وأفكار قرأها المتعلمون في نصوص معينة يستخلصون منها أفكاراً ينسجون حولها وقضايا يتناقشون فيها مشكلات بسيطة يتبادلون وجهات النظر بصددها. كما أنهم يستخلصون منها من المفردات والمصطلحات ما يستطيعون توظيفه. وأيضاً في هذا المستوى، قد يحفظ المتعلمون تعبيرات معينة، أو اصطلاحات خاصة من خلال اتصاهم بموضوعات القراءة إلا أن الأمر لا يقتصر على حفظ هذه التعبيرات واستظهار هذه المصطلحات وإنما يتعدى إلى ذلك إلى التوظيف الحقيقي والمستمر، والذي من شأنه أن يربى الثقة في نفوس المتعلمين.^{٢٦}

المبحث الثاني: معيار *ACTFL World-Readiness Standards*

أ. تاريخ تطوير معيار *ACTFL World-Readiness Standards*

بدأ نشئ المعيار *World-Readiness* لأول مرة في عام ١٩٩٣ في الولايات المتحدة الأمريكية تحت اسم *national standard for students in kindergarten through 12th grade* للمعيار الوطني للطلاب في رياض الأطفال حتى الصف ١٢ عندما أصبح تعليم اللغات الأجنبية هو المجال السابع والأخير لتلقي التمويل الفيدرالي.^{٢٧} تم تعيين فريق عمل مكون من ١١ عضواً، يمثلون مجموعة متنوعة من اللغات ومستويات التدريس ونماذج البرامج والمناطق الجغرافية، للقيام بالمهمة الهائلة المتمثلة في تحديد معايير المحتوى - ما يجب أن يعرفه الطلاب ويكونون قادرين على القيام به - في تعليم اللغات الأجنبية في

^{٢٦} المصدر نفسه، ص. ٤٩٦

^{٢٧} *The National Standards Collaborative Board, World-Readiness Standards for Learning Languages and the Arabic Language-Specific Standards, fourth Alexandria, VA: ACTFL, 2015). p23*

الصفوف ٤ و ٨ و ١٢.^{٢٨} اقترب أعضاء فريق العمل من تطوير المعايير من خلال فحص المهارات والمعرفة التي يجب أن يعد تعليم اللغة الطلاب بها في القرن الحادي والعشرين حيث الكفاءات العالمية في المقدمة.

عندما نشرت المعايير في عام ١٩٩٦ بالتعاون مع أربع منظمات مهنية (ACTFL، الرابطة الأمريكية لمعلمي اللغة الفرنسية، الرابطة الأمريكية لمعلمي اللغة الألمانية، الرابطة الأمريكية لمعلمي الإسبانية والبرتغالية) باسم *Standards for foreign language learning: preparing for the 21st century* اللغات الأجنبية: التحضير للقرن الحادي والعشرين، كان تأثيرها محسوسا على مستوى الولاية وداخل المناطق التعليمية المحلية. بدأت الدول على الفور تقريبا في وضع معايير لمدارسها العامة. أصبحت المعايير الوطنية مجموعة مشتركة من الأهداف لمهنة اللغة العالمية، وهي الآن متأصلة بعمق في المناهج الدراسية، والمناهج الجامعية، فضلا عن شهادة المعلم.^{٢٩}

طبعة ١٩٩٩ من المعايير، بعنوان جديد *Standards for foreign language learning in the 21st century* الحادي والعشرين بما في ذلك منظمة سبعة أخرى جديدة بما في ذلك الرابطة الأمريكية لمعلمي الإيطالية، والرابطة الكلاسيكية الأمريكية، والمجلس الأمريكي لمعلمي اللغة الروسية، ورابطة اللغة الصينية للمدارس الثانوية الابتدائية / جمعية معلمي اللغة الصينية، والمجلس الوطني لمعلمي اللغة اليابانية / رابطة معلمي اللغة اليابانية. اتبعت هذه المجموعات الخطوات التالية في تطوير المعايير من

^{٢٨} Ibid.

^{٢٩} Ibid. p25

نقطة بداية أو أي نموذج برنامج. يتم تحديد مؤشرات تقدم العينة بشكل أكبر من خلال مؤشرات العينة المناسبة للمتعلمين في كل نطاق في الصفوف الابتدائية أو المتوسطة أو الثانوية أو مستويات ما بعد المرحلة الثانوية.

ب. مفهوم *ACTFL World-Readiness Standards*

أما بالنسبة لعبارة "*World-Readiness*"، فهذا يشير إلى أن المعايير قد تمت مراجعتها مع تغييرات مهمة للتركيز على التطبيق في العالم الحقيقي. المتعلمون الذين يضيفون لغة وثقافة أخرى إلى إعدادهم ليسوا فقط جاهزين للكلية والوظيفة المهنية، ولكنهم أيضا "*World-Readiness*" استعداد للعالم. يشير مصطلح "*World-Readiness*" أيضا إلى أن اللغات التي يتم تعلمها لم تعد "أجنبية" - إنها لغات العديد من الطلاب والمجتمعات المحلية في الولايات المتحدة. الهدف من هذه المعايير هو جعل المتعلمين واثقين في المواقف التي يتفاعلون فيها ويتواصلون مع الثقافات الأخرى أو داخلها.^{٣٢}

يتم تنظيم *ACTFL World-Readiness Standards* ضمن مجالات الأهداف أو المعايير الخمسة التي تشكل تعليم اللغة: الاتصال *Communication*، والثقافات *Cultures*، والعلاقات *Connections*، والمقارنات *Comparisons*، والمجتمعات *Communities*. لا شيء من هذه الأهداف قائم بذاته، فكلها مترابطة. يحتوي كل مجال هدف أو معيار على معيارين إلى ثلاثة معايير للمحتوى.

^{٣٢} *Ibid.*

الاتصال هو في صميم دراسة اللغة الثانية أو الأجنبية، سواء كان التواصل وجها لوجه، أو افتراضيا، أو كتابيا، أو من خلال قراءة الأحداث الجارية أو الأدب. من خلال دراسة اللغات الأخرى، يكتسب الطلاب المعرفة والفهم للثقافات التي تستخدم تلك اللغة. يوفر تعلم اللغات اتصالات بمجموعات إضافية من المعرفة غير المتاحة للمتحدثين أحاديي اللغة. من خلال المقارنات والتناقضات مع اللغة التي تمت دراستها، يطور الطلاب نظرة ثاقبة أكبر للغتهم وثقافتهم ويدركون وجود طرق متعددة لرؤية العالم. معاً، تمكن هذه العناصر طالب اللغات من المشاركة في مجتمعات متعددة اللغات في المنزل وحول العالم في مجموعة متنوعة من السياقات وفي مناسبة ثقافيا.^{٣٣} وتوضح صورة ٢،١ الترابط بين جميع هذه الأهداف.



صورة ٢،٢ ACTFL World-Readiness Standards for Learning Languages

ووفقا لوثيقتها، حيث أن مجالات الأهداف الخمسة هي جزء من *ACTFL World-Readiness Standards* لمطبقة على تدريس عدة لغات

^{٣٣} Ibid. p48

بالإضافة إلى اللغة الإنجليزية، يتم تطبيقها أيضا في تدريس اللغة العربية. فيما يلي وصف لكيفية استخدام هذه المعايير الخمسة باللغة العربية.^{٣٤}:

١. الاتصال (Communication)

هدف الاتصال هو تطوير قدرة الطالب على التواصل بشكل فعال باللغة العربية من أجل التعامل والعمل في مجموعة متنوعة من المواقف ولأغراض متعددة. يتضمن هذا الهدف ثلاثة معايير: الاتصال بين الأشخاص *interpersonal communication* (المعيار ١,١)، والاتصال التفسيري *interpretive communication* (المعيار ١,٢)، والاتصال العرضي *presentational communication* (المعيار ١,٣).^{٣٥}

أ) المعيار ١,١ (الاتصال ١): إجراء الطلاب للمحادثات والمراسلات باللغة العربية لتوفير المعلومات والحصول عليها، والتعبير عن المشاعر والعواطف، وتبادل الآراء.

يركز هذا المعيار على الاتصال الشفهي والكتابي بين الأشخاص (مهارة الكلام ومهارة الكتابة).^{٣٦}

مثال على النشاط في هذا المعيار: يدير الطلاب المحادثة في مجموعة متنوعة من مواقف الحياة الواقعية، يتبادل الطلاب الأوصاف مع أقرانهم حول الأشخاص والأماكن ومنتجات الثقافات العربية، أو يقوم الطلاب بتمثيل المواقف اليومية.

^{٣٤} Ghaith and Awada, *op.cit.* p13

^{٣٥} The National Standard Collaborative Board, *op.cit.* .٨٩

^{٣٦} *Ibid.* p320

(ب) المعيار ١,٢ (الاتصال ٢): يفهم الطلاب ويفسرون اللغة العربية تحدثا وكتابة في مجموعة متنوعة من الموضوعات. يركز هذا المعيار على فهم وتفسير اللغة العربية المكتوبة والمنطوقة.^{٣٧} فمن ثم، يتعلق هذا المعيار بالكفاءة في مهارة الاستماع ومهارة القراءة.

مثال على النشاط في هذا المعيار: يفهم الطلاب الأفكار الرئيسية وبعض تفاصيل المناقشة العربية الحية أو المسجلة المتعلقة بالأحداث الجارية أو الثقافات العربية أو غيرها من الموضوعات أو يظهر الطلاب فهما للعناصر الرئيسية للمقالات غير الخيالية في المصادر المطبوعة باللغة العربية.

(ج) المعيار ١,٣ (الاتصال ٣): يقدم الطلاب المعلومات والمفاهيم والأفكار باللغة العربية لجمهور من المستمعين أو القراء حول مجموعة متنوعة من الموضوعات.

يركز هذا المعيار على عرض المعلومات والمفاهيم والأفكار في الأوضاع المنطوقة والمكتوبة.^{٣٨} مثال على النشاط في هذا المعيار: يقدم الطلاب مسرحيات قصيرة ومسرحيات هزلية، ويقرأون قصائد وحكايات مختارة أو يؤدون أغان باللغة العربية، ويعبر الطلاب عن تفضيلاتهم ومشاعرهم حول المعلومات التي جمعوها حول الأحداث والتجارب والأنشطة اليومية وغيرها من الموضوعات، أو يقدم الطلاب عرضا باللغة العربية حول التحليلات القائمة على البحث

^{٣٧} Ibid. p324

^{٣٨} Ibid. p330

للأحداث الجارية من منظور كل من الثقافات العربية وثقافتهم الخاصة.

٢. الثقافات (Cultures)

هدف الثقافات هو اكتساب المعرفة والفهم لثقافات العالم العربي.^{٣٩} بشكل عام، يتم تعريف الثقافة على أنها جميع الممارسات السلوكية والمنتجات والمنظورات الفلسفية للمجتمع. وفقا لهذا التعريف، يركز المعيار بشكل أساسي على الممارسات والمنتجات ووجهات النظر جنبا إلى جنب مع معيارهم لتعلم الثقافة.

(أ) المعيار ٢,١ (الثقافات ١): يظهر الطلاب فهما للعلاقة بين ممارسات ووجهات نظر الثقافات المختلفة في العالم العربي.

يؤكد هذا المعيار على التفاعل الاجتماعي. يقوم الطلاب بتفسير الأنماط الثقافية الموضحة للناطقين باللغة العربية لتحديد المواقف والقيم الثقافية. سيستخدم الطلاب هذه المعرفة لتطوير الوعي الثقافي للتفاعل باللغة العربية مع الناطقين بها بطريقة مناسبة ثقافيا. يركز هذا المعيار على الممارسات الثقافية التي تعكس تقاليد وأعراف ومعتقدات وهياكل العالم العربي.

مثال على النشاط في هذا المعيار: يناقش الطلاب فهمهم للممارسات العربية ووجهات النظر حول مواضيع مثل الحياة الأسرية ووقت الفراغ والمدرسة والوظائف.

^{٣٩} Ibid. p335

ب) المعيار ٢,٢ (الثقافات ٢): يظهر الطلاب فهما للعلاقة بين

المنتجات ووجهات نظر الثقافات المختلفة في العالم العربي.

يركز هذا المعيار على المنتجات الثقافية في العالم العربي وكيفية ارتباطها بتقاليد ومعتقدات وهياكل الثقافات والمجتمعات العربية. يتعلم الطلاب تفسير وتحليل العديد من المنتجات الثقافية للحضارة العربية، مثل الموسيقى والأفلام والنصوص الأدبية والقصائد والخط والمنسوجات والهندسة المعمارية، وتحديد القيم والمعايير الثقافية الأساسية التي تنعكس في هذه المنتجات.

مثال على النشاط في هذا المعيار: يشارك الطلاب آرائهم حول المنتجات العربية مثل الملابس والطعام والقصائد والموسيقى والأفلام والألعاب.

٣. العلاقات (Connections)

هدف العلاقات هو استخدام اللغة العربية للتواصل مع التخصصات الأخرى واكتساب معلوماتها.^{٤٠}

أ) المعيار ٣,١ (العلاقات ١): يعزز الطلاب معرفتهم بالتخصصات

الأخرى ويطورونها من خلال اللغة العربية.

يشدد هذا المعيار على الطبيعة متعددة التخصصات للتعلم واستخدام اللغة العربية لتوسيع وتعميق جميع خبرات تعلم الطلاب. يربط الطلاب معلومات مجالات المعرفة الأخرى أثناء صقل قدراتهم

^{٤٠} Ibid. p343

على الاتصال وتوسيع فهمهم الثقافي. تشكل المعلومات والمفاهيم المقدمة في فصول المحتوى الأساس للتعلم المستمر في فصل اللغة العربية. يمكن للمتعلمين المتقدمين استخدام اللغة العربية للتعلم والتواصل مع الآخرين حول مجالات المحتوى الخاصة بالمجال مثل الفن والتاريخ والاقتصاد والسياسة.

مثال على النشاط في هذا المعيار: يناقش الطلاب موضوعات باللغة العربية من مواضيع مثل الموسيقى والفن والتاريخ والعلوم والأدب أو موضوع يتعلق بمجال دراستهم والموضوعات التي تهمهم. (ب) المعيار ٣,٢ (العلاقات ٢): يكتسب الطلاب المعلومات ويتعرفون على وجهات النظر التي لا تتوفر إلا من خلال اللغة والثقافات العربية.

يؤكد هذا المعيار على الطبيعة الفريدة للمنظور الذي يكتسبه الطلاب عند دراسة اللغة والثقافة العربية. مع وصول الطلاب إلى أنماط اللغة العربية، فإنهم يوسعون مصادر المعلومات المتاحة لهم ويطورون "نافذة جديدة على العالم". في المراحل المبكرة من تعلم اللغة، يبدوون في فحص مجموعة متنوعة من المصادر المخصصة للناطقين الأصليين واستخراج معلومات محددة. وعندما يصبحون مستخدمين أكثر كفاءة للغة العربية، يبحثون عن المواد التي تهمهم، ويحللون المحتوى، ويقارنونه بالمعلومات المتاحة بلغتهم، ويطبقون الاختلافات اللغوية والثقافية.

مثال على النشاط في هذا المعيار: يحصل الطلاب على المعلومات ووجهات النظر المتاحة من خلال وسائل الإعلام باللغة العربية ومقارنتها بالمعلومات ووجهات النظر حول نفس الموضوعات المتاحة بلغاتهم الخاصة.

٤. المقارنات (Comparisons)

هدف المقارنات هو تطوير نظرة ثاقبة لطبيعة اللغة والثقافة من أجل التفاعل مع الكفاءة الثقافية.^{٤١} إن تعلم لغة ثانية لا يقتصر على تعلم اللغة الأجنبية وثقافتها، بل يعزز أيضاً اللغة الأولى وثقافتها من خلال التفكير والانعكاس في اللغة الثانية والتفاعل معها. وتشير البحوث المتعلقة بآثار تعلم اللغة الثانية إلى أن المتعلمين يكونون أكثر قدرة على التفكير في لغتهم وثقافتهم الأولى بعد تجربة تعلم لغة ثانية.^{٤٢} هناك معياران في هذا الهدف: المعيار الأول يركز على طبيعة اللغة، والمعيار الثاني يجعل مفاهيم الثقافة محوره.

(أ) المعيار ٤,١ (المقارنات ١): يظهر الطلاب فهما لطبيعة اللغة من خلال المقارنات بين اللغة العربية ولغاتهم.

يركز هذا المعيار على تأثير تعلم العناصر اللغوية للغة العربية على قدرة الطالب على فحص لغته الخاصة، ووضع فرضيات حول بنية واستخدام اللغات بشكل عام. من بداية تجربة تعلم اللغة العربية، يمكن للطلاب مقارنتها ومقارنتها بلغة أخرى يعرفونها حيث يتم

^{٤١} Ibid. p176

^{٤٢} Ibid. p178

تقديم عناصر مختلفة. الأنشطة التي ستساعد الطلاب في فهم كيفية عمل اللغات يمكن دمجها بشكل منهجي في التعليم.

مثال على النشاط في هذا المعيار: يقوم الطلاب بتحليل عناصر اللغة العربية، مثل الوقت والزمن والعناصر اللغوية القابلة للمقارنة في لغتهم والتخمين حول كيفية استخدام اللغات للأشكال للتعبير عن الوقت والعدد والعلاقات بين الجنسين أو مقارنة استخدام التجميعات في اللغة العربية ولغتهم.

(ب) المعيار ٤,٢ (المقارنات ٢): يظهر الطلاب فهما لمفهوم الثقافة من خلال المقارنات بين ثقافة العالم العربي وثقافتهم.

يشدد هذا المعيار على تطوير فهم واسع للثقافة من خلال فحص ومقارنة أمثلة محددة. مع قيام الطلاب بتوسيع معرفتهم بالثقافات من خلال تعلم اللغة، فإنهم يكتشفون باستمرار وجهات نظر وممارسات ومنتجات ومشاهدة ومختلفة عن تلك الموجودة في ثقافتهم وغيرها من الثقافات التي يعرفونها، ويطورون القدرة على الافتراض حول الأنظمة الثقافية بشكل عام. يساعد هذا المعيار في تركيز هذه العملية العاكسة لجميع الطلاب من خلال تشجيع دمج هذه العملية في التدريس من المستويات الأولى للتعلم.^{٤٣}

مثال على النشاط في هذا المعيار: يحلل الطلاب العلاقة بين وجهات النظر والممارسات في الثقافات العربية ويقارنونها بتلك الواضحة في ثقافتهم، ويقارن الطلاب بين اللغة العربية المتشابهة

^{٤٣} Ibid. p354

موضوعيا وأفلام بلدهم، مع التركيز على ممارسات ثقافية محددة، أو يقارن الطلاب الطرق التي يتم بها تغطية الأحداث الجارية في بلدهم وفي الصحافة العربية.

٥. المجتمعات (Communities)

تهدف المجتمعات إلى المشاركة في مجتمعات متعددة اللغات في المنزل وفي العالم. نظرا لأن أحد الأغراض الأساسية لتعلم لغة ثانية هو القدرة على استخدامها كجهاز اتصال للتفاعل والتواصل أيضا مع المتحدث بها، نظمت *ACTFL World-Readiness Standards* هدف المجتمعات الذي يشكل جزءا لا يتجزأ من تعلم اللغة الثانية. نظرا لأن هذا الهدف هو الهدف الأخير في المعايير، فإنه يجمع بين عناصر من مجالات الأهداف الأربعة الأخرى.

يتضمن هذا الهدف معيارين. يؤكد الأول على الاستخدام النشط للغة الهدف للتعاون وجها لوجه وافتراسيا، بينما يركز الثاني على تحديد الأهداف لتحقيق الإثراء الشخصي والاهتمامات.^{٤٤}

(أ) المعيار ٥,١ (المجتمعات ١): يستخدم الطلاب اللغة العربية داخل وخارج بيئة المدرسة.

يركز المعيار على اللغة العربية كأداة للتواصل مع الناطقين باللغة العربية الآخرين طوال حياة المرء في المدارس والمجتمع والخارج. بتطبيق ما تم تعلمه في برنامج اللغة العربية، يدرك الطلاب المزايا الكامنة في

^{٤٤} *Ibid.* p203

القدرة على التواصل بأكثر من لغة واحدة وتطوير فهم قوة اللغة. نظرا لأن الطلاب لديهم فرص لاستخدام اللغة العربية استجابة لاحتياجات العالم الحقيقي، فإنهم يبحثون عن مواقف خارج المدرسة يمكنهم فيها تطبيق كفاءاتهم. يمكن لمعلمي اللغة العربية المتقدمين استخدام اللغة العربية كأداة مدى الحياة للتواصل في حياتهم المهنية وكذلك في حياتهم الشخصية.

مثال على النشاط في هذا المعيار: يستخدم الطلاب اللغة العربية للتحدث مع أقرانهم وغيرهم من أعضاء المجتمع المحلي أو الدولي الناطق باللغة العربية حول الحياة اليومية والتجارب المختلفة والمناسبات الخاصة، يتفاعل الطلاب مع أفراد المجتمع الناطقين باللغة العربية للتعرف على العلاقات المجتمعية والخيارات المهنية المستقبلية المحتملة، أو يقوم الطلاب بإجراء البحوث باللغة العربية أو المساعدة في ترجمة الموارد لصالح منظمة مجتمعية.

(ب) المعيار ٥,٢ (الاجتماعات ٢): يظهر الطلاب دليلا على أنهم يتعلمون مدى الحياة باستخدام اللغة العربية للتمتع الشخصي والإثراء.

يؤكد هذا المعيار على الطرق التي يمكن للطلاب من خلالها استخدام اللغة العربية كوسيلة للمعلومات والعلاقات الشخصية. عندما يطور الطلاب مستوى من الراحة مع اللغة العربية، يمكنهم الوصول إلى مصادر الترفيه والمعلومات المتاحة للناطقين باللغة العربية. إذا أتيحت لهم الفرصة للسفر إلى البلدان التي تستخدم فيها اللغة

العربية على نطاق واسع، فيمكنهم تطوير مهاراتهم اللغوية وفهمهم للثقافة. يمكن للمتعلمين المتقدمين استخدام اللغة العربية للاستمتاع الشخصي والإثراء.

مثال على النشاط في هذا المعيار: يستخدم الطلاب الوسائط المختلفة (الكتب والأقراص المدججة والأفلام) باللغة العربية للتمتع الشخصي، ويجمع الطلاب معلومات عن الاهتمامات الشخصية المتعلقة بموضوعات اللغة والثقافة العربية، ويلعب الطلاب الرياضة أو الألعاب من الثقافات العربية، ويسافر الطلاب إلى العالم العربي لقضاء وقت الفراغ والتعليم.

ج. تحديد مستويات اللغوية مع *ACTFL World-Readiness Standards*

بالنسبة لمعيار الاتصال (المهارات اللغوية الأربعة)، تحتوي *ACTFL World-Readiness Standards* على واصفات أداء لتقديم نظرة عامة على مدى قدرة المتعلمين على استخدام اللغة أثناء تحسين أدائهم، والانتقال من النطاق المبتدئ إلى النطاق المتوسط وإلى النطاق المتقدم. واصفات الأداء هذه مأخوذة من واصفات أداء ACTFL لمتعلمي اللغة (٢٠١٢).^{٤٥}

لقد حددت إرشادات *ACTFL* في عام ٢٠١٢ خمسة مستويات رئيسية لإتقان اللغة لكل مهارات اللغوية: المتفوق *Distinguished*، ولتميز *Superior*، والمتقدم *Advance*، والمتوسط *Intermediate*، والمبتدئ *Novice*. يتم بعد ذلك تقسيم هذه المستويات الخمسة إلى مستويات ثانوية وهي الأعلى *High* أو وسط *Med* والأدنى *Low*. تركيزاً لمستوى هذا الكتاب كما شرح في

^{٤٥} *Ibid.* p66

الفصل الأول أنه على مستوى المتوسط، فمن هنا ركز الباحث لعرض مستوى المتوسط لمهارة الكلام حسب ACTFL.

جدول ٢,٢ مستوى مهارة الكلام على ACTFL ومؤشراته^{٤٦}

المستوى	مؤشرات الكفاءة اللغوية
المتوسط	إن السمة الرئيسة للناطق في المستوى المتوسط هي المقدرة على الخلق باللغة حين يتكلم في مواضيع مألوفة تتعلق بحياة اليومية فهو قادر على دمج مواد لغوية محفوظة بعضها مع بعض للتعبير عن معان شخصية. يستطيع الناطق في المستوى المتوسط أن يسأل أسئلة بسيطة وأن يتعامل مع موقف معيشي بسيط. ويمكنه إنتاج لغة في مستوى الجملة تتراوح من الجملة المنفردة إلى سلسلة من الجمل في الحاضر عموماً. يمكن فهم الناطق المتوسط من أفراد معتادين على التعامل مع دارسين من ناطقين بلغات أخرى.
المتوسط الأعلى	يتمكن الناطق في المستوى الثانوي المتوسط الأعلى من التحوار بيسر وثقة حين يتعامل مع المهام العادية والمواقف الاجتماعية الخاصة بالمستوى المتوسط، ويستطيع أداء مهام عديدة غير معقدة بنجاح ومواقف اجتماعية تقتضي تبادل معلومات بسيطة تتعلق

^{٤٦} محمود، العشري "ACTFL Proficiency Guidelines," American Council on the Teaching of Foreign Languages, ٢٠١٢, ١-٢٤, http://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/public/ACTFLProficiencyGuidelines٢٠١٢_FINALE.pdf.

<p>بالعمل والدراسة والهوايات والاهتمامات الخاصة والمجالات التي يبرع فيها.</p> <p>يستطيع المتوسط الأعلى أداء مهام لغوية عديدة خاصة بالمستوى المتقدم، لكنه لا يتمكن من الثبات في أدائها في المستوى كل الوقت. ويستطيع السرد والوصف في جميع الأزمنة مستخدماً كلاماً مترابطاً في مستوى الفقرة لكن ليس كل الوقت. إلا أن أداءه لمهام المستوى المتقدم يبدي سمة أو سمتين من التعطل اللغوي كفشله في متابعة السرد أو الوصف في الزمن الرئيس الملائم، أو قد يتلاشى لديه الخطاب بطول الفقرة المترابطة، أو تتراجع لديه سعة المفردات وملاءمتها للموضوع.</p> <p>يمكن أن يفهم المتوسط الأعلى عموماً الناطقون باللغة من غير المعتادين على التعامل مع غير الناطقين بها، وإن كانت مظاهر اللغة الأولى لا تزال واضحة (تطعيم الكلام باللغة الأولى، واستخدام كلمات مشتركة، والترجمة الحرفية وغير ذلك) وقد تحدث فجوات في القدرة على التواصل.</p>	
<p>يستطيع الناطق في المستوى الثانوي الأوسط التعامل بنجاح مع عدد من المهام التواصلية غير المعقدة في مواقف اجتماعية بسيطة، فحديثه محصور عادة ضمن حوارات مألوفة ومحسوسة وضرورية للعيش في مجتمع اللغة المقصودة تتناول معلومات شخصية عن الذات والأسرة والمنزل والأنشطة اليومية والهوايات والأشياء</p>	<p>المتوسط الأوسط</p>

المفضلة، بالإضافة إلى الحاجات الملموسة والاجتماعية كالطعام والتسوق والسفر والسكن.

يكون تفاعل المتوسط الأوسط ارتكاسيا عادة يتبدى في إجابته عن أسئلة مباشرة أو استجابته لطلبات من أجل المعلومات. إلا أنه يستطيع طرح أنواع من الأسئلة عند الحاجة للحصول على معلومات بسيطة تلي حاجات أساسية كالتعليمات للوصول إلى مكان والأسعار والخدمات. وحين يطلب منه أداء وظائف أو التعامل مع مواضيع تخص المستوى المتقدم فإنه يستطيع تقديم بعض المعلومات. لكنه يجد صعوبة في ربط الأفكار وفي معالجة الزمن وتصريف الفعل وفي استخدام الأساليب التواصلية كالدوران حول الموضوع.

يستطيع المتوسط الأوسط التعبير عن معان شخصية من خلال الخلق باللغة الذي يتم بضم عناصر لغوية معروفة لديه مع عناصر مما يسمعه من المتحاور معه ليخلق جملا وسلاسل من الجمل يحتوي كلامه على فترات توقف وإعادة صياغة وتصحيح ذاتي فيما يبحث عن المفردات الوافية والأشكال اللغوية الملائمة للتعبير عن نفسه. وبالرغم من النواقص في المفردات والنحو والنطق، فهو يُفهم من المتحاور المتعاطف والمعتاد على التعامل مع غير الناطقين باللغة.

<p>إن الناطق في المستوى المتوسط الأوسط يؤدي مهام المتوسط بيسر ويكون أداؤه ذو كمية ونوعية مناسبتين للمستوى.</p>	
<p>يستطيع الناطق في المستوى الثانوي المتوسط الأدنى التعامل بنجاح مع عدد محدود من المهام التواصلية غير المعقدة من خلال الخلق باللغة في مواقف اجتماعية بسيطة. يقتصر الحديث على بعض الحوارات المحسوسة ومواضيع متوقعة ضرورية للعيش في مجتمع اللغة الهدف. وتتعلق هذه المواضيع بمعلومات شخصية أساسية عن الذات والأسرة والأنشطة اليومية والهوايات والأشياء المفضلة. وكذلك بعض الحاجات الضرورية كطلب الطعام في المطعم وشراء حاجات أساسية من السوق. تفاعل المتوسط الأدنى مع الآخرين ارتكاسي، في محاولته الإجابة عن أسئلة مباشرة أو طلبات للمعلومات إلا أنه يستطيع أيضا طرح بعض الأسئلة المناسبة. إنه قادر على المثابرة على أداء المتوسط ولو في الحد الأدنى.</p> <p>يستطيع المتوسط الأدنى التعبير عن معان شخصية من خلال الخلق باللغة الذي يتم بضم عناصر لغوية معروفة لديه مع عناصر مما يسمعه من المتحاور معه ليخلق جملا منفردة وتعبيرات. يتصف كلامه بالتردد ويحتوي على أخطاء لغوية فيما يبحث عن تراكيب ومفردات مناسبة محاولا أن يصوغ معناه بشكل مناسب.</p>	<p>المتوسط الأدنى</p>

<p>ويتصف كلامه أيضا بفترات صمت متكررة وإعادة صياغة غير ناجحة وتصحيح ذاتي. إن نطقه ومفرداته وتراكيبه النحوية متأثرة بشدة بلغته الأولى. لكن بالرغم من سوء التفاهم المتكرر الذي يقتضي التكرار وإعادة الصياغة، فإن المتوسط الأدني يفهمه عموما المتحاور المتعاطف خصوصا المعتاد على التعامل مع غير الناطقين باللغة.</p>	
---	--

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه

في مجال البحث العلمي، لاستوعب حقيقة ما مثل معرفة المعاني المضيفة ودراسة كيف تعمل الأشياء،^{٤٧} لم يكن الباحث محتاجا بمعلومات رقمية إحصائية فقط. والسبب ذلك كما ذكر ويليام بروس كاميرون أن ليس كل ما يهم يمكن إحصاؤه، وليس كل ما يمكن إحصاؤه مهماً.^{٤٨} والمعلومات مهمة في البحث قد يكون على شكل كلمات، أو قصص، أو ملاحظات، أو وثائق التي سميت بمدخل كفي.

اعتمادا على الأهداف البحث والبيانات التي يحللها الباحث هي الوثائق والمقابلة، فيستخدم الباحث المدخل الكيفي كمدخل في هذا البحث. ومن جانب جودة البيانات، أضاف سوغيونو أن المدخل الكيفي يساعد الباحث لنيل البيانات الصديقة والعميقة في عملية البحث لإيجاد المعرفة الجديدة وتحليل وتقويم ما يريد أن يعرفه. هذا المدخل مهم لفهم المعلومات، أو وصف البيانات غير الظاهرة.^{٤٩}

وأما المنهج البحث المستخدم هو المنهج الوصفي بنوع التحليلي التقويمي. والسبب اختياره أن في هذا البحث البيانات تتكون من الكلمات والتعبير والمعلومات التي لها العلاقة والتلازم واثقة الصلة بواقع الظاهرة حين وقوع البحث ثم يحللها الباحث للوصول إلى نتيجة البحث. ومن ثم كان المنهج الوصفي يستعمله الباحث لاستعراض النظريات

^{٤٧} Michael Quinn Patton, *Qualitative Research Evaluation Methods: Integrating Theory and Practice*, ed. Vicki Knight et al., fourth SAGE Publications, 2015). p12

^{٤٨} Patton. p14

^{٤٩} Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif Dan R D*, ed. Sutopo, Second Edi Bandung: Alfabeta, 2019). p١٦

والدليل عن مواد مهارة الكلام الجيد ذات تناسب مع مبادئ أساسية في تعليم اللغات الأجنبية في *ACTFL World-Readiness Standards*.

ب. البيانات ومصادرها

إن مصادر البيانات في هذا البحث تتكون من مصدر أساسي ومصدر

ثانوي:

١. البيانات الأساسية

البيانات الأساسية التي يجعلها الباحث مصدرا في هذا البحث هو كتاب العربية للحياة و *ACTFL World-Readiness Standards* وفقا للموضوع. كذلك البيانات التي جمعها الباحث من مؤلفين الكتاب العربية للحياة من خلال المقابلة في المركز اللغة.

٢. البيانات الثانوية

الوثائق التي متعلقة بالبحث وهي كتب ومقالات ومستخلص البحث ومواد الأخرى من الإنترنت.

ج. أسلوب جمع البيانات

١. الملاحظة

ملاحظة أحد من أساليب جمع البيانات في بحث العلم التي قد استعملها الناس القدماء لتعريف على الطبيعية وغيرها من الظواهر.^{٥٠} ويستعمل الباحث هذا الأسلوب ليلاحظ محتوى مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة ويحللها بمبادئ أساسية في تعليم اللغات الأجنبية في *ACTFL World-Readiness Standards* ويقوم مدى تناسب بينهما.

^{٥٠} ربحي مصطفى عليان، البحث العلمي أسسه مناهجه وأساليبه إجراءاته) الأردن: بيت الأفكار الدولية، ٢٠٠١، (١١٥).

٢. المقابلة

المقابلة عبارة عن استبيان شفوي يقوم من خلاله الباحث بجمع معلومات وبيانات شفوية من المفحوص. ومن أهمية استعمال هذه أداة أنها تمكن الباحث أن يحصل على بيانات التي لا يمكن حصول عليها بأدوات أخرى مثل الملاحظة والاستبيان.^{٥١} يستخدم الباحث المقابلة لحصول على معلومات تتعلق بهذا البحث بشكل مباشر من مؤلفين كتاب العربية للحياة عن المبادئ الأساسية في تنظيم مواد مهارة الكلام وموافقته بمعيار *ACTFL World-Readiness Standards*.

والمفحوص الذي سيقابله الباحث هو رئيس مركز اللغة لجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج الأستاذ عبد الحميد وهو أيضا رئيس لجنة كتابة الكتاب. والأسئلة التي سيقدمها الباحث يمكن حصرها بالآتي:

جدول ٣,١: الأسئلة في المقابلة

المبادئ <i>ACTFL World-Readiness Standards</i>	السؤال	الرقم
جميع C	ما الأهداف مادة مهارة الكلام في الكتاب العربية للحياة الثالث؟	١.
جميع C	ما المبادئ الأساسية اخترتم في تنظيم مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة جز ٣؟	٢.

^{٥١} عبد الرحمن عدس, ذوقان عبيدات and, كايد عبد الحق, البحث العلمي: أدواته ومفهومه وأساليبه (الرياض: دار أسامة للنشر والتوزيع, ٢٠٠٥). ١٥٩

جميع C	٣. ما الأساس اختيار المواضيع في جميع الوحدات التعليمية؟
Communication	٤. ما نوع الأنشطة في الكتاب لدفع الطلاب على استعمال مهارة الكلام؟
Culture	٥. في الكتاب بعض المعلومات عن ثقافة الإندونيسية، وهل يضيف المؤلف بعض ثقافة العربية وأحوال ناسها؟ لماذا؟
Comparison	٦. معرفة الثقافة اللغة الهدف ومقارنتها مع ثقافة اللغة الأم تعتبر مهمة في تعليم اللغة الأجنبية، ما مادة اللغوية من اللغة العربية المعروضة وثقافتها في الكتاب التي يستطيع يقارنها الدارسين مع اللغة الإندونيسية وثقافتهم؟
Connection	٧. ما الموضوع المدرس في الكتاب من مجالات العلوم أخرى؟
Communities	٨. هل في الكتاب نشاطات تحفز الطلاب لاستعمال مهارة الكلام خارج الفصل أو تواصل مع الناطق باللغة العربية؟

مصدر: الأسئلة في تقييم الكتاب^{٥٢}

٣. الوثائق

تحليل المضمون من كتاب التعليمي: "العربية للحياة" كعنوان من هذا البحث يجعله نوعاً من البحوث الوثائقية التي تكون أدوات جمع المعلومات فيها متعمدة على

^{٥٢} Deborah Blaz, *Bringing the Standards for Foreign Language Learning to Life* New York: Routledge, 2013).138-143

المصادر والوثائق المطبوعة وغير المطبوعة، كالكتاب والدوريات والنشرات والتقارير والوثائق الإدارية والتاريخية، وكذلك المواد السمعية والبصرية ومخرجات الحاسبة وما شبه ذلك من مصادر المعلومات المجمع والمنظمة.^{٥٣} لكن بحضور المؤلفين الكتاب، فيختار الباحث أسلوب مقابلة لحصول على معلومات أكثر ثقة مباشرة من المؤلفين الكتاب وجمعها بمعلومات من تحليل المحتوى عن المبادئ الأساسية في تنظيم مواد مهارة الكلام فيه.

وأسلوب جمع البيانات ومصادرها موضح في الجدول الآتي.

جدول ٣,٢: منهجية البحث

رقم	أسئلة البحث	البيانات	مصادرها	أسلوب جمعها
٠١	كيف محتوى مواد مهارة الكلام في كتاب "العربية للحياة" على <i>ACTFL World-Readiness Standards</i> ؟	٠١. محتوى مهارة الكلام ٠٢. معيار مهارة الكلام على <i>ACTFL World-Readiness Standards</i>	٠١. كتاب "العربية للحياة" جز الثالث ٠٢. إرشادات <i>ACTFL World-Readiness Standards</i>	٠١. الملاحظة ٠٢. الوثائق
٠٢	كيف المبادئ الأساسية في محتوى مواد مهارة الكلام في كتاب "العربية للحياة" على معيار	٠١. المبادئ الأساسية في محتوى مهارة الكلام	٠١. مؤلفون كتاب "العربية للحياة"	٠١. المقابلة ٠٢. الوثائق

^{٥٣} عامر إبراهيم قنديلجي، البحث العلمي واستخدام مصادر المعلومات التقليدية والإلكترونية) عمان: دار اليازوري العلمية، ٢٠٠٨. (٥٨)

	٢. معيار <i>ACTFL World-Readiness Standards</i>	٢. المبادئ الأساسية لمحتوى مهارة الكلام على معيار <i>ACTFL World-Readiness Standards</i>	<i>ACTFL World-Readiness ? Standards</i>	
١. الملاحظة ٢. المقابلة ٣. الوثائق	١. كتاب "العربية للحياة" جز الثالث ٢. معيار <i>ACTFL World-Readiness Standards</i>	التناسب مواد مهارة الكلام في الكتاب العربية للحياة مع معيار <i>ACTFL World-Readiness Standards</i>	٣. كيف كان تقويم محتوى مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة على معيار <i>ACTFL World-Readiness ?Standards</i>	

د. تحليل بيانات

جمع البيانات لا يعني أن البحث قد اكتمل. ومن الضروري ترتيب وتنظيم البيانات التي تم الحصول عليها ليقوم الباحث باستخراج المعلومات التي ينوي الحصول عليها في عملية تعرف بتحليل البيانات. تعريف تحليل البيانات عند باتون هو عملية ترتيب تسلسل البيانات وتنظيمها في أنماط وفئات ووحدات وصف أساسية.^{٥٤}

^{٥٤} Tohirin, *Metode Penelitian Kualitatif Dalam Pendidikan Dan Bimbingan Konseling: Pendekatan Praktis Untuk Peneliti Pemula Dan Dilengkapi Dengan Contoh Transkrip Hasil Wawancara Serta Model Penyajian Data* Jakarta: RajaGrafindo Persada, 2012). 142

وأما خطة عملية التحليل يجرى في ثلاث خطوات، هي:^{٥٥}

١. تكثيف البيانات، هو عبارة عن عملية اختيار، وتركيز، وتبسيط، وتلخيص و/أو تحويل البيانات لغرض تقويتها.^{٥٦} سيختار مواد مهارة الكلام من كتاب العربية للحياة ويقارنها مع معايير متاحة في *ACTFL World-Readiness Standards* ثم قام بتصنيف البيانات، أي صنف ورتب البيانات في مجموعات حسب مميزات مشتركة.
٢. عرض البيانات، ويقصد بعرض البيانات أن ينظم البيانات في صيغة تيسر استوعبها الناس سواء بفقرة أو بجدول أو برسم بياني حتى يمكن استنتاج الخلاصة. والهدف آخر من عرض البيانات هو فهم ما يحدث والقدرة على القيام بعمل ما - إما التحليل بشكل أكبر أو اتخاذ إجراء - بناءً على هذا الفهم. في هذه المرحلة الثانية من عملية تحليل البيانات، سيقوم الباحث بوصف محتوى مواد مهارة الكلام متاحة في الكتاب التعليمي "العربية للحياة"، وكذلك وصف المبادئ الأساسية في تنظيم المواد مهارة الكلام التي توافق *ACTFL World-Readiness Standards*، ثم الآخر وصف التناسب أو التعارض أو المقترحات لمحتوى مهارة الكلام حسب *ACTFL World-Readiness Standards*.

٣. استنتاج النتائج، هو مرحلة أخيرة من عملية تحليل بيانات ميلس وهويرمان. لكن في هذه المرحلة مازالت متعلقة مع عمليات تحليل البيانات السابقة حتى من المحتمل أن يعود النظر إلى نتائج جمع البيانات لتأكد من صحة النتيجة التي سينتجها.^{٥٧} ونتائج المستنتجة لازمة أن تجيب عن أسئلة البحث مقدمة: (١) كيف محتوى مواد مهارة الكلام في كتاب "العربية للحياة" على *ACTFL World-Readiness*

^{٥٥} Matthew B. Miles, A. Michael Huberman, and Johny Saldana, *Qualitative Data Analysis: A Methods Sourcebook, Third edit SAGE Publications, 2014*). 8

^{٥٦} Miles, Huberman, and Saldana.

^{٥٧} Matthew B. Miles and A. Michael Huberman, *Qualitative Data Analysis: An Expanded Sourcebook, second SAGE Publications, 1994*).12

Standards ؟؛ ٢) كيف المبادئ الأساسية في محتوى مواد مهارة الكلام في كتاب
"العربية للحياة" على *ACTFL World-Readiness Standards* ؟؛ ٣) كيف تقويم
مستوى مواد مهارة الكلام في كتاب "العربية للحياة" على *ACTFL World-*
Readiness Standards ؟.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: تقويم محتوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث على

معيار ACTFL World-Readiness Standards

أ. بيانات العامة عن كتاب العربية للحياة الجزء الثالث

يتسم كتب العربية للحياة بأنها شاملة كافية بين أيدي الطلبة الاندونيسيين خاصة هم الذي يدرسون اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج ومن سواهم من ناطقين بغير العربية في بيئة الاندونيسية. لقد أعده بضع من معلمي اللغة العربية في مركز اللغات لإجابة عدم الكتاب التعليم اللغة العربية المتناسب بحياة الطلبة اليومية على أسس العلمية المنهجية والثقافية بعد خبرات الجامعة أكثر من عشرين سنة في مجال تعليم اللغة العربية.

ومن غرض هذه السلسلة من كتب العليم اللغة العربية أن تعد متعلمي اللغة العربية بتدريبات مهارات اللغوية الأربعة ومعارف قواعد اللغوية حتى يمكنه من مواصلة دراسته في مستوى أعلاه باللغة العربية أو تعامل مع ناطق بالعربية كما هو من رؤية جامعة الإسلامية مولانا مالك إبراهيم الحكومية بمالانج. تم تدريس جميع مواد التعليمية في هذه الكتب من الجزء الأول إلى الجزء الرابع في الفصلين الدراسين للبرنامج المكثف في الجامعة مولانا مالك إبراهيم بمالانج.

محتوى المواد في كتب العربية للحياة الأربعة متكونة من ثماني الوحدات والموضوعات، لا سيما الجز الثالث. يتميز كتاب العربية للحياة الجزء الثالث بأنه يقدم المواضيع أعلى

المستوى من جزئين سابقين من كتب العربية للحياة حول مواضيع الاجتماعية والشعبية المعاصرة ولا يقتصر بحياة يومية فحسب. ومن مواضيع مدروسة في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث: من أخلاق الرسول ﷺ، الجامعة، الصحة، العلوم والتكنولوجيا، الاقتصاد الإسلامي، الشباب، الاتصال والإعلام، المواصلات. ولجميع المواضيع والوحدات سبعة دروس: حوارات الاتصالية، المفردات، التراكيب وقواعد نحوها، ثم دروس عن مهارات الأربعة مبدوءة من مهارة الاستماع ثم مهارة الكلام، فمهارة القراءة فينهي الدرس بمهارة الكتابة.

جدول ٤,١: محتويات الموضوعات في الكتاب العربية للحياة الجزء الثالث

رقم	الوحدة	الموضوعات	صفحة
١	١	من أخلاق الرسول ﷺ	١
٢	٢	الجامعة الإسلامية	١٩
٣	٣	الصحة	٣٧
٤	٤	العلوم والتكنولوجيا	٥٧
٥	٥	الاقتصاد الإسلامي	٨٩
٦	٦	الشباب	١٠٧
٧	٧	التواصل	١٢٥
٨	٨	المواصلات	١٤٥

مصدر: محتويات الموضوعات في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث^{٥٨}

صحب الكتب العربية للحياة الجداول عن متطلبات تحصيل الدراسة من كل الدروس متاحة في الكتاب بالتفصيل حسب وحدات التعليمية فيها. ثم قام المؤلفون هذه

^{٥٨} محمد عبد الحميد, et al., العربية للحياة الكتاب الثالث. (Malang: UIN MALIKI PRESS, ٢٠٢٣). ص. ز-ط

الكتب بتفصيل تلك المتطلبات إلى الكفايات المخرجة لمهارات اللغوية الأربعة ومؤشراتها في الجدول. هذا الجدول يعمل دور بوصلة لمعلم حتى أرشد الطلبة لحصول على كفاية منشودة بعد عمليات التعليم ولا العكس. وبمعرفة الكفاية ومؤشراتها، تسهل المعلم لإعداد طريقتا تعليمية مناسبة لتبليغ الدرس فعالا وجذابا لدى الطلبة.

الكفايات والمؤشرات		
م	الكفاية	المؤشرات
أ	يحلل الطالب التعبير والنص المنشوع عن أخلاقي الرسول ﷺ	١- يميز العبارة من الصورة على حسب النص المنشوع.
		٢- يميز مضمون النص بتعيين الجملة الصحيحة أو الخاطئة.
		٣- يكتب التعبير المنشوع (الإملاء) صحيحا.
ب	يقوم الطالب الحوارات أو التعبيرات عن أخلاقي الرسول ﷺ	١- يعرض الحوار عن أخلاق الرسول ﷺ.
		٢- يشرح محتوى الحوار مستعينا بالأسئلة المعدة شفها.
		٣- يشرح الصور عن أخلاقي الرسول ﷺ حوالي ١٠-١٥ كلمة.
		٤- يمثل المسرحية السبطة المتعلقة بأخلاقي الرسول ﷺ.
ج	يحلل الطالب النص عن أخلاقي الرسول ﷺ	١- يميز مضمون النص بتعيين الجملة الصحيحة أو الخاطئة.
		٢- يشرح مضمون النص بإجابة الأسئلة المعدة صحيحا.
		٣- يميز مضمون النص باختيار من متعدد.
د	ينشئ الطالب كتابة الجميل عن أخلاقي الرسول ﷺ	١- يرتب الكلمات لتصبح جملة.
		٢- ينشئ الجملة من الكلمات المعدة فيها الجار والمخروجر.
		٣- يرتب الجمل لتصبح فقرة.
		٤- ينشئ الفقرة مستعينا بالنقاط المعدة حوالي ٢٥ كلمة.

صورة ١،٤ الكفايات ومؤشراتها في الوحدة الأولى^{٥٩}

^{٥٩} المرجع السابق. ص. ٢

بعد شرح جدول الكفايات ومؤشراتها، بدأ الدرس الأول بالحوارات الاتصالية. يعتبر هذه الحوارات مقدمة لتعليم جميع المهارات الأربعة خاصة لمهارة الاستماع ومهارة الكلام. يوفر كتاب العربية للحياة الجزء الثالث بثلاثة حوارات في جميع وحداتها. تم تجهيز الطلاب بنصوص وأصوات حول المحادثة في موضوع معين يرشدهم إلى الملاحظة والاستماع والتكرار بعناية لغرس الألفة باللغة العربية وخاصة النطق والتعرف على الكلمات وبنية الجملة.

ثم في الدرس الثاني، سيتعلم الطلبة عن المفردات الجديدة المتاحة طوال النصوص وتدريباتها مصحوبة بالصور الجذابة ذات العلاقة بثقافة الاندونيسية في تلك الوحدة التعليمية. عدد المفردات وتدريباتها في كتاب العربية الجزء الثالث مختلف من وحدة إلى وحدة أخرى كما يُرى في الجدول ____ . ويهدف هذا الدرس لتقوية أذهان الطلبة ويقدرّون استعمالها سلبية في فهم المسموع والمقروء وكذلك وفعالة في تعبير الشفوي والتحريري.

تعزير المفردات في الدرس السابق لم يكن متكاملًا دون تأكيد على صحة التعبير في الدرس الثالث ألا وهو النحو والتراكيب. إن الدرس النحو والتراكيب متكون من القواعد النحوية التطبيقية مع أمثلتها في جمل مفيدة. بالإضافة بعض التدريبات لمساعدة الطلبة فهم تصورات القواعد اللغوية وتطبيقها. يهدف تعلم النحو والتراكيب إلى تقليل الخطأ عندما يقوم الطلاب بتقديم بعض المعلومات إما عن طريق التحدث أو الكتابة.

الدروس الثلاثة الأولية السابقة عبارة عن تسخين لعقول الطلبة وتستعد أفكارهم في تعليم مهارات اللغوية في بقية الدروس الأربعة. بدأ ترتيب الدروس مهارات اللغوية من تعليم مهارة الاستماع، ثم مهارة الكلام، فمهارة القراءة، فمهارة الكتابة. أما بنسبة لهدف هذا البحث، فسيشرح الباحث مهارة الكلام كموضوع وحيد وفق هذا البحث.

ب. تقويم محتوى مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث على معيار

ACTFL World-Readiness Standards

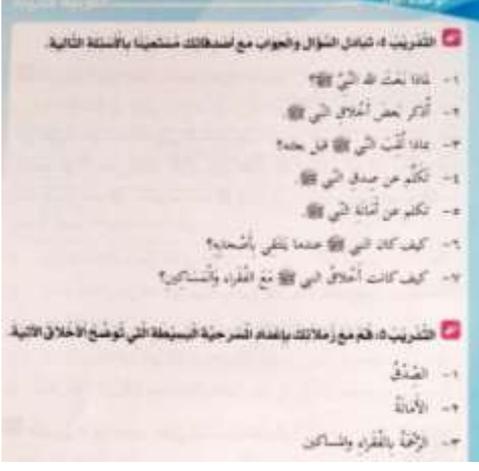
يتكون *ACTFL World-Readiness Standards* من خمسة معايير أو أهداف التي يستخدمها الباحث لتقويم مواد مهارة الكلام من الوحدة الأولى إلى الوحدة الثامنة في الكتاب العربية للحياة الجزء الثالث. وهذه معايير الخمسة: الاتصال، الثقافات، العلاقات، مقارنات، والمجتمعات، لها مؤشرات والمعيار المستخدم هو الذي متعلق بمهارة الكلام.

١. الاتصال

يحتوي معيار الاتصال من مهارة الكلام معيارين: الاتصال بين الأشخاص والاتصال العرضي. يشير الاتصال بين الأشخاص إلى أن يتحدث الطلاب مع غيرهم بإعطاء المعلومات وأخذها، وبتقديم المشاعر، وبتبادل الأفكار. بينما الاتصال العرضي يشير إلى أن يقدم الطلاب المعلومات والمفاهيم، والأفكار إلى المستمع في موضوعات مختلفة.

يقوم الباحث بتحليل مواد مهارة الكلام من كتاب العربية للحياة الجزء الثالث لمعرفة مدى توفر معيار الاتصال فيها. ويتم تقديم البيانات في شكل جدول على النحو التالي:

جدول ٢.٤: الاتصال في الوحدة الأولى: من أخلاق الرسول ﷺ

البيانات	المعيار	رقم
 <p>صورة ٤,٢ تدريبان مهارة الكلام عن أخلاق الرسول ﷺ^{٦٠}</p>	الاتصال ١ والاتصال .٣	١
وصف البيانات		
<p>تبادل الطلاب السؤال والجواب مع أصدقاءهم مستعينا بالسئلة حول أخلاق الرسول ﷺ مثل سبب بعثته، نماذج أخلاقه، ما لقبه قبل بعثته، صدق وأمانته وكيف تعامله مع أصحابه وكيف أخلاقه مع الفقراء والمساكين. وفي التدريب الخامس، يطلب الطلبة بالقيام مع زملائهم بإعداد المسرحية البسيطة التي توضح الأخلاق الكريمة مثل الصدق والأمانة والرحمة بالفقراء والمساكين</p>		

من البيانات في جدول ٤,١ أعلاه، عُرف أن المؤلفين الكتاب العربية للحياة قد وفر الكتاب بالمواد من *ACTFL World-Readiness Standards* خاصة لمعيار الاتصال لإعداد الطلبة أن يكونوا قادرين بتحدث مع الناس بموضوع معين مثل أخلاق الرسول ﷺ. وتبادل السؤال والجواب مهارة من مهارات الاتصال التي طلبها هذا المعيار. ثم قيام بالمسرحية البسيطة لعرض الأخلاق مثل الصدق

^{٦٠} المرجع السابق. ص. ١٣.

والأمانة والرحمة للفقراء والمساكين من تدريب الاتصال العرضي لدى الطلاب. ولهذا السبب، يمكن القول بأن معيار الاتصال في الوحدة الأولى قد تم استيفاؤها بشكل مثالي.

جدول ٣.٤: الاتصال في الوحدة الثانية: الجامعة الإسلامية

رقم	المعيار	البيانات
٢	الاتصال	
١	الاتصال	<p>صورة ٣.٤: تدريبات مهارة الكلام عن الجامعة الإسلامية^{٦١}</p>
٣	الاتصال	<p>وصف البيانات</p> <p>في التدريب الثالث يتكلم الطالب بوصف الصور المتسلسلة. وفي التدريب الرابع يتبادل الأسئلة والأجوبة مع زميله عن فرق بين كيفية التعليم في مرحلة الثانوية ومرحلة الجامعية ودرجتهم. وفي التدريب الخامس يُطلب الطالب أن يقدم آراءه عن الجامعة التي يدرس فيها وكذلك قسمه وكيف أسلوب تعليمه أمام الفصل.</p>

^{٦١} المرجع السابق. ص. ٣١

رؤيا إلى بيانات السابقة، من المعروف أن مادة مهارة الكلام في الوحدة الثانية في الكتاب العربية للحياة الجزء الثالث تتيح هدف الاتصال حيث يشير ثلاث التدريبات إلى وجود هذا الهدف. التدريب الرابع يفيد معيار الاتصال بين الأشخاص (الاتصال ١) لأن في ذلك التدريب قام الطلبة بالمحادثة مع زميله عن موضوع الفرق بين تعليم في المرحلة الثانوية والمرحلة الجامعية. وأما التدريب الثالث والخامس يفيد معيار الاتصال العرضي (الاتصال ٣) اعتمادا على ويتكلم عن الجامعة وقسمها وأسلوب تعلمه فيها. وأما تدريب الثالث أن يتكلم الطالب فكرته شفها باستخدام الصور المتسلسلة المعروضة في الكتاب قد يكون من تدريب الاتصال العرضي إن قدمها الطالب أمام زملاءه. ومن ثم لا شك بأن هدف الاتصال متوافر في الوحدة الثانية.

ومن هذا الموضوع الذي يتناول عن الجامعة الإسلامية، فرأى الباحث قد توفر أكثر من هدف واحد من *ACTFL World-Readiness Standards* لأن في هذه الوحدة، منتجة الثقافية - الجامعة الإسلامية - وهي نوع من هدف الثقافات. لذا في وحدة التعليمية الثانية، من الممكن أن يضم الطالب هدفين على أقل في ذهنه ويطبقه بلسانه. والحديث عن هدف الثقافات سيشرح الباحث في فرع الثاني من هذا المبحث.

جدول ٤.٤ : الاتصال في الوحدة الثالثة: الصحة

رقم	المعيار	البيانات
٣	الاتصال ٠.١	 <p>صورة ٤.٤ : تدريبات مهارة الكلام عن الصحة^{٦٢}</p>
		<p>وصف البيانات</p> <p>في التدريب الثاني يقوم الطالب بالمناقشة بعض الموضوعات عن أنماط الحياة الصحية والطب النبوي وفوائد الصلاة في نظر دراسات علمية. ثم في التدريب الرابع يتبادل الطالب مع زملائه الحوار مستعينا بالصور الثلاثة المعروضة في تلك الصفحة.</p>

يتضح من الجدول ٤،٤،٤، أن مادة مهارة الكلام في الوحدة الثالثة تتيح معيار الاتصال من *ACTFL World-Readiness Standards*. إذا كان نوع التدريب في الوحدة الأولى يأمر الطلاب بتبادل الحوار، ففي هذه الوحدة جاء المؤلف بنوع آخر يعني المناقشة لإعطاء حرية استعمال اللغة شفهيًا من قبل الطلاب. وتفيد هذه مناقشة من التدريب الثاني معيار الاتصال بين الأشخاص (الاتصال ١). ويحتوي التدريب الرابع نفس المعيار مع التدريب الثاني لأن فيه التبادل الحوار بين الطلبة عن الصور المعروضة في الكتاب وفيه محادثة بينهم بإعطاء المعلومات

^{٦٢} المرجع السابق. ص. ٥١

وأخذها وتقديم المشاعر وتبادل الأفكار. ولم يجد الباحث معيار للاتصال العرضي في هذه الوحدة لأن التدريبين الباقين لا ينالان إلى ذلك.

جدول ٥.٤: الاتصال في الوحدة الرابعة: العلوم والتكنولوجيا

رقم	المعيار	البيانات
٤	الاتصال ١ والاتصال ٠.٣	 <p>صورة ٥.٤: تدريبات مهارة الكلام عن العلوم والتكنولوجيا^{٦٣}</p>
		<p>وصف البيانات</p> <p>يدرب التدريب الثاني الطالب لمناقشة موضوعات متعلقة بتكنولوجيا مثل الشبكة الدولية في حياتنا الآن وإيجابيات التكنولوجيا وسلبياته والروبوت في حياة الإنسان. ثم في التدريب الثالث يعد الطالب الحوار الثاني إلى النص السردى. والتدريب الرابع أن يتبادل الطالب الحوار مع زميله مستعينا بالصور المعروضة في الكتاب.</p>

نظرا إلى بيانات جدول ٥، ٤، فمادة مهارة الكلام الوحدة الرابعة التي جعلها مؤلفو الكتب العربية للحياة على شكل التدريبات، تنجز معيار الاتصال بنسبة إلى معيار الاتصال بين الأشخاص (الاتصال ١). يقع معيار الاتصال بين

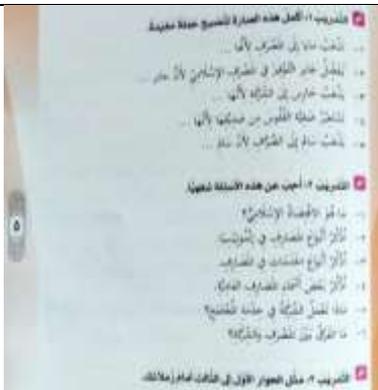
^{٦٣} المرجع السابق. ص. ٥١

الأشخاص في التدريب الثاني حين يأمر الطلبة لمناقشة عن موضوع التكنولوجيا. ففي المناقشة تمكن الطالب أن يتحادث مع زميلة بإعطاء المعلومات وأخذها وبتقديم المشاعر وتبادل الأفكار.

وفي جانب آخر، يُحقق معيار الاتصال العرضي (الاتصال ٣) في التدريب الرابع بالتوجيه لتبادل الحوار بين الطلبة مستعينا بالصور. وفي الحوار المعتمد على الصور، يفكر الطالب كيف أن يقدم رأيه عن الصور المعروضة إلى زميله كمستمع أمامه وكذلك استجابة سؤال زميله إذا سُئل. ولهذين التدريبين، رأى الباحث بأن معيار الاتصال متوفر في هذه الوحدة.

وأما التدريب الثالث يمكن أن يفيد الاتصال العرضي لأن فيه الأمر لإعادة الحديث عن الحوار الثاني إلى النص السردي لمهارة الكتابة. لكن من المستحسن ألا يوضع هذا التدريب في مهارة الكلام لأن النص السردي من تدريب مهارة الكتابة ولا مهارة الكلام. ومن المحتمل أن يخطئ المؤلف في كتابة النص السردي. والمراد أن يقصه شفها ولا كتابيا.

جدول ٦.٤ : الاتصال في الوحدة الخامسة: الاقتصاد الإسلامي

البيانات	المعيار	رقم
 <p>صورة ٦.٤ : تدريبات مهارة الكلام عن الاقتصاد الإسلامي^{٦٤}</p>	الاتصال ٣.	٥
وصف البيانات		
<p>طلب التدريب الأول لإكمال فراغات لتصبح جملة مفيدة في تدريب الأول ثم طلب التدريب الثاني إجابة الأسئلة شفهيًا. وفي التدريب الثالث، المطلوب أن يمثل الطالب الحوار الأول إلى الثالث أمام زملائه.</p>		

اعتمادًا على البيانات السابقة، تتحقق مادة مهارة الكلام الوحدة الخامسة معيار الاتصال من . فيجد الباحث أن توفر الحوارات الاتصالية قبل دخول إلى درس مهارة الكلام يعين الطالب لتطبيق المهارة الكلام على شكل واف. فيتعلم الطالب التعبير الصحيح حين يتكلم نظراً من نصوص الحوارات.

والأمر لمثل حوار في التدريب الثالث من الوحدة الخامسة يفيد معيار الاتصال العرضي (الاتصال ٣). والسبب أن الطالب يمثل حوارات التي قد تم قراءتها أمام

^{٦٤} المرجع السابق. ص. ١٠١

زملاءه أي يقدم المعلومات أو الأفكار من الحوارات إلى زملاءه كالمستمعين في هذا التدريب.

ولا رأى الباحث كائن معيار الاتصال في التدريب الأول والثاني. ويعتقد أن التدريب الأول من الممكن من غلطة المؤلف أن يضعه في درس مهارة الكلام لأن المفترض أن التدريب لإكمال العبارة أو الجمل ناقصة تقع في درس الكتابة. وأما المطلوب من التدريب الثاني أن يجب الطالب الأسئلة شفها بنفسه دون التعامل مع زميله أو تقديم إجابته أمام الفصل.

جدول ٧.٤: الاتصال في الوحدة السادسة: الشباب

رقم	المعيار	البيانات
٦	الاتصال ٠١	 <p>صورة ٧.٤: تدريب مهارة الكلام عن الشباب^{٦٥}</p>
		<p>وصف البيانات</p> <p>في التدريب الثاني، تدريب المناقشة بين الطلبة عن موضوعين: حياة الشباب الآن ودورهم في بناء الأمة. ثم تابعه التدريب الثالث لأمر الطالب أن يتكلم عن سير الصحابة علي بن أبي طالب، معاذ بن جبل وأسامة بن زيد. ثم درب التدريب الرابع الطلاب لتبادل الحوار مع زملاءه مستعينا بالصور الثلاثة.</p>

^{٦٥} المرجع السابق. ص. ١١٩

رؤيا إلى الجدول ٤،٧، فيحتوى مادة مهارة الكلام في الوحدة السادسة عن موضوع الشباب على معيار الاتصال. ويشير معيار الاتصال بين أشخاص (الاتصال ١) على تحقيق معيار الاتصال في التدريب الثاني فيما يناقش الطالب مع زميله عن حياة الشباب ودورهم في بناء الأمة. وكذلك يحتوي التدريب الرابع على نفس المعيار لأن النشاط فيه يرشد الطلاب ليتبادل وصفا بالصور الثلاثة بعضهم بعض.

وقد حقق التدريب الثالث معيار الاتصال العرضي إذا يجعل الطلاب أن يقص سير صحابي الثلاثة أمام زملائهم. لكن المشكلة هنا هي أن التدريب في الكتاب لا يتطلب من الطالب أن يروي هذه القصص أمام زملائه. شرط الاتصال العرضي هو أنه يجب أن يكون هناك جانبان معنيان، أحدهما كمتحدث والآخر كستمع. بناءً على ما تم تقديمه في هذا التدريب، ليس من الواضح من سيكون المستمع للقصص التي يقصها القاص.

جدول ٨.٤: الاتصال في الوحدة السابعة: التواصل

البيانات	المعيار	رقم
 <p>صورة ٨.٤: ثلاثة تدريبات مهارة الكلام عن التواصل^{٦٦}</p>	الاتصال ٠١	٧
وصف البيانات		
<p>في التدريب الأول، تبادل الطالب السؤال والجواب مع زميله حول التواصل مع آخرين عبر وسائل التواصل في الانترنت. ومن الأسئلة المكتوبة هي هل أرسلت الدردشة إلى صديقك؟ هل تلقيت الرسالة المخادعة؟ أي رسالة تلقيتها كثير؟ كم مرة كتبت الدردشة عبر الواتساب؟ كيف طريقة الاتصال بمدرسك؟ كيف طريقة إرسال دردشة الواتساب بأدب؟ ماذا تفضل، إرسال دردشة الواتساب أو الاتصال المباشر؟ كيف تميز بين الأخبار الصادقة والكاذبة؟ بينما في التدريب الثاني يجب الطالب إجابة بعض الأسئلة بالموافقة أو العكس مع السبب اختيار الإجابة. ثم التدريب الثالث طُلب الطالب أن يصف ثلاثة الصور.</p>		

^{٦٦} المرجع السابق. ص. ١١٩

نظرا إلى جدول البيانات أعلاه، يتضح أن مادة مهارة الكلام في الوحدة السابعة تحتوي على معيار الاتصال من .
والدليل على ذلك أن فيها نشاط يشير إلى معيار الاتصال بين الأشخاص (الاتصال ١). وجد الباحث أن التدريب الأول يفيد الاتصال بين الأشخاص لأن فيه نشاط لتبادل السؤال والجواب بين طالبين عن موضوع الاتصال عبر وسائل الاتصال.

ومعيار الثاني أي معيار الاتصال العرضي (الاتصال ٣) غير موجود في التدريب الثالث، حيث يمكن أن يكون موجودا إذا يصف الطالب عن الصور المقدمة عن أنواع وسائل الاتصال المعاصرة بأسلوبه الخاص أمام زميله أو أمام الفصل. ولكن للأسف، لم يتم كتابة أمر إلقاء التدريب الثالث أمام الفصل إلا أمر للوصف فحسب، لذلك حث الباحث لتوضيح الأمر في التدريب. لكن من الممكن أن يكون مؤشرا على معيار الاتصال العرضي إذا أخذ المحاضر زمام المبادرة لجعل هذا التدريب تدريبا جماعيا وليس تدريبا فرديا أو أن هناك تصحيحا لاحقا من المؤلف لتحويل هذا التدريب إلى تدريب في نقل آراء الطلاب أمام الفصل. لأن من شرط الاتصال العرضي، حضور جانبيين: جانب المتكلم وجانب المستمع.
بينما لم يدرج الباحث التدريب الثاني من معيار الاتصال لأن هذا التدريب الثاني مستقل لد الطلاب، فلا داعي لنقله إلى الأصدقاء، أو أن هناك أنشطة حوارية.

جدول ٩.٤ : الاتصال في الوحدة السابعة: المواصلات

البيانات	المعيار	رقم
 <p>صورة ٩.٤ : ثلاثة تدريبات مهارة الكلام عن المواصلات^{٦٧}</p>	الاتصال ٠١	٨
وصف البيانات		
<p>في التدريب الأول قام الطالب بالحوار مع زميله عن موضوع المواصلات مستعينا بالأسئلة مثل كيف تذهب إلى الجامعة؟ كم ساعة تستغرق الرحلة من بيتك إلى الجامعة؟ كيف تصل إلى المطار؟ ما لون السيارة المفضلة عندك؟ ما الوقود الذي تستخدمه مركبتك؟ لماذا تتأخر الحافلة؟ متى تتركب سيارة الأجرة؟ متى ستغادر الطائرة؟ ثم في التدريب الثاني يجب الطالب إجابة بعض الأسئلة باختيار احدى مواصلات مفضلة له السبب اختيارها. ثم التدريب الثالث طُلب الطالب أن يصف ثلاثة الصور عن المواصلات.</p>		

نظرا إلى البيانات أعلاه، فمادة مهارة الكلام في الوحدة الثامنة أيضا متكون

من معيار الاتصال من .وأشارت تدريبات

في هذه الوحدة إلى توفر معيار الاتصال بين الأشخاص (الاتصال ١) في التدريب

^{٦٧} المرجع السابق. ص. ١٥٦

الأول، فيما تم توجيه الطالب لتبادل الأسئلة والأجوبة حول مسألة استخدام وسائل النقل عند الذهاب إلى الجامعة أو المطار، لون السيارة المفضلة، الوقود المستخدمة، وما شابه ذلك.

ثم ظهر المعيار الثاني وهو الاتصال العرضي في التدريب الثالث، فيما وصف الطالب ثلاث صور تتعلق بالنقل. المشكلة تعادل التدريب على الوحدة السابعة ونفس النشاط في وصف الصور. كان ينبغي على المؤلف إضافة أمر لعرض وصف الطالب أمام الفصل حتى يصبح هذا التدريب بمثابة الاتصال العرضي.

بالرجوع إلى نتائج التحليل في المبحث الأول والمبحث الثاني، هناك عدة أشياء يمكن تقويمها من مواد مهارة الكلام في الكتاب العربية للحياة الجزء الثالث. بالنسبة للمعيار الاتصال في المادة، تتوفر مهارة الكلام حتى في جميع وحدات التعلم من الوحدة الأولى إلى الوحدة الثامنة.

جدول ٤,١٠ : تقويم معيار الاتصال

الوحدات	الوحدة الأولى	الوحدة الثانية	الوحدة الثالثة	الوحدة الرابعة	الوحدة الخامسة	الوحدة السادسة	الوحدة السابعة	الوحدة الثامنة
المعيار								
الاتصال ١	✓	✓	✓	✓	✗	✓	✓	✓
الاتصال ٣	✓	✓	✗	✗	✓	✗	✗	✗

وفقاً لغرض هذا الكتاب، أي اللغة العربية المستخدمة في الحياة، أحدها الاتصال، فليس من المستغرب أن توجد عناصر الاتصال في جميع وحدات التعلمية. يمكن تحقيق معيار الاتصال المشار إليها في *ACTFL World-Readiness Standards* من خلال وجود معيارين الاتصال بين الأشخاص (الاتصال ١) والاتصال العرضي

(الاتصال ٣). الاتصال بين الأشخاص، أي قدرة المتعلمين على التفاعل مع المحاورين، وجد الباحث أن هناك تدريبات في مواد مهارة الكلام يرشد المتعلمين إلى تبادل الحوار والمناقشة بين الطلاب بالموضوع المدروس في كل الوحدات التعليمية إلا في الوحدة الخامسة. يتضح معيار الاتصال العرضي من خلال التدريبات التي تقود المتعلمين إلى التكلم عن الموضوعات ذات الصلة أمام الفصل أو أمام زملائهم، وأداء المسرحيات البسيطة وشرح الصور في الكتب وقص قصة. ومن خلال مطالعة هذا المعيار، تأكد الباحث وجود معيار الاتصال ٣ هذا في ثلاث وحدات فقط لأن فيها أمر واضح من الكتاب لتشجع الطلاب على إلقاء كلامهم أمام الفصل، وأما في باقي الوحدات، ما وجد الباحث هذه التوجيهات. ومن الممكن قد توفر هذا المعيار من توجيهه المحاضر أثناء التعليم في الفصل لكن من جانب وجوده في الكتاب فهو غير متاح.

٢. الثقافات

بالإضافة إلى الاتصال، تعد الثقافات هدفاً ذا أهمية بالغة من أهداف في . إن هدف الثقافات هو التفاعل مع الكفاءة الثقافية والفهم، وهو ما يتجسد في معيارين رئيسيين، ربط الممارسات الثقافية بالمنظورات وربط المنتجات بالمنظورات. يقصد بربط المنتجات الثقافية بالمنظورات هو استخدام المتعلمون اللغة لاستقصاء العلاقة بين المنتجات الثقافية ومنظوراتها التي تمت دراستها وشرحها والتفكير فيها، بينما يقصد بربط الممارسات بالمنظورات هو استخدام اللغة لاستقصاء العلاقة بين ممارسات الثقافة ومنظوراتها التي تمت دراستها وشرحها والتفكير فيها. ويقدم الباحث بيانات عن وجود هذا الهدف المتاح في خمس وحدات التعليمية مع وصفه بشكل جدول التالي:

جدول ٤,١١: الثقافات في الوحدة الأولى: من أخلاق الرسول ﷺ

البيانات	المعيار	رقم
البيانات السابقة في صورة ٤,٢: تدريب مهارة الكلام عن أخلاق الرسول ﷺ	الثقافات ٢.	١
وصف البيانات		
يصف الطالب بعض أخلاق الرسول الذي قد درسه من الحوارات الاتصالية وكيف كان يعيش حياته ومعاملته مع الناس.		

بعد نظرا إلى جدول أعلاه، عرف الباحث أن مادة مهارة الكلام في الوحدة

الأولى تحتوي على هدف الثقافات من

وهو معيار الثقافات لعلاقة منتجات الثقافية مع وجه المنظورات التي أسستها. تجعل مادة في هذه الوحدة طلاب فهموا نموذجا من منتجات الثقافية أي قصة من أخلاق الرسول ﷺ. ثم قام الطلاب بإعداد المسرحية البسيطة عن الصدق والأمانة والرحمة بالفقراء والمساكين. وهذه الأخلاق تجعلهم أن يكونوا متفهمين بالثقافة العربية الإسلامية.

جدول ١٢.٤: الثقافات في الوحدة الثانية: الجامعة الإسلامية

البيانات	المعيار	رقم
البيانات السابقة في صورة ٤,٣: تدريب مهارة الكلام عن الجامعة الإسلامية	الثقافات ٢.	١
وصف البيانات		

<p>حث التدريب طلاب لشرح موضوع عن الجامعة الإسلامية كما ورد في النص الحوار الاتصالي الأول بإجابة بعض الأسئلة المتعلقة بذلك الموضوع.</p>	
--	--

اعتمادا على الجدول ٤،١٢، تيقن الباحث بأن مادة مهارة الكلام في الوحدة

الثانية تحتوي على هدف الثقافات من وهو معيار الثقافات لعلاقة منتجات الثقافية مع وجه المنظورات التي أسستها. والمنتجة التي شرح الطالب في هذه الوحدة هي الجامعة الإسلامية. لا شك أن الجامعة مصطلح جديد يشير إلى المكان الذي يدرس فيه الطلاب لمرحلة العالية. تعود جذور مصطلح "الجامعة" إلى الحضارة الغربية، على الرغم من أن جامعة الأزهر الشريف بمصر هي أقدم جامعة باقية حتى يومنا هذا، وكانت تُعرف سابقا باسم المدرسة وليس الجامعة. أما بنسبة إلى أقدم جامعة التي استخدمت اسم الجامعة بالمفهوم الحديث فهي جامعة بولونيا.^{٦٨}

ثم أضيفت اسم الإسلامية فصارت الجامعة الإسلامية دليل على أن درس فيها الطلاب تعليم دين الإسلام سوى علوم أخرى. فالموضوع المعروض عن الجامعة الإسلامية في نص الحوار الاتصالي يشير أن هذه الوحدة حاولت لتعلم الطلاب أن في الجامعة الإسلامية، دُرس أيضا فيها علوم أخرى مثل الطبية والهندسة وعلوم النفسية وغيرها من العلوم.

^{٦٨} Darleen Pryds, "Studia as Royal Offices: Mediterranean Universities of Medieval Europe," *Universities and Schooling in Medieval Society* 10 (2000): 83–99, <https://doi.org/LK-https://worldcat.org/title/26873303>. p83

جدول ٤ :. ١٣ الثقافات في الوحدة الثالثة: الصحة

البيانات	المعيار	رقم
البيانات السابقة في صورة ٤، ٤: تدريب مهارة الكلام عن الصحة	الثقافات .٢	٢
وصف البيانات		
يتبادل الطالب الحوار مع زميله مستعينا بالصور الثلاثة، منها صورة عن المصلين والحجامة. هتان صورتان من منتجات الثقافة اللتان أن يتحدثوا عنهما الطلاب لعلاقتهما حسب موضوع الصحة.		

يتوضح جدول ٤، ١٣ بأن مادة مهارة الكلام في الوحدة الثالثة من كتاب

العربية للحياة تحتوي على معيار الثقافات من

. تدل المادة على معيار المنتجات الثقافية في الجدول أعلاه هي الصلاة

والحجامة والتي تعد جزءًا من الثقافة العربية الإسلامية التي يجسدها النبي محمد ﷺ

والمسلمين إلى اليوم. حيث تتم مناقشة المنتجين الثقافيتين باستخدام المنظور

الصحي وفقًا للموضوع الوارد في الوحدة التعليمية الثالثة. وتعرف الطلاب عن

منتجة الثقافة العربية الإسلامية من خلال قراءة الحوارات الاتصالية وهو جزء من

مادة مهارة الكلام معلومات من الطب النبوي عموما التي تشتمل على بعض أنواع

العلاج كالرقية وشرب العسل، وماء زمزم، والأعشاب التي تمكن تناولها مثل الحبة

السوداء والزنجبيل.

جدول ٤,١٤ : الثقافات في الوحدة الخامسة: الاقتصاد الإسلامي

البيانات	المعيار	رقم
البيانات السابقة في صورة ٤,٦: تدريب مهارة الكلام عن الاقتصاد الإسلامي	الثقافات .٢	٣
وصف البيانات		
يجيب الطالب السؤال عن الاقتصاد الإسلامي وأنواع خدمات في المصارف التي تطبق الاقتصاد الإسلامي ويمثل حوارات الاتصالية التي يوضح عن الاقتصاد الإسلامي أمام زملاءه.		

نظرا إلى بيانات التي حصل عليها الباحث في جدول ٤,١٤، أن مادة مهارة الكلام في الوحدة الثالثة من كتاب العربية للحياة تشتمل على معيار الثقافات من . ودليل وجود هذا المعيار على شكل منتجة الثقافية وهو الاقتصاد الإسلامي. كما أن الاقتصاد الإسلامي منتجة من ثقافة العربية الإسلامية، وعلى نفس الحال أُدخل في الثقافة العربية لأن الثقافة العربية الإسلامية مازالت جزء من الثقافة العربية. ومن خلال مطالعة هذه المادة، يمكن الطالب إدراك وجه المنظورات التي نظمت هذه المنتجة أي من جانب دين الإسلام.

جدول ٤,١٥ : الثقافات في الوحدة السادسة: الشباب

البيانات	المعيار	رقم
البيانات السابقة في صورة ٤,٧: تدريب مهارة الكلام عن الشباب	الثقافات .٢	٤
وصف البيانات		

يقص الطلاب عن قصص حياة الشباب في عصر صدر الإسلام من ثلاثة الصحابة منها على بن أبي طالب، ومعاذ بن جبل وأسامة بن زيد.		
---	--	--

بعد أن يطالع الباحث إلى الجدول ٤,١٥، أن مادة مهارة الكلام في

الوحدة الثالثة من كتاب العربية للحياة تشتمل على معيار الثقافات من
. ودليل وجود هذا المعيار على شكل منتجة ثقافية

وهو الاقتصاد الإسلامي. كما أن الاقتصاد الإسلامي منتجة من ثقافة العربية
الإسلامية، وعلى نفس الحال أدخل في الثقافة العربية لأن الثقافة العربية الإسلامية
مازالت جزء من الثقافة العربية. ومن خلال مطالعة هذه المادة، يمكن الطالب
إدراك وجه المنظورات التي نظمت هذه المنتجة أي من جانب دين الإسلام.

جدول ٤,١٦ : تقييم معيار الثقافات

الوحدات	الوحدة الأولى	الوحدة الثانية	الوحدة الثالثة	الوحدة الرابعة	الوحدة الخامسة	الوحدة السادسة	الوحدة السابعة	الوحدة الثامنة
معيار								
الثقافات	✓	✓	✓	✗	✓	✓	✗	✗
٢								

بعد إعادة النظر إلى معيار الثقافات المتاحة في كتاب العربية للحياة الجزء

الثالث، وجد الباحث أن هذا المعيار تتضمنه خمس الوحدات التعليمية: الوحدة
الأولى، والوحدة الثانية، والوحدة الخامسة والوحدة السادسة. بنسبة إلى هذا العدد
من الوحدات التي تشتمل على المعيار الثقافات، فكاد أن يملأ جميع الكتاب بهذا

المعيار. لكن هذه المواد مازالت ثقيلة للثقافة العربية الإسلامية ولم تورف نماذج حقيقية من ثقافة العربية عموماً. لأن ثقافة العربية الإسلامية قد أثرت بحياة المسلمين أي مكان كان يعيشوا وأية اللغة كانت أن يتكلموا بها. قد يعرفها الطالب من لغته الأم. وتوفير المواد الثقافة العربية بوجه الخصوص قد يدعم الطلاب لتحقيق نجاحهم تعاملًا مع ناطعين بالعربية على أقصى الحد. وهذا هو الهدف هذا المعيار.

٣. العلاقات

يشير مفهوم هدف العلاقات إلى التواصل مع التخصصات الأخرى واكتساب المعلومات ووجهات النظر المتنوعة من خلال اللغة العربية وثقافتها. تحتوي العلاقات على معيارين هما إجراء العلاقات والحصول على المعلومات ووجهات النظر المتنوعة. يقصد بإجراء العلاقات أن يعزز المتعلمون معرفتهم بالتخصصات الأخرى وتوسيعها أثناء استخدام اللغة العربية (العلاقات ١). وأما معيار الثاني هو الحصول على المعلومات ووجهات النظر المتنوعة يعني يكتسب الطلاب المعلومات ويتعرفون على وجهات النظر المميزة التي لا تتوفر إلا من خلال اللغة العربية وثقافتها (العلاقات ٢). وتركيزاً لمواد مهارة الكلام كموضوع في هذا البحث، فيستخدم الباحث معيار العلاقات ١ فقط، وبنسبة إل معيار العلاقات ٢ فهو بشكل كبير يميل إلى مادة مهارة الاستماع ومهارة القراءة. ومن والبيانات عن متاح هذا المعيار في مواد مهارة الكلام كتاب العربية للحياة الجزء الثالث كما يلي:

جدول ٤,١٧: العلاقات في الوحدة الأولى: من أخلاق الرسول ﷺ

رقم	المعيار	البيانات
١	العلاقات ٠١	 <p>صورة ٤.١٠: الحوار عن الأخلاق الرسول ﷺ</p>
		وصف البيانات
		<p>في هذا الحوار بين حميراء وعفيفة تناقشتن عن أخلاق الرسول ﷺ. يمكن الطالب أن يوسع معلوماته صورة تاريخية تعني كيف حكم الرسول أمور الناس الذين يختصمون في تجديد بناء الكعبة.</p>

رأيا إلى بيانات في الجدول ٤,١٧، عُرف بأن مادة مهارة الكلام في وحدة الأولى من كتاب العربية للحياة الجزء الثالث يحتوي على معيار العلاقات. يتأكد الباحث على متاح معيار العلاقات في المادة بعد إعادة النظر إلى أحد الحوار الذي درسه الطالب قبل دخول ممارسه أمام الفصل. وفي ذلك الحوار، يمكن الطالب أن يوسع معارفه عن معلومات جديدة وهي أخلاق الرسول في حكم على اختصاص

^{٦٩} الحميد، المرجع السابق. ص. ٥.

الناس في تجديد بناء الكعبة. وعلى هذا السبب يحقق معيار إجراء العلاقات والحصول على معلومات ووجهات النظر المتنوعة.

جدول ٤,١٨ : العلاقات في الوحدة الثالثة: الصحة

البيانات	المعيار	رقم
 <p>صورة ١١.٤ : الحوار عن الصحة^{٧٠}</p>	العلاقات ٠.١	١
وصف البيانات		
<p>أمر التدريب الثالث لتكلم الطالب عن حوارات السابقة بأسلوبه. ومن ثلاثة حوارات، هذا النموذج لحديث عن الصحة. في هذا الحوار بين عبد الله وأحمد يناقش عن أثر الصلاة في الصحة. يتحدثان عن فوائد الصلاة وأثرها في صحة الجسدية وصحة النفسية. وأن الصلاة تساعد على شفاء الأمراض.</p>		

^{٧٠} المرجع السابق. ص. ٤١

بعد ملاحظة الجدول ٤،١٨، عُرف بأن مادة مهارة الكلام في وحدة الثالثة من كتاب العربية للحياة الجزء الثالث تحتوي على معيار العلاقات. يتأكد الباحث على متاح العلاقات في المادة بعد إعادة النظر إلى معيار العلاقات ١ يعني إجراء العلاقات، أن المادة تعزز معرفات الطلبة بالتخصصات أخرى أي من علم الصحة من أثناء درسه في هذه الوحدة. وتتيح المادة اكتساب المعلومات على وجهات النظر من قبل الطلبة.

جدول ٤،١٩: العلاقات في الوحدة الرابعة: العلوم والتكنولوجيا

رقم	المعيار	البيانات
١	العلاقات ٠١	 <p>صورة ٤،١٢: الحوار عن العلوم والتكنولوجيا^{٧١}</p>
		وصف البيانات
		في هذا الحوار بين سلمان وأمير يناقش عن تطور التكنولوجيا. يتحدثان عن دور الروبوتات في حياة الناس.

^{٧١} المرجع السابق. ص. ٦١

نظرا إلى بيانات أعلاه، تتكون مادة مهارة الكلام في وحدة الرابعة من

كتاب العربية للحياة الجزء الثالث من معيار العلاقات من

. ويتضح متاح هذا المعيار العلاقات ١ وهو إجراء العلاقات

حيث تعزز الطلبة لوسع معرفتهم عن العلوم والتكنولوجيا. وهذا الموضوع يعتبر من

التخصصات أخرى التي يدرسها الطالب. وشملت هذه المادة المعيار الثاني وهو

الحصول على المعلومات ووجهات النظر المتنوعة من خلال تعلم هذه المادة أي

يحصل الطلبة على معلومات عن العلوم التكنولوجيا خاصة عن دور الروبوتات بعد

يمرس التدريب اعتمادا على هذا الحوار.

جدول ٤,٢٠: العلاقات في الوحدة الخامسة: الاقتصاد الإسلامي

رقم	المعيار	البيانات
١	العلاقات ٠.١	 <p>صورة ١٣.٤: الحوار عن الاقتصاد الإسلامي^{٧٢}</p>
		وصف البيانات

^{٧٢} المرجع السابق. ص. ٩٣

في هذا الحوار بين محمود وإبراهيم عن الاقتصاد الإسلامي . يتحدثان عن كيفية طلب القرض دون أن يرتكب الربا وشرح محمود حل هذه المشكلة أن يقترح القرض من الشركة أو البنك التي تنفذ شريعة الإسلامية أو ما تسمى بالاقتصاد الإسلامي.		
--	--	--

رأيا إلى البيانات السابقة، عُرف بأن مادة مهارة الكلام في وحدة الخامس من كتاب العربية للحياة يشمل معيار العلاقات. يتأكد الباحث على متاح معيار العلاقات في هذه الوحدة بعد إعادة النظر إلى معيار إجراء العلاقات فيها حيث ينال الطالب نصيبا من علم الاقتصاد الإسلامي وكذلك يحصل على المعلومات من وجه النظر علم الاقتصاد الإسلامي أن افتاح القرض في البنك الذي لا يطبق الشريعة سيرتكب في الذنب الرباء وهو من كبائر الذنوب في الإسلام.

جدول ٢١.٤: العلاقات في الوحدة السادسة: الشباب

رقم	المعيار	البيانات
١	العلاقات ٠.١	 <p>صورة ٤,١٤: الحوار عن الشباب^{٧٣}</p>
		وصف البيانات
		في هذا الحوار زينب ومريم تناقشان عن دور الشباب في عهد النبي ﷺ. وتكملان إلى سير ثلاثة الصحابي الجليل علي بن أبي طالب، معاذ بن جبل وأسامة حين قاموا بأدوار عظيم في وسط الأمة وهم مازالوا شبابا.

بعد ملاحظة بيانات في الجدول ٤,٢١، تؤكد الباحث بأن محتوى مادة مهارة الكلام في وحدة السادسة من كتاب العربية للحياة الجزء الثالث يحتوي معيار العلاقات. والسبب لأن فيها مادة سير الصحابي وهو لمعة من علم التاريخ الإسلام. ومن خلال درس هذه الوحدة، يوسع الطالب معرفته في مجال التاريخ ويكتسب

^{٧٣} المرجع السابق. ص. ١١٠

المعلومات من سير الصحابي التي لا تتوفر إلا من خلال اللغة العربية. ومن ثم،
توفرا مؤشرا من معيار العلاقات وهما إجراء العلاقات والحصول على المعلومات
ووجهات النظر المتنوعة.

جدول ٤,٢٢: تقييم معيار العلاقات

الوحدات	الوحدة الأولى	الوحدة الثانية	الوحدة الثالثة	الوحدة الرابعة	الوحدة الخامسة	الوحدة السادسة	الوحدة السابعة	الوحدة الثامنة
المعيار								
العلاقات ١	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✗	✗

يقصد بمعيار العلاقات كمعيار الثالث من *ACTFL World-Readiness*

Standards عموما أن يتيح مواد من مجالات العلوم الأخرى والمعلومات ووجهات
النظر متنوعة ليطور معارف الطلبة عبر تعليم اللغة الثانية. بعد مطالعة من مواد
مهارة الكلام المتاحة في كتاب العربية للحياة الثالث، وجد الباحث بعض العلوم
من مجالات مختلفة مثل التاريخ والطب والاقتصاد والتكنولوجيا.

واستنادا إلى المعيار الأول المتعلق بغرض تمكن الطلاب من تطوير معارفهم،
يرى الباحث أن هذا المعيار يتحقق من خلال وجود مواد من العلوم الأخرى المتاحة
جنباً إلى جنب مع نصوص الحوارات الاتصالية التي تناقش الموضوع بشكل تطبيقي
بحيث يسهل فهمه وممارسته من قبل الطلاب. أما المعيار الثاني فقد تحقق وجوده
من خلال ممارسة الطلاب لتدريب مهارة الكلام مثل مناقشة المعلومات ووجهات
النظر حول الموضوعات المدروسة من التخصصات الأخرى مع زملائهم أو عرضها

أمام الفصل. بعد كان هناك نقاش حول الاقتصاد الإسلامي من المحادثة الثالثة التي ألهمت الطلاب حول كيفية الاستجابة للخدمات المصرفية التقليدية التي لا تزال تطبق الربا. أثناء وجودهم في المواد التكنولوجية، تتم دعوة الطلاب لشرح بعض الصور المتعلقة بالمعرفة التكنولوجية الحالية مثل وسائل الاتصال الاجتماعي مثل تويتر واتساب وكذلك الروبوتات.

٤. المقارنات

يحتوي هدف المقارنات معيارين: مقارنة اللغة ومقارنة الثقافة. تقصد مقارنة اللغة أن يستخدم المتعلمون اللغة للتحقيق والشرح والتأمل في طبيعة اللغة العربية ولغتهم الأم. وأما مقارنة الثقافة هي أن يستخدم المتعلمون اللغة العربية للتحقيق في مفهوم الثقافة وشرحه والتأمل فيه من خلال مقارنات بين الثقافات العربية وثقافتهم. ومن هذين معيارين، لم يجد أي بيانات من مادة مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث التي تثبت وجود هدف المقارنات في الكتاب.

٥. المجتمعات

هدف الخامس والأخير من

المجتمعات. يهدف هذا الهدف عموماً للتواصل والتفاعل مع الكفاءة الثقافية من أجل المشاركة في المجتمعات متعددة اللغات في المنزل وحول العالم. ويتكون هدف المجتمعات معيارين. معيار الأول هو أن يستخدم الطلاب اللغة العربية داخل الفصل وخارجها لتعامل مع مجتمع ناطقين بالعربية جيداً (المجتمعات ١). وأما معيار الثاني أن يُظهر الطلاب دليلاً على أنهم أصبحوا متعلمين مدى الحياة من خلال استخدام اللغة العربية للتمتع الشخصي والإثراء وكذلك في علاقاتهم

الشخصية مع مدارسهم ومجتمعاتهم (المجتمعات ٢). من خلال مطالعة مادة مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث، ما وجد الباحث أي دليل يشير إلى متاح هذا الهدف خاصة لمعيار المجتمعات ١ التي من الممكن تضمينه مواد مهارة الكلام.

في هدف الرابع المقارنات، لا توجد مادة تدعو الطلاب لمقارنة اللغة العربية وثقافتها بلغتهم الأم، وهي اللغة الإندونيسية وثقافتها. وذلك لأن الثقافة التي انبثقت عن جميع الكتب العربية للحياة لا تفسح المجال لوجود الثقافة العربية التي تعتبر أقل صلة بالحياة الطلابية. هذا يؤدي إلى عدم وجود هدف المقارنات في هذا الكتاب. والهدف الأخير هو المجتمعات، حيث يتم إعطاء الطلاب تعليمات حول كيفية استخدام اللغة العربية كوسيلة للترفيه والتطوير الذاتي والتعلم مدى الحياة. وفقا للمعيارين الواردتين في هذا الهدف، وهي استخدام الطلاب للغة العربية داخل وخارج الفصل الدراسي، في مادة مهارة الكلام في هذا الكتاب لا توجد ممارسة للتحدث داخل أو خارج الفصل الدراسي مع مجتمع ناطقين بالعربية. بشكل عام، من بين الأهداف الخمسة من *ACTFL World-Readiness Standards*، هناك ثلاثة: الاتصال والثقافات والعلاقات. في حين أن الهدفين الآخرين: المقارنات والمجتمعات غير متوفرين بعد في هذا الكتاب.

جدول ٤,٢٣ : تقويم جميع المعيار *ACTFL World Readiness*

الوحدات الأهداف	الوحدة الأولى	الوحدة الثانية	الوحدة الثالثة	الوحدة الرابعة	الوحدة الخامسة	الوحدة السادسة	الوحدة السابعة	الوحدة الثامنة
	الاتصال	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
الثقافات	✓	✓	✓	✗	✓	✓	✗	✗
العلاقات	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✗	✗
المقارنات	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗
المجتمعات	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗

وبعد جمع البيانات من ثلاثة جداول التقويم السابقة، وصل الباحث على النتيجة بان أكثر الهدف المتاح من *ACTFL World-Readiness Standards* في مواد مهارة الكلام لكتاب العربية للحياة الجزء الثالث هو هدف الاتصال. هدف الاتصال متاح في جميع الوحدات التعليمية هو نتيجة من أفكار مؤلفي الكتاب ليجعل الطلبة قادرين على التفاعل مع آخرين في بيئة الجامعية شفهيًا كما أوجبت النظرية البنائية بأن التعليم لا بد أن يتيح الخبرات الحقيقية للطلاب لينالوا على نتيجة ما يدرسون. وكذلك من مدخل الاتصال الذي اختاروه المؤلفون حيث يتيح أكثر النص في الدرس حول حوار الاتصال بدلا من نص القراءة.

ثم الهدف الثاني الأكثر عددا من معيار

في مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث هي هدف الثقافات وهدف العلاقات. حيث وُضعت خمسة المواضيع في خمس الوحدات التي تحتوي على هذين هدفين. ورأى الباحث أن سببه علاقة وثيقة بين تعليم العربية والدين الإسلام. ولذلك لا يمكن فرق

بينهما. ويعتبر الواجب حين تعلم الطالب اللغة العربية، لا بد أن يدرس الدين الإسلام كهدف الأساسي خاصة للمسلمين الإندونيسيين. ولد من مواضيع المعروضة في هذا كتاب، خمستها عن منتجات الإسلامية مثل سيرة النبي ﷺ، الجامعة الإسلامية، الصحة أو الطب النبوي، والاقتصاد الإسلامي، وسيرة الصحابة في مادة الشباب. وأما سبب ظهور هدف العلاقات بهذا العدد الكبير وهو خمس مرات لأن المشتركين الذين استخدموا هذا الكتاب جاء من الكليات المختلفة ولعل المؤلفون أن يوزعوا المواضيع توزيعاً عادلاً حسب خلفية مجالات العلوم المدروسة من قبل الطلاب.

المبحث الثاني: مبادئ الأساسية في محتوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة

الجزء الثالث على ACTFL World-Readiness Standards

حديث عن مبادئ الأساسية التي اعتمد عليها مؤلفون الكتب العربية للحياة خاصة الكتاب الثالث حصل الباحث على بياناتها بعد مقابله مع أربعة مؤلفيها أثناء البحث. وقد أسأل الباحث مؤلفي الكتب العربية للحياة بعض الأسئلة متعلقة بمبادئ التي استخدموا ها في تصميم مواد مهارة الكلام وما علاقتها مع *ACTFL World-Readiness Standards*. ودور هذا المبحث لتثبيت نتيجة مما وجد الباحث في المبحث الأول حتى لا يسقط في تقويم الذاتي.

أ. مبادئ الأساسية في تنظيم محتوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء

الثالث

بيانات المقابلة مع مؤلفي الكتب العربية للحياة كما يلي:

جدول ٤,٢٤ : مقابلة ١

رقم	السؤال	البيانات
١	ما المبادئ الأساسية اخترتم في تنظيم مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة جز ٣؟	نستخدم مدخل البنيوية كمبدأ في تنظيم جميع مواد تعليمية حيث تقرب موادها حسب بيئة المتعلمين. ومن ثم يستطيع الطالب أن يبني مفاهيمه من خبرات التي لاقه. ونتيجة هذه النظرية أيضا أن تبدأ المادة من التدريبات مثل الحوارات الاتصالية قبل شرح القواعد والتراكيب. ^{٧٤} وجرى المؤلف تحليل الاحتياجات لمعرفة المواد المناسبة حسب ما يحتاج إليها الطلاب. ^{٧٥} وكذلك استخدام مدخل الاتصالي في تنظيم المحتوى. ^{٧٦}
	وصف البيانات	
		المبادئ الأساسية الذي اختارها مؤلفو الكتب العربية للحياة هي على مدخل البنيوية وتحليل الاحتياجات الطلاب ومدخل الاتصالي.

نظرا إلى بيانات السابقة، تبينت المبادئ التي اختارها المؤلفون في تنظيم مواد مهارة الكلام وجميع مواد التعليمية في كتب العربية للحياة هي مدخل البنيوية وتحليل الاحتياجات. ولم يذكر أي العنصر من عناصر من . وذكر المؤلفون أن في اختيار مبادئ الأساسية لتنظيم هذه السلسلة من كتب لتعليم اللغة العربية في برنامج المكثف في الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج لا يأخذون من أو .

^{٧٤} النتيجة المقابلة مع المؤلف الكتاب العربية للحياة الأستاذ سوتامان في غرفته: ٢٦ مارس".
^{٧٥} النتيجة المقابلة مع المؤلفة الكتاب العربية للحياة الأستاذة نور إيلا إيفواتي في المركز اللغة: ٢٨ مارس".
^{٧٦} النتيجة المقابلة مع المؤلف الكتاب العربية للحياة الأستاذ نور قمري في القاعة: ٨ مايو".

جدول ٤,٢٥ : مقابلة ٢

البيانات	السؤال	رقم
استنادا إلى مدخل البنيوية، من المستحسن أن يستخدم المواد بما يشعر الطالب بأنه مجرب بمواد تعليمية ستسهله في التعليم. لدى أساس اختيار هو أساسان: الهنائية والعصرية. مثال الهناية أن يستخدم الثقافة الاندونيسية من صورها وتواريخها وآدابها وأشياء شعبية أخرى حول إندونيسيا. وأما العصرية تقصد بها أن يختار المؤلف بعض المواضيع صالح لهذا العصر مثل التكنولوجيا والوسائل التواصل وما إلى ذلك. ^{٧٧}	ما الأساس اختيار المواضيع في جميع الوحدات التعليمية؟	١
وصف البيانات		
الأساس في اختيار المواضيع هو الهنائية أي موضوعات متعلقة بحياة الطلاب اليومية والثقافية والعصرية والعصرية أي موضوعات التي تتناسب مع عصر الطلاب.		

بعد تناول الجدول أعلاه، تتضح بأن في اختيار موضوعات تعليمية استخدم المؤلفون أساس الهنائية والعصرية. وهذان الأساسان في وجه العام، ليس فيهما علاقة بشكل مباشر مع العربية للحياة الجزء الثالث، سأل الباحث بعض الأسئلة لتوضيح وجود تلك العناصر.

^{٧٧} "النتيجة المقابلة مع المؤلف الكتاب العربية للحية الأستاذ سوتامان في غرفته: ٢٦ مارس".

ب. مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث على *ACTFL World-*

Readiness Standards حسب مؤلفي الكتاب العربية للحياة

لمعرفة علاقة بين مبادئ أساسية في تنظيم كتاب العربية للحياة الجزء الثالث على *ACTFL World-Readiness Standards* بشكل مباشر من مؤلفي الكتاب، فطرح البحث بعض الأسئلة التالية بموافقة جميع أهداف في تلك المعايير.

١. الاتصال

جدول ٤,٢٦ : مقابلة ٣

رقم	السؤال	البيانات
١	ما الأهداف	الأهداف مادة مهارة الكلام متاحة في الكتاب العربية للحياة الجزء الثالث حيث يقدر الطلاب على التعبيرات عن موضوعات المعينة، الإجابة الأسئلة في جملة أو جملتين أو ثلاث جمل وكذلك قيام بالمناقشة البسيطة عن الموضوع، إعادة تقديم القصة بأسلوبهم والتعبير عن رأيهم. ^{٧٩٧٨}
	الكتاب	وصف البيانات
	العربية للحياة الجزء الثالث؟	يتبادل الطالب الحوار مع زميله مستعينا بالصور الثلاثة، منها صورة عن المصلين والحجامة. هتان صورتان من ممارسات الثقافة اللتان أن يتحدثوا عن هما الطلاب لعلاقتهما حسب موضوع الصحة.

بعد تناول البيانات في الجدول أعلاه، يتضح بأن مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث يوافق هدف الاتصال وفق . لأن من

^{٧٨} النتيجة المقابلة مع المؤلفة الكتاب العربية للحياة الأستاذة نور إبلا إيفاواتي في المركز اللغة: ٢٨ مارس".

^{٧٩} النتيجة المقابلة مع المؤلف الكتاب العربية للحياة الأستاذة نور قمرى في القاعة: ٨ مايو".

أهداف مواد مهارة الكلام في هذا الكتاب تهدف لأن تجعل الطاب قادر على التعبير عن المواقف المعينة وإجابة الأسئلة إما في جملة، جملتين أو ثلاث جمل والمناقشة البسيطة عن موضوع ما وما إلى ذلك. هذا يعني أن الكتاب ينمي كفاية تواصل الطلاب مع الناس.

جدول ٤,٢٧ : مقابلة ٤

رقم	السؤال	البيانات
١	ما نوع الأنشطة في الكتاب	نوع الأنشطة كما في الكتاب: مثل الحوارات، تكلم منفرداً، وصف الصور، مناقشة مع زميل، المسرحية وما سواه. لكن المحاضر قد يضيف بعض التدريبات أخرى مثل لعب الدور، مسابقة بين الفصول وما إلى ذلك.
	لدفع الطلاب على استعمال مهارة الكلام؟	وصف البيانات
		الأنشطة مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة عددها متنوعة. منها مثل الحوارات، تكلم منفرداً، وصف الصور، والمناقشة، والمسرحية. إضافة إلى ذلك، قد يطور المحاضر بعض الأنشطة أخرى مثل لعب الدور، مسابقة بين الفصول وما إلى ذلك.

نظراً إلى بيانات السابقة، تؤكد الباحثة بأن مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة تحتوي على هدف الاتصال من

٢ . الثقافات

جدول ٤,٢٨ : مقابلة ٥

البيانات	السؤال	رقم
لا يوجد ثقافة عربية. نكتفي بثقافة الإندونيسية حسب مدخل البنيوية. لم تجد رحلة إلى جدة، أو رحلي إلى الشواطئ، باستري رحلة إلى جبلية، جبل برومو مثلاً، والرياضة رياضة الإندونيسية مثل أريما ولا تجد التمر والعناب. لكن ثقافة إسلامية موجود مثل من أخلاق النبي، الاقتصاد الإسلامي والطب النبوي. ^{٨٠}	في الكتاب بعض المعلومات عن ثقافة الإندونيسية، وهل يضيف المؤلف بعض ثقافة العربية وأحوال ناسها؟ لماذا؟	٥
وصف البيانات		
لا تستخدم الثقافة العربية في هذا الكتاب، وعلاوة من ذلك تحتوي المادة بعض الثقافة الإسلامية.		

وبعد مراجعة الجدول الموضح أعلاه يمكن استنتاج أن الثقافة العربية المستخدمة هي الثقافة العربية الإسلامية. حيث تعد الثقافة الإسلامية عاملاً مهماً بعد تطور الدعوة الإسلامية في شبه الجزيرة العربية منذ عهد النبي وخلفائه. لكن هذا الجزء من الثقافة العربية لا يكفي ليكون مجرد ثقافة إسلامية، فهناك ممارسات أخرى في الثقافة العربية يحتاج طلاب اللغة العربية إلى تعلمها حتى يتمكنوا من التفاعل بشكل مثالي مع المتحدثين باللغة العربية.

٣. العلاقات

^{٨٠} "النتيجة المقابلة مع المؤلف الكتاب العربية للحية الأستاذ سوتامان في غرفته: ٢٦ مارس".

جدول ٤,٢٩ : مقابلة ٦

البيانات	السؤال	رقم
المواد من مجالات العلوم الأخرى المستخدمة في هذا الكتاب هي الصحة والاقتصاد الإسلامي والعلوم والتكنولوجيا	ما الموضوع	٦
وصف البيانات	المدرّس	
يستخدم مؤلفو الكتاب العربية للحياة بعض مجالات من العلوم الأخرى مثل الصحة والاقتصاد الإسلامي والعلوم والتكنولوجيا	في الكتاب من مجالات العلوم أخرى؟	

بعد ملاحظة الجدول أعلاه، يمكن استنتاج أن مواد مهارة الكلام في الكتاب العربية للحياة الجزء الثالث تحتوي على هدف العلاقات. وذلك لأن هناك عدة مجالات من العلوم يتم تناولها أيضاً فيه وهي: التاريخ الإسلامي، الصحة، والاقتصاد الإسلامي، والعلوم والتكنولوجيا.

٤. المقارنات

جدول ٤,٣٠ : مقابلة ٧

رقم	السؤال	البيانات
١	معرفة الثقافة اللغة الهدف ومقارنتها مع ثقافة اللغة الأم تعتبر مهمة في تعليم اللغة الأجنبية، ما مادة اللغوية من اللغة العربية المعروضة وثقافتها في الكتاب التي يستطيع يقارنها الدارسين مع اللغة الإندونيسية وثقافتهم؟	لا يوجد أي. لأن هذا الكتاب لا يقدم مادة ثقافية عربية عموماً إلا بعض الثقافة العربية الإسلامية. ^{٨١} تتم المقارنة بين الثقافة العربية والثقافة الإندونيسية بشكل مستقل من قبل المعلم حيث يحتوي الفصل على طلاب ناطقين باللغة العربية. ^{٨٢} وللمقارنات اللغوية بين العربية والإندونيسية هناك كتاب آخر وهو الكتاب المصاحب لكتاب العربية للحياة
		وصف البيانات
		لا يستخدم مؤلفو الكتاب العربية للحياة مادة للمقارنة بين اللغة الهدف واللغة الأم وكذلك مقارنة ثقافتها.

وبعد الشرح من الجدول أعلاه، يتبين أن هذا الكتاب العربي للحياة لا يحتوي على أي عناصر مقارنة. وذلك لأن المؤلف منذ البداية جادل بناءً على منهج بنائي، بأن

^{٨١} النتيجة المقابلة مع المؤلف الكتاب العربية للحياة الأستاذ سوتامان في غرفته: ٢٦ مارس".
^{٨٢} النتيجة المقابلة مع المؤلفة الكتاب العربية للحياة الأستاذ ماخي ألي الكرام في المركز اللغة: ٣ مايو".

المادة المستخدمة هي مادة تقرب الطلاب من ثقافتهم الخاصة لتقديم صورة واضحة، وليس لتجربة ثقافة أجنبية يمكنهم تخيلها فقط. ولذلك، لا توجد مادة لمهارات التحدث في هذا الكتاب الثالث للمقارنة بين اللغة العربية والإندونيسية من حيث البنية اللغوية أو الثقافة.

٥. المجتمعات

جدول ٤,٣١: مقابلة ٨

البيانات	السؤال	رقم
لا توجد مادة لتحفز الطلاب إلى ممارسة المهارة الكلام خارج الفصل أو تعامل مع ناطق بالعربية. هي من ابتكار المعلم. ^{٨٣}	هل في الكتاب	١
	نشاطات	
وصف البيانات	تحفز الطلاب لاستعمال مهارة الكلام خارج الفصل أو تواصل مع الناطق باللغة العربية.	
	تواصل مع الناطق باللغة العربية؟	

^{٨٣} "النتيجة المقابلة مع المؤلفة الكتاب العربية للحية الأستاذ ماخي ألي الكرام في المركز اللغة: ٣ مايو"; "النتيجة المقابلة مع المؤلف الكتاب العربية للحية الأستاذ نور قمري في القاعة: ٨ مايو".

نظرا إلى البيانات السابقة، أن عنصر المجتمعات في مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة لم تكن متوفرة. وذلك لعدم وجود مواد أو تمارين ترشد الطلاب إلى استخدام مهارة الكلام كأداة للتفاعل خارج الفصل أو التعامل مع الناطقين باللغة العربية. يتم تنفيذ أنشطة ممارسة التحدث باستخدام اللغة العربية بشكل مستقل بمبادرة من المعلم في الفصل. وتم جمع نتائج من المقابلات في هذا المبحث أن المبادئ الأساسية مستخدمة في تنظيم مواد كتاب العربية للحياة من قبل المؤلفين الثلاثة: نظرية البنائية، وتحليل الاحتياجات، ومدخل الاتصال. وتم تلاؤم هذه المبادئ على *ACTFL World-Readiness Standards* في ثلاثة العناصر: الاتصال، والثقافات، والعلاقات.

المبحث الثالث: تقييم مستوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث على الارشادات ACTFL

كما ورد في الفصل الثاني، أن *ACTFL World-Readiness Standards* تستخدم الارشادات *ACTFL* لوصف مستوى اللغوي لمهارة الكلام في هدف الاتصال، وكذلك بعض الباحثين الذين سبقت بحوثهم لمعرفة مستوى المهارات الأربعة لكتب التعليم اللغة العربية، من غرض الثالث لهذا البحث هو لتقييم مستوى مهارة الكلام لكتاب العربية للحياة الجزء الثالث على الارشادات *ACTFL*.

فيستخدم الباحث نفس الطريقة التي قام بها الباحثون السابقون لتقييم مستوى أداء المهارات الأربعة في كتب التعليم اللغة العربية لكن في هذا البحث، يتمحور حول تقييم مستوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة. فيما يلي الجدول التقييم لمستوى مهارة الكلام لكتاب العربية للحياة الجزء الثالث حسب الارشادات *ACTFL*.

جدول ٤,٣٢ : تقويم مستوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث

رقم	المستوى	البيانات
١	المتوسط	 <p>صورة ٤,١٥ : المتطلبات تحصيل الدراسة في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث للمهارة الكلام.^{٨٤}</p>
		<p>وصف البيانات</p> <p>من الكفايات المطلوبة للمهارة الكلام بعد استخدام الكتاب التعبير عن المواقف المعينة، إجابة الأسئلة في جملة أو جملتين، التعبير عن الرأي البسيط، وصف الصور المسلسلة في جملتين أو ثلاث جمل، وصف الأشياء المعينة حسب الموضوع، إكمال القصة، إعادة تقديم القصة بأسلوب الطلاب، تطبيق الحوار باستخدام التعابير البسيطة، المناقشة البسيطة عن الموضوع، وصل التعابير، إعادة سؤالين أو ثلاثة أسئلة وتلخيص الفقرة في جملة أو جملتين ثم إعادة تقديمها شفويا.</p>

^{٨٤} الحميد، المرجع السابق. ص.ل-م

بعد مطالعة البيانات في الجدول السابق، حدد الباحث مستوى مهارة الكلام لكتاب العربية للحياة الجزء الثالث اعتمادا على الارشادات *ACTFL*. والدليل أن مطلوبات مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث توافق بكفايات مستوى المتوسط من الارشادات *ACTFL*. ومن كفايات مهارة كلام من قبل ناطق في مستوى المتوسط في الارشادات *ACTFL* أن يتكلم في مواضيع مألوفة تتعلق بحياة اليومية. فكلام في مواضيع تتعلق بحياة اليومية قد تحقق في مواد مهارة الكلام في الكتاب بالنظر إلى مواضيع مختلفة في الكتاب ونصوص الحوارات الاتصالية التي تعلق مواضيع بحياة يومية الطلاب في الجامعة. وتم استيفاء قدرة الطالب على طرح أسئلة بسيطة حسب الكفايات المطلوبة في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث كما هي معروضة في جدول ٤،٣٢ وهي أن يستطيع طالب أن يسأل سؤالين إلى ثلاث أسئلة بعد يتم دراسة الكتاب تاما. ثم قدرة على إنتاج الجملة تتراوح من الجملة المنفردة إلى سلسلة من الجمل قد وافقتها الكفايات المطلوبة في الكتاب وهي أن طالب له قدرة على إجابة الأسئلة في جملة أو جملتين، التعبير عن الرأي البسيط، وصف الصور المسلسلة في جملتين أو ثلاث جمل، وصف الأشياء المعينة حسب الموضوع، إكمال القصة، إعادة تقديم القصة بأسلوبه، تطبيق الحوار باستخدام التعابير البسيطة، المناقشة البسيطة عن الموضوع، تلخيص الفقرة في جملة أو جملتين ثم إعادة تقديمها شفويا.

فا اعتمادا على هذا الوصف، يمكن أن يستخرج الباحث نتيجة هذا تقويم مستوى مهارة الكلام أن كتاب العربية للحياة الجزء الثالث يبقى في مستوى المتوسط. ولم يصل الباحث إلى تقسيم الثنائي من مستوى المتوسط مثل المتوسط الأعلى، المتوسط الأوسط أو المتوسط الأدنى لأن وصول إلى هذا الدقيق يحتاج إلى البيانات أكثر كعدد الأخطاء وفصاحة الطلاب في الكلام وغيرها مما وصفها الارشادات *ACTFL*.

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

أ. محتوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث على معيار

ACTFL World-Readiness Standards

١. الاتصال

بناء على عرض البيانات في الفصل الرابع، يمكن ملاحظة أن عنصر الاتصال في مادة مهارة الكلام هي أكثر عنصر في هذا الكتاب، حيث توفره في كل وحدات تعليمية. ولا شك أن مؤلفي الكتاب أرادوا أن يجعل طلبتهم قادرين على تعامل بعضهم بعض باللغة العربية على أفضل وجه. ولعل سبب استخدام هذا العنصر في الكتاب كما أشاره جون لوك أن من أهداف تعلم اللغة من أجل التعامل مع المجتمع، وتحقيق الاتصال بين الأفكار في الحياة العادية بدون تخطيط، أو تنظيم مقصود مسبق في استخدامهم اللغة.^{٨٥}

وقد بدأ الكتاب تعليم مهارة الكلام بعنصر الاتصال منذ الدرس الأول في كل الوحدات حينما يفتح الدرس بنصوص حوارات الاتصالية. إن وضع نص حوار الاتصال في البداية ليس في الأساس مادة لمهارة الكلام بشكل المباشر أو ما يسمى بالكلام الموجه^{٨٦}، ولكن هذا النص يعمل على تحفيز المتعلم على معرفة كيفية الاتصال من خلال القراءة والاستماع والتكرار. بحيث عندما يطلب من

^{٨٥} طعيمة and الناقة، المرجع السابق. ص. ٤٠

^{٨٦} Moh Ainin, *Penilaian Berpikir Tingkat Tinggi (HOTS) Dalam Pembelajaran Bahasa Arab, 1st ed. Malang: CV. Bintang Sejahtera, 2020*). 109

المتعلم بدء حوارهِ الخاص، على الأقل لديه توفير أساليب اللغة، والبنية المستخدمة، والمفردات الكافية للتفاعل بشكل مناسب مع المحاور.

تتكون عنصر الاتصال في معيار *ACTFL World-Readiness Standards*

من ثلاثة معايير: الاتصال بين الأشخاص والاتصال التفسيري والاتصال العرضي.^{٨٧} بالإشارة إلى مناقشة مادة القدرة على اكلام كأساس لهذه الدراسة، سيسلط الباحث الضوء فقط على الاتصال بين الأشخاص والاتصال العرضي المرتبط مباشرة بمهارة الكلام.

يكمن الاختلاف بين الاتصال بين الأشخاص والاتصال العرضي في عدد المحاورين المعنيين. إذا كان هناك شخصان على الأقل يتحدثان مع بعضهما البعض أو أكثر في الاتصال بين الأشخاص. وفقا للشرح الوارد، يهدف الاتصال بين الأشخاص إلى تمكين المتعلمين من المشاركة في المحادثة ونقل واسترجاع المعلومات والتعبير عن المشاعر والعواطف وتبادل الآراء. واستنادا إلى الأساس المذكور أعلاه، وجد الباحث الغرض من الاتصال بين الأشخاص أعلاه مع مواد تعليمية حول مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة. يشير هذا إلى التعليمات التي تتكرر غالبا في جميع وحدات التعليمية تقريبا، وهي تبادل الحوارات وتبادل الأسئلة والأجوبة مع الأصدقاء حول موضوع ما. بالإضافة هناك أيضا تعليمات أخرى لمناقشتها مع أصدقائه المجاورين فيما يتعلق بمواضيع معينة. لذلك، باستخدام التدريبات في مواد مهارة الكلام في الكتاب الثالث يفي بالفعل بمعيار الاتصال بين الأشخاص لمعيار الاتصال الخاصة بمعيار *ACTFL World-Readiness Standards*.

^{٨٧} Board, *World-Readiness Standards for Learning Languages and the Arabic Language-Specific Standards*. 89

وبينما لتواصل العرضي يكون هناك شخص واحد فقط مسؤول عن نقل المعلومات بينما المحاور يستمع إليه. يهدف هذا المعيار إلى تمكين المتعلمين من تقديم المعلومات والمفاهيم والأفكار للمستمعين أو القراء المتعلقة بمواضيع مختلفة. بناء على هذا الإيضاح، وجد الباحث معيار الاتصال العرضي في ثلاث وحدات التعليمية. ومن نماذج تعليمات عن الاتصال العرضي في هذا الكتاب مثل محاكاة محادثة من نص حوار سابق أمام الفصل، تكلم أمام الفصل عن الموضوعات الآتية، وشرح الصفات الحميدة للنبي من خلال المسرحية البسيطة.

فقدم الباحث الاقتراحات لمؤلف كتاب العربية للحياة لتوضيح وجود عناصر الاتصال العرضي لإضافة بعض الأوامر لعرض أو شرح الصور أمام الفصل أو أمام أصدقائك. لأن الباحث ما وجد تعليمات لإظهار المهارة الكلام أمام الفصل أو أمام الأصدقاء إلا في ثلاث وحدات مذكورة سابقا: وحدة التعلم الأولى ووحدة التعلم الثانية ووحدة التعلم الخامسة. بينما بالنسبة لوحدات التعلمية الأخرى، تهيمن عليها قيادة مناقشة وتبادل الحوار مع الأصدقاء وهو جزء من الاتصال بين الأشخاص. في حين أن التعليمات الأخرى، مثل وصف الصور، أجب عن هذه الأسئلة، تكلم عن الحوارات بأسلوبك تبدو تدريبات فردية.

وجد الباحث أن بعض التدريبات لم تتم تضمينها في معايير الاتصال بين الأشخاص أو الاتصال العرضي لأن الأمر توقف ببساطة عند الإجابة على الأسئلة التالية شفها. نظرا لأنه لم يتم اتباعه بتعليمات التدريب لتقديمه أمام الفصل أو أمام الأصدقاء، اعتبر الباحث أن هذا ليس من بين معياري الاتصال المقصودين في هذا المعيار. على الرغم من أنه يمكن توجيه هذا التدريب إلى الاتصال العرضي إذا ارتجل المعلم لتوجيه الطلاب لأداء التدريب أمام الفصل. نظرا لعدم وجود يقين

من التعليمات الخاصة بالتسليم العام، فإن التدريب لا تتضمن معيار الاتصال العرضي.

٢. الثقافات

تشير مناقشة هدف الثقافات في *ACTFL World-Readiness Standards*

إلى نقطتين: القدرة على ربط الممارسات الثقافية بمنظوراتها وربط المنتجات الثقافية بمنظورتها.^{٨٨} وهذان معياران تناسقان مع أربعة أبعاد للمهارة والمعرفة في الكفاءة بين الثقافات التي حددها مايكل بيرام وكارين ريزاجر. أولاً: القدرة على فهم الاختلافات الثقافية والتعامل معها دون مركزية عرقية. ثانياً: القدرة على تعلم كيف يعيش الآخرون ويفكرون ويشعرون ويتواصلون. ثالثاً: معرفة جوانب الثقافة والمعتقدات والمرجعيات التي يحتمل أن تكون مألوفة لدى الأمم. رابعاً: القدرة على دمج الأبعاد الثلاثة الأخرى والتفاعل معها بنجاح.^{٨٩} يركز فهم العلاقة بين الممارسات الثقافية والمنظورات الثقافية على كيفية تشكيل قيم الناس وآرائهم وحكمتهم للممارسات في حياتهم مثل السلوك في الحياة واللباس والمهنة والرياضات الشعبية والأدوار العائلية والعطلات والاحتفالات بالإضافة إلى الممارسات الأخرى في الاجتماعية والتجارية. من ناحية أخرى، يشمل فهم العلاقة بين المنتجات الثقافية والمنظورات الثقافية الأدب والفنون والحرف اليدوية والموسيقى والأفلام التي تشكلت من قيم أو وجهات نظر ثقافية معينة. على الرغم من أن العنصر الثقافي هو في الواقع المعرفة التي يمكن احتواؤها في نص مادة مهارة القراءة، ولكن بالإشارة إلى هذه الدراسة، يركز الباحث فقط على مادة مهارة الكلام.

^{٨٨} Sandy Cutshall, "Perspectives Practices Products Products-Both Tangible and Intangible," *The Language Educator*, April 2012, www.actfl.org. 33

^{٨٩} Ahmad Abdel Tawwab Sharaf Eldin, "Teaching Culture in the Classroom to Arabic Language Students," *International Education Studies* 8, no. 2 (2015): 113–20, <https://doi.org/10.5539/ies.v8n2p113>. 114

في عرض البيانات في الفصل الرابع، من بين وحدات التعلمية الثماني المتوفرة في الجزء الثالث من كتاب العربية للحياة، وجد الباحث منتجات الثقافية في وحدة التعلم الأولى، والثانية، والثالثة، والخامسة والسادسة المتعلقة بالسيرة النبوي، الجامعة الإسلامية، الطب النبوي، الاقتصاد الإسلامي وسير الصحابة. ومن منتجات الثقافية في سيرة النبي تعلم الطالب عن أخلاقه ﷺ الكريمة وقصص عن كيفية معاملته مع الناس. وأما حديث عن الجامعة الإسلامية فوصل الطالب على أن لقب الإسلام لا يعني مادة الإسلامية هي وحيد المادة المدروسة في الجامعة، بل جعل العلوم المختلفة كتخصصات التي لازم أن يتقنوها أبناء المسلمون. وسيناقش الطلاب موضوع الطب النبوي حيث تم توجيههم لإنشاء حوار حول ثلاث منتجات الثقافية مثل الصلاة والحجامة والمواد الطبيعية التي كان استخدمها الرسول ﷺ. وهذه الثلاثة في حد ذاتها هي منتجة للثقافة العربية الإسلامية التي على الرغم من أن معظم العرب يأخذون الإسلام ديناً لهم، إلا أن في تعليم اللغة العربية كلغة ثانية يجب أن تكون هناك مواد من المنتجات الثقافية العربية المعاصرة أو ممارستها التي تقرب المتعلمين من حياة مجتمع العرب بشكل عام.

بينما توجد الممارسات الثقافية في شكل تعبيرات في العديد من نصوص الحوار من وحدات التعلم من الأولى إلى الثامنة. على سبيل المثال: لا شكراً على الواجب، بكل سرور، نراكم على الخير، إن شاء الله، في هدف الثقافات كما ذكر في ملف *ACTFL World-Readiness Standards* ليس للمستوى المتوسط وإنما للمستوى المبتدئ. المفروض أن يناقش طلاب كل هذه التعابير وممارسات يومية من شعب العرب اليوم ليفهموها فهما دقيقاً حتى صاروا قادرين على تطبيق تعامل مع الناطق بالعربية معاملة فعالة.

هناك مجموعة من المبادئ والشروط التي ينبغي أن تراعى في اختيار

وتنظيم المحتوى الثقافي لتعليم العربية للناطقين بغيرها:

١. تعبر المادة عن محتوى الثقافة العربية الإسلامية
٢. أن تعطي المادة عن صورة صادقة وسليمة عن الحياة في الأقطار العربية
٣. أن تعكس المادة الاهتمامات الثقافية والفكرية للدارسين على اختلافهم
٤. أن تتنوع المادة بحيث تغطي ميادين ومجالات ثقافية وفكرية متعددة في إطار من الثقافات العربية الإسلامية
٥. أن تتنوع المادة بحيث تقابل قطاعات عريضة من الدارسين من مختلف اللغات والثقافات والأغراض
٦. أن تتسق المادة ليس فقط مع أغراض الدارسين، ولكن أيضا مع أهداف العرب من تعليم لغتهم ونشرها
٧. ألا تغفل المادة جوانب الحياة العامة والمشارك بين الثقافات
٨. أن يعكس المحتوى حياة الإنسان العربي المتحضر في إطار العصر الذي يعيش فيه
٩. أن يثير المحتوى الثقافي للمادة المتعلم ويدفعه إلى تعلم اللغة والاستمرار في هذا التعلم
١٠. أن ينظم المحتوى الثقافي:
إما من القريب إلى البعيد
أو من الحاضر إلى المستقبل
١١. أن تقدم المادة المستوى الحسي من الثقافة ثم تتدرج نحو المستوى المعنوي
١٢. أن توسع المادة خبرات المتعلم بأصحاب اللغة

١٣. أن ترتبط المادة الثقافية بخبرات الدارسين السابقة في ثقافتهم
١٤. أن يقدم المحتوى الثقافي بالمستوى الذي يناسب عمر الدارسين ومستواهم

التعليمي

١٥. أن تلتفت المادة وبشكل خاص إلى القيم الأصلية المقبولة في الثقافة العربية والإسلامية
١٦. أن تقدم تقويمًا وتصحيحًا لما في عقول الكثيرين من أفكار خاطئة عن الثقافة العربية والإسلامية
١٧. أن تتجنب إصدار أحكام متعصبة للثقافة العربية
١٨. أن تتجنب إصدار أحكام ضد الثقافات الأخرى^{٩٠}

تكمن أهمية العناصر الثقافية المطروحة في هذا المعيار في الحاجة إلى أن تحتوي المواد الثقافية على ممارسات ومنتجات ووجهات نظر من الثقافة اللغوية المدروسة، وهي اللغة العربية. خذ على سبيل المثال إذا كان المزاح مع الأصدقاء عن طريق ضرب الأرداف أمرًا شائعًا في الثقافة الاجتماعية في إندونيسيا، ولكن هل ستكون هذه الممارسة هي نفسها عند القيام بها للعرب.

يرى الباحث الحاجة إلى تقديم المزيد من عنصر الثقافات من الممارسات والمنتجات القائمة على منظور الثقافة العربية في مواد مهارات التحدث ومواد المهارات الأخرى في الكتب العربية في الحياة. هذا لأنه في تعلم اللغة الثانية، لا يعتبر إتقان الكفاءة اللغوية وكفاءة الاتصال وحدهما كافيين للتمكن من التفاعل مع المتحدثين باللغة المقصودة. اعتبار أن اللغة هي البوابة إلى ثقافة المتحدثين بتلك

^{٩٠} رشدي أحمد طعيمة، على أحمد مذكور and، إيمان أحمد هريدي، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. ed. على أحمد مذكور (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠١٠). ٣٧٧-٣٧٨

اللغة. على عكس هذا الرأي، يذكر الخبراء الحاجة إلى إتقان ثلاث كفاءات في تعلم اللغة الثانية: الكفاءة اللغوية، وكفاءة الاتصال، والكفاءة الثقافية.

ومن ثم فإن وجود المواد التي تحتوي على عناصر ثقافية سيرتبط بعناصر أخرى، وهي المقارنة. من خلال عرض ثقافة اللغة التي يتم تعلمها، سيكون من السهل المضي قدما في الوعي الخطي الثقافي حيث يمكن للمتعلمين المقارنة ليس للتنازل ولكن لفهم بعضهم البعض.

٣. العلاقات

يهدف عنصر العلاقات إلى التواصل مع التخصصات الأخرى والحصول على المعلومات ووجهات النظر المتنوعة من أجل استخدام اللغة في المواقف الأكاديمية والمهنية. هناك معياران لهذا الهدف: إجراء العلاقات والحصول على معلومات ووجهات نظر متنوعة.^{٩١}

واستنادا إلى بيانات من الفصل السابق، وجد الباحثون أن المواد المتعلقة بمهارة اكلام في الجزء الثالث من كتاب "العربية للحياة" قد استكملت المادة بعناصر العلاقات بشكل جيد. هناك خمس وحدات تعليمية تستخدم عنصر العلاقات فيها. كما أن اختيار المواد متنوع تماما، بدءا من التاريخ الذي يدور حول موضوع أخلاق الرسول والشباب ثم من مجالات أخرى مثل الصحة والاقتصاد الإسلامي والعلوم والتكنولوجيا.

خاصة الكتاب العربية للحياة هو مرجع في برنامج تعلم اللغة العربية المكثف في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حيث يكون

^{٩١} Board, *World-Readiness Standards for Learning Languages and the Arabic Language-Specific Standards*, op.cit. pp. 152

المستخدمون طلابا من مختلف كليات وفروع العلوم، لذلك يعتقد الباحثون أن هذا الارتباط هو أحد العناصر المطلوبة وتحتاج إلى التأكيد عليها في الكتاب العربية للحياة. وذلك لأن العلاقات بالتخصصات المختلفة من مختلف الفروع سيوفر تجارب جديدة للمتعلمين ويوفر الحماس لأصحاب المعرفة الذين ترتبط موضوعات تعلمهم بتخصصاتهم.

من المحتمل القول بأن تقديم عنصر العلاقات في تعلم لغة أجنبية أمر بالغ الأهمية للحفاظ على اهتمام المتعلمين، بغض النظر عن مستوى لغتهم أو بيئة التعلم. وبنسبة إلى بيئة الجامعة التي تحتوي على العديد من الكليات والتخصصات، ستجعل العلاقات المتعلمين يشعرون بالتطبيق الحقيقي لتعلم لغة ثانية أنه من خلال لغة ثانية يمكنهم الوصول إلى المعرفة أو المعلومات الأخرى التي لا يمكن تعلمها إلا من خلال اللغة الثانية.

لا يمكن إنكار أنه ليس من السهل ملء جميع المواد بجميع العناصر الموجودة من معيار . تم تأكيد هذه الحقيقة من

خلال دراسة مسحية أجريت في أبريل ٢٠١١ *A Decade of Foreign Language Standards: Influence, Impact, and Future Directions* تظهر أن معظم المعلمين يركزون فقط على عناصر الاتصال والثقافات^{٩٢}. ومع ذلك، انطلاقا من خلفية الكتاب العربية للحياة الذي يجب أن يستخدمها الطلاب من مختلف التخصصات المدرسة، فإن وجود الروابط سيعزز أسبابهم لتعلم لغة ثانية أنهم لا يتعلمون اللغة فحسب، بل يستخدمونها حتى يكون لدى المتعلمين القدرة على الوصول إلى معرفة أو معلومات معينة لا يمكن الوصول إليها إلا من خلال اللغة الثانية.

^{٩٢} June K. Phillips and Martha G. Abbott, "A Decade of Foreign Language Standards: Impact, Influence, and Future Directions" Alexandria, VA, 2011). Pp. 6

بالإضافة إلى ذلك، وبصرف النظر عن التخصصات المختلفة، يمكن أيضا تقديم المواد من القصص الإخبارية من الصحف أو وسائل الإعلام باللغة العربية، حيث يطلب من المتعلمين مناقشة المعلومات الواردة في النص. يتم إعطاء الطلاب مواد مناقشة مثل الأعياد والأيام الوطنية والاحتفالات من الدول العربية التي يمكن استخدامها كمواد العلاقات ولكنها تتضمن أيضا عناصر الثقافات.

٤. المقارنات

لا يمكن فصل مناقشة العناصر المقارنات عن العناصر الأخرى من لأن هذه الأهداف الخمسة مصاغة في الواقع لتكون مترابطة مع بعضها البعض ولا يمكن فصلها.^{٩٣} في العنصر المقارنات التي يؤكد القدرة على التفاعل مع الكفاءة الثقافية، من الضروري تطوير نظرة ثاقبة لطبيعة اللغة والثقافة المتعلقة بالاتصال والثقافات والعلاقات. ثم سيؤدي إتقان كفاءة هذا العنصر المقارنات إلى إعداد المتعلمين ليكونوا قادرين على التفاعل مع مجتمع الناطقين باللغات الأجنبية وأن يصبحوا متعلمين مدى الحياة.

هناك معياران لهدف المقارنات هما اللغة والثقافة. معيار مقارنات للغة هي أن المتعلمين يستخدمون اللغة العربية مثلا للمقارنة مع لغتهم الأم، في حين أن المقارنات الثقافية مخصصة للطلاب لمقارنة الثقافة العربية بثقافة الطلاب. من بين هذين المعيارين المقارنين، لا يمكن العثور على أي منهما في مادة مهارة الكلام في الجزء الثالث من كتاب العربية للحياة.

مقارنات اللغة ليست في الواقع فقط لصقل فهم نظام اللغة التي تم تعلمها، ولكنها تهدف في الواقع إلى زيادة فهم المتعلم لنظام اللغة في لغتهم الأم. يمكن تلبية

^{٩٣} Sandy Cutshall, "More Than a Decade of Standards: Integrating 'Connections' in Your Language Instruction," *The Language Educator*, August 2012. Pp. 32

معيار مقارنات اللغة إذا كان هناك نشاط لمقارنة الخصائص الأساسية للغة العربية التي لها أوجه تشابه أو اختلاف مع اللغويات الإندونيسية، على سبيل المثال مقارنة الكلمات المستعرضة والقواعد والتراكيب بين العربية والإندونيسية. مراجعة مادة المفردات في الكتاب العربية للحياة ولكن عرض مادة المفردات المعروضة على شكل صور لها جانب إيجابي يحفز المتعلمين على فهم المعنى دون ترجمة مع عدد محدود جدا من التكيف مع صفحات الكتاب، ولكن كاقترح من لباحث إذا تم تقديمها في شكل مترجم بهدف تقديم هدف المقارنات، وليس التسهيل بل تحفيز الوعي اللغوي للمتعلمين بلغتهم الأولى و يمكن أن يكون عدد المفردات معروضة أكثر كمية وأفضل جودة لأنه يمكن تقديم كلمة واحدة جنبا إلى جنب مع جنس الكلمة (المذكر والنسوية)، وعدد الكلمات (المفرد والجمع) وكذلك اشتقاقها الصربي. وبالمثل، في حالة القواعد النحوية التي يتم تقديمها باللغة العربية البحتة، يوصى بتقديم تفسيرات باللغة الإندونيسية لتسهيل المقارنة وتعزيز فهم المتعلمين للقواعد النحوية التي تعلموها. ثم تتم إضافة ممارسة مهارة الكلام المتعلقة بمقارنة اللغة بعد ذلك للمناقشة مع الأصدقاء أو شرح القواعد النحوية أو المفردات التي تم تعلمها في وحدة التعلمية أمام الفصل.

ترتبط المقارنة الثقافية من خلال مقارنة الثقافة العربية والثقافة الإندونيسية ارتباطا وثيقا بهدف الثقافات والعلاقات التي تمت مناقشتها سابقا. نظرا للكمية المحدودة من المواد ذات هدف الثقافات والعلاقات المادية مع وجهات النظر العربية الدقيقة، يرى الباحث أنه سيكون من الصعب تطبيق هدف المقارنات باستخدام الكتاب العربية للحياة. في الواقع، يهدف هذا الهدف إلى التعرف بشكل أفضل على ثقافة مجتمع اللغة الذي تمت دراسته، وتوفير فهم عميق من خلال مقارنتها

بثقافة المنشأ، والقضاء على الصور النمطية وتعزيز التفاهم بين الثقافات والتسامح والاحترام.^{٩٤}

هدف المقارنة الثقافية إذا تم تطبيقها في مواد مهارة الكلام، على سبيل المثال، تجعل موضوعات رمضان مدرجة في الممارسات الثقافية. التكيف مع ترتيب الكتب العربية للحياة هو فتح التعلم بثلاثة نصوص حوارات الاتصالية، حيث بالإضافة إلى الحوارات حول رمضان في إندونيسيا، يحتوي الآخرون على حوار بين طالب الإندونيسي مع أصدقاء من الدول العربية. تدريب الكلام في هذا الموضوع الذي يحتوي على هدف المقارنات الثقافية، أي مناقشة الاختلافات الثقافية لصيام رمضان بين الدول العربية وإندونيسيا.

٥. المجتمعات

النجاح في تحقيق هدف المقارنات، سيكون له أثر إيجابي في تحقيق هدف المجتمعات. لأن عنصر المجتمع له هدف، يمكن للمتعلمين التفاعل مع المجتمعات متعددة اللغات (ناطق الأصلي) في بلدهم ودول أخرى في العالم مع توفير الكفاءات الثقافية التي تم غرسها سابقا مع ٤ أهداف من

. من المعيارين لهدف المجتمعات: (١) استخدام اللغة داخل وخارج الفصل الدراسي، (٢) يكون متعلمو اللغة طول الحياة باستخدام اللغة لتطوير الذات.^{٩٥}

بناء على البيانات المقدمة في الفصل السابق، لم يجد الباحث أي معيار من هدف المجتمعات حاضرا في المادة الخاصة بمهارة الكلام في الجزء الثالث من

^{٩٤} Ghaith and Awada, *op.cit.* pp 97

^{٩٥} Board, *World-Readiness Standards for Learning Languages and the Arabic Language-Specific Standards*, *op.cit.* pp 203

الكتاب العربية للحياة. ومع ذلك، هناك معلمون يأخذون زمام المبادرة لإعطاء مهام لطلابهم حتى يتمكنوا من التفاعل مع الناطقين بالعربية في بيئة الجامعة. بشكل الخاصة في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية في مالانج، يتمتع متعلمو اللغة العربية كلغة ثانية بمزايا مع وجود مجتمع من الناطقين باللغة العربية الذين يعيشون مع الطلاب ويتعاملون معهم بعضهم بعض. من هنا يرى الباحث ضرورة إضافة تدريبات تتعلق بهدف المجتمعات في الكتاب العربية للحياة من خلال تكليف الطلاب في منتصف الفصل الدراسي أو نهاية الفصل الدراسي بإجراء مقابلات معهم أو عمل مشاريع بسيطة معهم مثل البودكاست أو المسرحيات أو اليوم مع ناطق أصلي. مع وجود هذه التدريبات في الكتاب، سيكون مرجعا للمعلمين لتشجيع طلبتهم على استخدام اللغة العربية مباشرة في المجتمع الناطق باللغة وخارج الفصل الدراسي.

بينما المعيار الثاني لهدف المجتمعات هو أنه يمكن للمتعلمين استخدام اللغة العربية لتسلية وتطوير الذات والتقدم. ومن الأمثلة على الأنشطة من هذا المعيار الطلاب الذين يستخدمون اللغة كأداة لقراءة المواد الأصلية من لغة الوجهة والاستماع إلى الموسيقى ومشاهدة التلفزيون أو فيديوهات والتفاعل مع الناطقين بها.^{٩٦} فيما يتعلق بمادة مهارة الكلام، إذا كان هناك نشاط للتحدث مع الناطقين باللغة العربية في الكتاب، فيمكن استنتاج أن كلا المعيارين قد تحققا.

^{٩٦} *Ghaith and Awada, op. cit. pp. 117*

ب. مبادئ الأساسية في محتوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء

الثالث على معيار *ACTFL World-Readiness Standards*

وجد الباحث من خلال المقابلة بمؤلفي الكتاب ثلاثة مبادئ أساسية في إعداد الكتب العربية للحياة: نظرية البنائية وتحليل احتياجات الطلاب والمدخل الاتصالي. بشكل واضح وجلي خلال المقابلة، ذكر المؤلف أنه لا توجد مشاركة في معايير تعلم اللغة الثانية الشائعة في جميع أنحاء العالم مثل CEFR أو ACTFL في إعداد هذا الكتاب، لذلك من المنطقي أن هناك أهداف من لم تتم الوفاء بها.

١. النظرية البنائية

قدمت البنائية في التعليم، وخاصة تعليم اللغة الثانية، مفهوماً جديداً للتعليم يعتبر فعالاً للغاية من خلال جعل المتعلمين يتعلمون بنشاط وهو مركز تعليمي يحل محل الأفكار القديمة التي تعتبر سلبية لأنها تجعل المعلمين مركز التعلم. يعتمد على^{٩٧}

(أ) جميع نتائج المعرفة والتعلم هي بنى شخصية.

(ب) المعرفة هي بناء الأحداث من ذوي الخبرة من وجهات نظر أو وجهات نظر مختلفة.

(ج) يجب أن تتم عملية التعلم في سياق ذي صلة.

(د) يمكن أن يحدث التعلم من خلال وسائط التعلم.

(هـ) التعلم حوار اجتماعي متأصل

(و) الطلاب الذين يدرسون لديهم مجموعة متنوعة من الخلفيات متعددة الأبعاد،

^{٩٧} Sahkholid Nasution and Zulheddi Zulheddi, "Pengembangan Model Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Teori Konstruktivisme Di Perguruan Tinggi," *Arabi : Journal of Arabic Studies* 3, no. 2 (2018): 121, <https://doi.org/10.24865/ajias.v3i2.96>. 126

(ز) فهم المعرفة المكتسبة هو إنجاز بشري كبير.

وحصل الباحث معلومات أثناء مقابلة مع الأستاذ سوتامان أحد مؤلفي الكتاب أن البنائية هي مدخل الذي يقرب التعلم إلى المتعلمين لتسهيل بناء فهم لما يتعلمونه أو يختبرونه. من خلال هذه الفرضية ظهر مبدأ يستخدمان في اختيار المواد في الكتب العربية للحياة: العصرية والهنائية. تتطلب المبادئ العصرية من المؤلف تقديم مواد تعليمية تتعلق بمواضيع قريبة من الحياة الحالية مثل الصحة والاقتصاد الإسلامي والعلوم والتكنولوجيا والشباب والاتصال وما إلى ذلك. في حين أن مبدأ الهنائية له تأثير على المواد المقدمة التي تحتوي على الصور والمفردات والأنشطة ذات علاقة بالثقافة الإندونيسية. من حيث الصور، فإن بعض أسماء الطعام وأسماء الأماكن وأسماء أندية كرة القدم التي تستخدم عناصر من الثقافة الإندونيسية تعطي انطباعاً إيجابياً ويسهل فهمها للطلاب ومع ذلك، يتم التغاضي عن الحاجة إلى تقديم هدف الثقافات في تعلم لغة ثانية.

٢. تحليل الاحتياجات

فمبدأ الثاني المذكور في تنظيم المواد لكتاب العربية للحياة هو تحليل الاحتياجات. ومن المعروف، أن كثير من معلمي اللغة العربية بنوا موادهم التعليمية على أساس المعرفة المحددة والخبرة قليلة بدلا من أن يعتمدوا على تحليل الاحتياجات.^{٩٨} وعلى هذا السبب، شعر الطلاب بأن المواد التي درسوها هي غير ما يحتاجون إليها. يهدف هذا المبدأ لحديد أهداف التعلم وتحديد الفجوات بين الضرورة والفعل وتحديد الأولويات.^{٩٩}

^{٩٨} M. Abdul Hamid, Danial Hilmi, and M. Syaiful Mustofa, Op.Cit. ١٠١

^{٩٩} Sri Ana Tambunan, "Analisa Kebutuhan Pengembangan Media Pembelajaran Pada Mata Pelajaran Konstruksi Dan Utilitas Gedung Di Kelas Desain Permodelan Dan Informasi

وجاء طعيمة والناقة لتفصيل أهداف تحليل الاحتياجات متخصص في

مجال تعليم اللغة العربية وهي منقسمة إلى سبعة أقسام التالية:

(أ) تحديد الأهداف العامة لمنهج تعليم اللغة العربية، وأيضا الأهداف الخاصة لكل وحدة من وحدات محتوى المنهج.

(ب) اختيار الخبرات اللغوية التعليمية المناسبة لمستوى كل فئة من الدارسين، وتطوعها وتنظيمها بحيث تكون قابلة للتعلم.

(ج) اختيار أفضل مداخل التدريس وطرقه وفنياته، وإجراءاته، واستراتيجياته ووسائله، وبالشكل المناسب للدارسين.

(د) تخطيط ألوان النشاط اللغوي والاتصالي والثقافي، التي تتفق مع رغبات الدارسين واحتياجاتهم واستعداداتهم وقدراتهم.

(هـ) تحديد واختيار الأدوات والوسائل التعليمية التكنولوجية والمعامل والأجهزة التي يمكن أن تسهم في حفز الدارسين وإثارة دوافعهم لبذل الجهد في تعلم اللغة والتي تساعدهم بالفعل في التغلب على مشكلات تعلمها وتيسر هذا التعلم وتفعله.

(و) إعداد وسائل تقويم التعلم تشخيصا وعلاجيا واساليبه بالشكل الذي يناسب الدارسين حتى يمكن في ضوء استعمالها تصحيح مسار عملية تعليم اللغة العربية من حيث أهدافها ومحتواها وطرقها ووسائلها.

ز) مراعاة الفروق الفردية التي تكشف لنا عنها دراستنا للدارسين من حيث تنوع الأهداف والخبرات والأنشطة والتدريبات وفنيات التدريس وأيضاً وسائل التقويم وأساليبه.^{١٠٠}

ومن الشرح أعلاه، يعتبر تحليل الاحتياجات أمراً في غاية الأهمية، لأنه يتأثر في نجاح عملية التعليم وإقبال الطلبة عليه. بالنظر إلى كتب المواد التعليمية التي لم تمر بمرحلة تحليل الاحتياجات، تعتبر الكتاب العربية للحياة على شكل متميز لأنه يقدم مواد تناسب احتياجات طلابه. لكن انعكاس نقص المواد التي تحتوي على مواد ثقافية عربية على أساس أن الطلاب بحاجة إلى الثقافة الإندونيسية أكثر استناداً إلى تحليل الاحتياجات وفقاً للباحثين ليس مناسباً. وذلك لأن تحليل احتياجات المتعلمين شيء واحد في حين أن المواد الثقافية العربية شيء واحد أيضاً. كلاهما أساسى بنفس القدر في تعلم اللغة العربية لغير ناطقين بها كما ذكر طعيمة والناقعة أن هناك خمسة مبادئ في تعلم اللغة العربية، اثنان منها الثقافة العربية الإسلامية وطبيعة المتعلمين اللغة (بناء على تحليل احتياجات المتعلم).^{١٠١} على سبيل المثال، من احتياجات الطلاب لتعلم اللغة العربية أن توفر مواد ذات الثقافة الإندونيسية وتعكس حياتهم اليومية، كما هو مذكور في مقدمة كتاب "العربية للحياة"، يجب ألا تنفي إدراج محتوى ثقافة العربية، وهو مبدأ مهم يجب مراعاته عند تعلم اللغة العربية.

وبناء على هذا، الباحث أرى الباحث الحاجة إلى توازن في اختيار وكمية المواد المقدمة بين الثقافة الإندونيسية والثقافة العربية الإسلامية أو الثقافة العربية بشكل عام. استيعاب احتياجات الإنسان لموضوعات تتعلق بحياتهم في بيئة

^{١٠٠} طعيمة and الناقعة، المرجع السابق. ١٠٢-١٠٣

^{١٠١} المرجع نفسه. ٩٢

الجامعية، حيث أن الإندونيسيين الذين يتحدثون اللغة العربية مع بعض الصور، والمفردات التي هي نموذجية للثقافة الإندونيسية، ولكنها لا تلغي ثقافة اللغة العربية التي هي الهدف في تعلم لغة ثانية كما يقول الخبراء أن اللغة هي البوابة لثقافة المجتمع اللغوي. وبناء على ذلك، فإن توفير المواد مع الثقافة العربية أمر حتمي.

إن انعكاس كمية المواد التي تحتوي على أهداف ثقافية معقول للغاية إذا تم العثور عليها بكميات محدودة للغاية كتأثير منطقي لمبدأ الهنائية الذي استخدمه مؤلفو الكتاب. إن قلة حضور مواد الثقافة العربية أو الثقافة العربية الإسلامية له تأثير على غياب هدف المقارنات، لأن الثقافة العربية التي تتم مقارنتها لا تبدو مادية للمتعلمين.

٣. مدخل الاتصالي

وجد الباحث مدخل الاتصالي كأساس للمؤلف الأستاذ نور قمري في جميع المواد في الكتب العربية للحياة. من بنية التعلم بدءا من الحوار الاتصالي، ثم استمرار المفردات والقواعد والتراكيب فمهاراة الاستماع فمهاراة الكلام فمهاراة القراءة فمهاراة الكتابة. المدخل الاتصالي يرى في تدريس اللغة الأجنبية جميع المهارات اللغوية ككل لا ينفصل، أو مبالغ فيه من بين أمور أخرى لأن المهارات اللغوية الأربع لها دور في الاتصال، بالطبع، مع القدرة على تكييف قواعد اللغة واستخدامها وفقا للموقف للوفاء بوظائف الاتصال. إن موقف قواعد اللغة وعناصرها ليس هدفا، ولكن الفهم الذي يجب استخدامه بشكل صحيح هو أيضا ضرورة. على سبيل المثال، للتعلم الذي يأخذ موقفا أن يقوم شخص بحجز غرفة في الفندق. عند وصوله إلى الفندق سيتحدث لحجز غرفة لموظف الاستقبال (مهاراة الكلام)، ثم سيتحدث موظف الاستقبال للإجابة ثم يستمع الشخص (مهاراة

الاستماع)، ثم يعطي الشخص بطاقة يكلف ملئها (مهارات القراءة والكتابة). نظرا لأن كل هذه المهارات لها أدوارها الخاصة ومتراطة، في هذا المدخل، هناك اختيار للترتيب الذي يتم تدريسه أولا ليس شيئا مطلقا، مما يعني أنه يمكن البدء من أي مكان وفقا لاحتياجات المتعلم^{١٠٢}. وجد الباحث أن بنية التعلم المتاحة باللغة العربية لكتب للحياة قد استكملت كل مهارات على قدم المساواة. كما تم الوفاء بالكامل بربط مبادئ الاتصالية المستخدمة مع لمعيار الاتصال.

ج. مستوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث على معيار ACTFL

في الحديث عن التقويم، إذا كان أداة التقويم بُني على مبادئ التي تخالف مبادئ موضوع للتقويم فيعتبر غير مناسب لأنهما لا يوافق من الأسس فنتيجة قد تكون بعيد عن غرض التقويم. وبعد نظرا إلى مبادئ تنظيم كتاب العربية للحياة أعلاها، لا يعتمد مؤلفو الكتاب على أي معيار العالمي لتعليم اللغة الثانية لا سيما . وسؤال التالي هل مبدأ يخالف مبادئ تنظيم كتاب العربية للحياة؟ فوجد الباحث أن إرشادات غير مبنية على أية نظرية معينة أو طريقة تعليمية أو منهج تربوي ولا تقدم وصفة للطريقة الواجب على الفرد، وإنما أداة لتقييم المقدرة اللغوية الوظيفية.^{١٠٣} بناء على هذا الوصف، فيحتمل الباحث وأي شخص ما الذي يريد تقويم مستوى اللغوي للفرد أو الكتاب دون أن يعتمد على أية النظرية فاستخدم هذه أداة التقويم.

ومن نتيجة في الفصل الرابع، وجد الباحث أن مستوى مهارة الكلام لمواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث على مستوى المتوسط استنادا على متطلبات

^{١٠٢} المرجع نفسه. ص. ٥٧.
^{١٠٣} العشيرى، المرجع السابق ص. ٢.

مواد مهارة الكلام في الكتاب موافقة وصف مهارة الكلام في الإرشادات *ACTFL*. لكن الباحث لم تعيين مستويات الثنائية للإرشادات *ACTFL*، لأنها تحتاج إلى البيانات أكثر مثل ثبات في الكلام، دقة النحوية، استعمال كلمات مساعدة من اللغة الأولى، ترجمة الحرفية، وعدد الأخطاء في الكلام وغير ذلك بشكل مباشر عبر مقابلة الكفاءة الشفوية *Oral Proficiency Interview OPI*.

OPI كجزء لا يتجزأ من *ACTFL* يلعب دوراً مهماً لمعرفة مستوى مهارة كلام عبر المقابلة. ومن جانب الفعال استعمالاً وتطبيقاً ذكر إمره غولتكين في رسالته الماجستير عن تأثير *OPI* في تقييم مهارة الكلام الإنجليزية في التعليم العالي في تركيا أن أكثر فعلاً من تقييم مهارة الكلام مقارنة عن تقييم صنعته المدرسة.^{١٠٤} وتطبيقه باللغة العربية قد تجاوز ٣٠ سنة لتقويم مستوى مهارة الكلام.^{١٠٥} ويرجى بعد استعمال *OPI*، يمكن حصل على نتيجة دقيقة لمستويات اللغوية الثنائية من *ACTFL* مثل المتوسط الأعلى، أو المتوسط الأوسط، أو المتوسط الأدنى. ولا يقصر الباحث من الممكنات أن الطالب قد ارتقى مستوى مهارته الكلام - بعد استعمال هذا الكتاب - إلى مستوى المتوسط الأعلى الذي يساوي أداءه مهام لغوية عديدة خاصة بالمستوى المتقدم إلا أنه لم يتمكن من الثبات في أدائها في المستوى كل الوقت. لكن عموماً أن هذا الكتاب، يبقى مستوى مهارته الكلام في مستوى المتوسط من الإرشادات *ACTFL*.

^{١٠٤} Emrah Gultekin, "The Impact of American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) Oral Proficiency Interview on Assessing Speaking Skill in English Preparatory Schools at Higher Education in Turkey" T.C. Maltepe University, 2022).

^{١٠٥} Kassem M. Wahba et al., Handbook for Arabic Language Teaching Professionals in the 21st Century, ed. Kassem M. Wahba, Liz England, and Zeinab A. Taha, Handbook for Arabic Language Teaching Professionals in the 21st Century, vol. 2 New York: Routledge, 2017), <https://doi.org/10.4324/9781315676111>. pp. 269

الفصل السادس

الخاتمة

أ. خلاصة نتائج البحث

بعد ما حصل من الفصل الرابع والخامس، يمكن للباحث استخلاص الاستنتاجات التالية:

١. لا تفي مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث بالأهداف الخمسة من *ACTFL World-Readiness Standards* بشكل مثالي. هناك ثلاثة أهداف تم الوفاء بها: الاتصال والثقافات والعلاقات. أما بالنسبة لهدف الاتصال، فقد تم تضمين معيارين للاتصال بين الأشخاص والاتصال العرضي في جميع الوحدات التعليمية. يتم تضمين هدف الثقافات في شكل الثقافة العربية الإسلامية فقط في خمس وحدات التعليمية مع معيار تربط المنتجات الثقافية بوجهات النظر. تم العثور على هدف العلاقات في خمس وحدات التعليمية من خلال الوصول إلى فروع أخرى من العلوم والتاريخ والصحة والاقتصاد الإسلامي والعلوم والتكنولوجيا. في حين أن هدفي من *ACTFL World-Readiness Standards* اللذين لم يتم الوفاء بهما هما المقارنات والمجتمعات.

٢. أن المبادئ الأساسية في جميع مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث تستخدم نظرية البنائية التي تستمد العصرية والهنائية وتحليل الاحتياجات ومدخل الاتصالي بما يتماشى مع العناصر الثلاثة لمعيار *ACTFL World-Readiness Standards*: الاتصال والثقافات والعلاقات. تقدم النظرية البنائية وكذلك تحليل احتياجات ومدخل الاتصالي مواد تعليمية التي تتوافق مع التجربة في الحياة الطلابية، مما يسهل عليهم استخدام اللغة العربية في الحياة.

٣. أظهرت نتائج تقويم مستوى مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث بناء على الإرشادات أنه على مستوى المتوسط. وفي هذا المستوى قد يكون الطالب أن يقدر استعمال كلامه عن مواقف المعينة، وإجابة الأسئلة في جملة أو جملتين، والتعبير عن الرأي البسيط، وصف الصور المسلسلة في جملتين أو ثلاث جمل، إعادة تقديم القصة بأسلوبه، تطبيق الحوار باستخدام التعابير البسيطة، المناقشة البسيطة عن الموضوع وما إلى ذلك. ومستوى مهارة الكلام لكتاب العربية للحياة الجزء الثالث هذا يبقى في مستوى الرئيسي ولم يبلغ إلى مستوى الثنائي لأن الباحث يحتاج إلى بيانات دقيقة عن مهارة الكلام من قبل الطلاب بعد استعمال كتاب عبر مقابلة الكفاءة الشفوية OPI.

ب. التوصيات

١. يعد كتاب العربية للحياة الجزء الثالث المتعلمين ليصبحوا مستخدمين شفهيين نشطين للغة العربية للمستوى المتوسط العام لمعيار ACTFL. من خلال هذا الكتاب الثالث، يتوقع من المتعلمين أن يكونوا قادرين على الكلام في جملة إلى ثلاث جمل في الإجابة على الأسئلة والحوار بعبارات بسيطة ومناقشة والتعبير عن الآراء وسرد القصص المتعلقة بمواضيع متنوعة تماما من الأخلاق والصحة والاقتصاد والعلوم والتكنولوجيا والشباب وأخلاقيات الاتصال عبر وسائل التواصل الاجتماعي والمواصلات شائعة الاستخدام في الحياة

٢. تم تصميم كتاب العربية للحياة الجزء الثالث وثلاثة كتب أخرى متخصصا لطلاب الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج وطلاب الجامعات الإسلامية في إندونيسيا بشكل عام من خلال تقديم أمثلة على الحوارات في حياة الطلاب اليومية فيه. مع العديد من الأمثلة على أنشطة الحوار ومهارة الكلام التي

تشجع على إتقان الاتصال بين الأشخاص والاتصال العرضي، فإن هذا الكتاب قادر على إنتاج متعلمين يتحدثون العربية بنشاط في نطاق الحياة في البيئة الجامعية الإسلامية مع معرفة إضافية من فروع العلوم الأخرى في الإسلام والعلوم العامة.

٣. لمؤلفي الكتب العربية للحياة ألا يقصر مواد تعليمية فيها بثقافة الإندونيسية والعربية الإسلامية فحسب، بل زدوا الثقافة العربية الحديثة حتى يتمكنوا الطلاب بكفاية الثقافية كافية حين يواصلون دراستهم العليا سواء كان في داخل إندونيسيا أو خارجها. وبها يمكن الارتقاء مستوى كتاب العربية للحياة إلى كتاب العربية للعالم من خلال إعداد المتعلمين بثقافة عربية شاملة، حتى يمكنهم التعامل مع الناطقين بالعربية خاصة في دول العربية تعاملها فعلا.

ج. الاقتراحات

١. يكتفي الباحث بالبحث المتعلق بكتاب العربية للحياة الجزء الثالث بمعيار *ACTFL World-Readiness Standards* على تقويم مادة مهارة الكلام وحدها نظرا لضيق الوقت والخبرة وقدرة الباحث نفسه. لذلك، يأمل الباحث حقا أن يتمكن الباحثون الآخرون الذين لديهم مواضيع ذات صلة من استكمال البحث في هذا الكتاب بشكل أكثر شمولا، على سبيل المثال من تقويم مهارة الكلام لدى الطلاب أثناء تعلمهم في برنامج المكثف باستخدام هذا الكتاب في الفصل وتقييم جميع المهارات اللغوية الأربعة وما إلى ذلك.

٢. عرف الباحث بكامل وعيه وثقته أن الدراسة التي أجراها لم تكن بمنأى تام عن الأخطاء والعيوب سواء من الكتابة أو التراكيب أو المعلومات أو الأفكار المقدمة. ولذلك طلب الباحث من الباحثين الآخرين أن يتحلوا بالكرم الكافي لتصحيح الخطأ وتصحيح الخلل بمدخلات واقتراحات بناءة حتى يستمر الباحث

في التعلم والتطور إلى متعلم للغة العربية يصبح يوما ما معلما لإخوانه والأخوات
في منطقتة.

المراجع قائمة المراجع

أ. الكتب

- et al. العربية للحياة الكتاب الثالث. Malang: UIN MALIKI PRESS, 2023. لحמיד,
محمد عبد, سوتامان, دانيال حلمي, محمد ابن احمد, أبو المعالي, ماحي أولي
الكرام, تائب مغفور,
الخطيب, محمد إبراهيم, طرائق تعليم اللغة العربية. الرياض: مكتبة التوبة, ٢٠٠٣.
العشيري, محمود, "ACTFL Proficiency Guidelines." American Council on the
Teaching of Foreign Languages, 2012, 1–24.
http://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/public/ACTFLProficiencyGuidelines2012_FINAL.pdf.
الغالي, ناصر عبد الله, and عبد الحميد, عبدالله. أسس إعداد الكتب التعليمية لغير
الناطقين بالعربية. رياض: دار الاعتصام, ١٩٩١.
<https://books.google.co.id/books?id=808FkAEACAAJ>.
حميدة, ديوي, زهري أحمد سيف الدين, ألفيانشة, جزيلة إيلا, فوزية إيلا, حسن الدين,
هرماوان دندي. et al. تطوير التقويم في تعليم اللغة العربية. Edited by شريف عبد
الله. Padang: Partnership for action on community education, 2024.
داود, محمد محمد. العربية وعلم اللغة الحديث. القاهرة: دار غريب, ٢٠٠١.
طعيمة, رشدي أحمد, المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. القسم الأو.
مكة المكرمة: جامعة أم القرى. n.d.,
طعيمة, رشدي أحمد, على أحمد مذكور and, إيمان أحمد هريدي. المرجع في مناهج
تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. Edited by على أحمد مذكور. القاهرة:

دار الفكر العربي, ٢٠١٠.

طعيمة, رشدي احمد, and محمود كامل, الناقة. تعليم اللغة اتصاليا بين المناهج والاستراتيجيات. سلا: مطبعة بني إزناسن, ٢٠٠٦.

عدس, عبد الرحمن, ذوقان عبيدات and, كايد عبد الحق. البحث العلمي: أدواته ومفهومه وأساليبه. الرياض: دار أسامة للنشر والتوزيع, ٢٠٠٥.

عليان, ربحي مصطفى. البحث العلمي أسسه مناهجه وأساليبه إجراءاته. الأردن: بيت الأفكار الدولية, ٢٠٠١.

قنديلجي, عامر إبراهيم. البحث العلمي واستخدام مصادر المعلومات التقليدية والإلكترونية. عمان: دار اليازوري العلمية, ٢٠٠٨.

مدكور, علي أحمد. تدريس فنون اللغة العربية. الكويت: مكتبة الفلاح, ١٩٨٤.

Ainin, Moh. Penilaian Berpikir Tingkat Tinggi (HOTS) Dalam Pembelajaran Bahasa Arab. 1st ed. Malang: CV. Bintang Sejahtera, 2020.

Al-Batal, Mahmoud, Peter Abboud, Roger Allen, M. Mahdi Alish, Samar Attar, Zev Bar-Lev, R. Kirk Belnap, et al. The Teaching of Arabic as a Foreign Language: Issues and Direction. Edited by Mahmoud Al-Batal. Utah: American Association of Teachers of Arabic, 1995.

Blaz, Deborah. Bringing the Standards for Foreign Language Learning to Life. New York: Routledge, 2013.

Board, The National Standards Collaborative. World-Readiness Standards for Learning Languages and the Arabic Language-Specific Standards. Fourth. Alexandria, VA: ACTFL, 2015.

Brawijaya, PPS Universitas. Pedoman Umum Penulisan Bahan Ajar. Malang: Universitas Brawijaya, 2010.

Ghath, Ghazi M, and Ghada M Awada. Ghazi M. Ghath Ghada M. Awada. Palgrave Macmillan, 2022.

Ghali, Abdullah Al, and Abdul Hamid Abdullah. Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab. Jakarta: Indeks, 2013.

Kissling, Elizabeth M., and Mary E. O'Donnell. "Increasing Language Awareness and Self-Efficacy of FL Students Using Self-Assessment and the ACTFL Proficiency Guidelines." Language Awareness 24, no. 4 (2015):

٢٨٣-٣٠٢. [https://doi.org/10.1080/09658416,2015,1099609](https://doi.org/10.1080/09658416.2015.1099609).

Majid, Abdul. *Perencanaan Pembelajaran: Mengembangkan Standar Kompetensi Guru*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2009.

Miles, Matthew B., and A. Michael Huberman. *Qualitative Data Analysis: An Expanded Sourcebook*. Second. SAGE Publications, 1994.

Miles, Matthew B., A. Michael Huberman, and Johny Saldana. *Qualitative Data Analysis: A Methods Sourcebook*. Third edit. SAGE Publications, 2014.

Patton, Michael Quinn. *Qualitative Research Evaluation Methods: Integrating Theory and Practice*. Edited by Vicki Knight, Katie Bierach, Yvonne McDuffee, and David C. Felts. Fourth. SAGE Publications, 2015.

Rose, Heath, and Nicola Galloway. *Global Englishes for Language Teaching*. First edit. Cambridge: Cambridge University Press, 2019.

Rosyidi, Abd Wahab, and Mamlu'atul Ni'mah. *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN-MALIKI PRESS, 2011.

Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif Dan R D*. Edited by Sutopo. Second Edi. Bandung: Alfabeta, 2019.

Suhardjono. *Pedoman Penyusunan Karya Ilmiah Di Bidang Pendidikan Pengembangan Profesi*. Jakarta: Depdiknas Dirjen Dikdasmen Direktorat Tenaga Kependidikan, 2001.

Tarigan, Henry Guntur, and Djago Tarigan. *Telaah Buku Teks Bahasa Indonesia*. Bandung: Penerbit Angkasa, 1986.

Tohirin. *Metode Penelitian Kualitatif Dalam Pendidikan Dan Bimbingan Konseling: Pendekatan Praktis Untuk Peneliti Pemula Dan Dilengkapi Dengan Contoh Transkrip Hasil Wawancara Serta Model Penyajian Data*. Jakarta: RajaGrafindo Persada, 2012.

Wahba, Kassem M., Liz England, Zeinab A. Taha, Karin C. Ryding, Akiko M. Sumi, Katsunori Sumi, Susan M. Gass, et al. *Handbook for Arabic Language Teaching Professionals in the 21st Century*. Edited by Kassem M. Wahba, Liz England, and Zeinab A. Taha. *Handbook for Arabic Language Teaching Professionals in the 21st Century*. Vol. ٢. New York: Routledge, ٢٠١٧. <https://doi.org/10.4324/97811315676111>.

ب. الرسائل الجامعية

العمل, إخلاص. "كتاب العربية للحياة" لمهارة الكتابة على نظرية عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان. "جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج, ٢٠٢٢
رحمة, مولدة. "تحليل محتوى الكتاب المدرسي العربية للحياة لمهارة القراءة للبرنامج

الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.”
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج, ٢٠٢١.

مناسكتنا, أرنا. “تحليل المحتوى الثقافي للكتاب التعليمي ‘العربية للحياة’ وتطبيقه في برنامج المكتف لتعليم اللغة العربية.” جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج, ٢٠١٩.

ج. المقابلة

النتيجة المقابلة مع المؤلف الكتاب العربية للحية الأستاذ سوتامان في غرفته: ٢٦
مارس. ” ٢٠٢٤.

“النتيجة المقابلة مع المؤلف الكتاب العربية للحية الأستاذ نور قمري في القاعة: ٨
مايو. ” ٢٠٢٤.

“النتيجة المقابلة مع المؤلفة الكتاب العربية للحية الأستاذ ماخي ألي الكرام في المركز
اللغة: ٣ مايو. ” ٢٠٢٤.

“النتيجة المقابلة مع المؤلفة الكتاب العربية للحية الأستاذة نور إيلا إيفاواتي في المركز
اللغة: ٢٨ مارس. ” ٢٠٢٤.

Gultekin, Emrah. “The Impact of American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) Oral Proficiency Interview on Assessing Speaking Skill in English Preparatory Schools at Higher Education in Turkey.” T.C. Maltepe University, ٢٠٢٢.

د. مجموعة من البحوث

Cutshall, Sandy. “More Than a Decade of Standards: Integrating ‘Connections’ in Your Language Instruction.” *The Language Educator*, August ٢٠١٢.

———. “Perspectives Practices Products Products-Both Tangible and Intangible.” *The Language Educator*, April ٢٠١٢. www.actfl.org.

Eldin, Ahmad Abdel Tawwab Sharaf. “Teaching Culture in the Classroom to Arabic Language Students.” *International Education Studies* ٨, no. ٢ (٢٠١٥): ١١٣-٢٠. <https://doi.org/10.5539/ies.v8n2p113>.

- Hamid, M. Abdul, Danial Hilmi, and M. Syaiful Mustofa. "Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Teori Belajar Konstruktivisme Untuk Mahasiswa." *Arabi : Journal of Arabic Studies* 4, no. 1 (2019): 100. <https://doi.org/10.24870/ajas.v4i1.100>.
- Husna, Muhammad Ahsanul, Inayah, Faisal Mubarak, Taufiqurrahman, and Lailatul Qomariyah. "IMPLEMENTASI MATERI MAHÂRAH AL-KALÂM DALAM ACTFL PADA PONDOK PESANTREN SALAF." *Arabi : Journal of Arabic Studies* 5, no. 1 (2022): 38-50.
- Kissling, Elizabeth M., and Mary E. O'Donnell. "Increasing Language Awareness and Self-Efficacy of FL Students Using Self-Assessment and the ACTFL Proficiency Guidelines." *Language Awareness* 24, no. 4 (2015): 283-302. <https://doi.org/10.1080/0968417.2015.1099609>.
- Liskin-Gasparro, Judith E. "The ACTFL Proficiency Guidelines and the Oral Proficiency Interview: A Brief History and Analysis of Their Survival." *Foreign Language Annals* 36, no. 4 (2003): 483-90. <https://doi.org/10.1111/j.1944-9720.2003.tb02137.x>.
- Maimunah, Iffat, Moh Ainin, and Anwar Sanusi. "Analisis Buku Ajar MI Berstandar ACTFL." *Al-Fusha: Arabic Language Education Journal* 4, no. 2 (2022): 52-64.
- Nasution, Sahkholid, and Zulheddi Zulheddi. "Pengembangan Model Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Teori Konstruktivisme Di Perguruan Tinggi." *Arabi : Journal of Arabic Studies* 3, no. 2 (2018): 121. <https://doi.org/10.24870/ajas.v3i2.97>.
- Phillips, June K., and Martha G. Abbott. "A Decade of Foreign Language Standards: Impact, Influence, and Future Directions." Alexandria, VA, 2011.
- Tambunan, Sri Ana. "Analisa Kebutuhan Pengembangan Media Pembelajaran Pada Mata Pelajaran Konstruksi Dan Utilitas Gedung Di Kelas Desain Permodelan Dan Informasi Bangunan Smk Negeri 1 Percut Sei Tuan." *Jurnal Pendidikan Teknik Sipil* 3, no. 1 (2021): 23-27. <https://doi.org/10.21831/jpts.v3i1.41883>.

الملاحق

أ. الملحق الأول: بيانات قيام بالبحث



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PASCASARJANA

Jalan Ir. Soekarno No.34 Dadaprejo Kola Belu 65323, Telepon (0341) 531133
Website : <https://pasca.uin-malang.ac.id/>, Email : pps@uin-malang.ac.id

Nomor : B-1173/Ps/TL.00/03/2024

20 Maret 2024

Lampiran : -

Perihal : **Permohonan Izin Penelitian**

Yth. Bapak / Ibu

Kepala Pusat Pengembangan Bahasa
UIN Maulana Malik Ibrahim Malang
Jalan Gajayana No 50 Malang 65144

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penyelesaian tugas akhir studi/penulisan tesis, kami mohon dengan hormat kepada Bapak/Ibu berkenan memberikan izin penelitian serta pengumpulan data dan informasi terkait objek penelitian tesis yang dilakukan oleh mahasiswa kami berikut ini:

Nama : **GHAZALI ABDUL RAHMAN KASTELLA**
NIM : 220104210107
Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab
Dosen Pembimbing : 1. Dr. H.Miftahul Huda, M.Ag
2. Dr. Hj. Dewi Chamidah, M.Pd
Judul Penelitian : **تقويم مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة على أساس ACTFL (المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية) (في المركز اللغة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج)**

Demikian surat permohonan izin penelitian ini kami sampaikan, atas perhatian dan izin yang diberikan, kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Direktur,



Wahidmurni



Dokumen ini telah ditanda tangani secara elektronik.
Token : auNk7a



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PUSAT PENGEMBANGAN BAHASA
Jalan Gajayana Nomor 50 Malang 65144, Telepon (0341) 551354, Faksimile (0341) 572533
Website: pob.uin-malang.ac.id E-mail: pob@uin-malang-ac.id

SURAT KETERANGAN

Nomor :315/PPB/TL.03/05/2024

Yang bertanda tangan di bawah ini, Kepala Pusat Pengembangan Bahasa Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang:

Nama : Prof. Dr. H. M. Abdul Hamid, MA

NIP : 197302011998031 007

Jabatan : Kepala Pusat Pengembangan Bahasa

menerangkan bahwa :

Nama : Ghazali Abdul Rahman Kastella

NIM : 220104210107

Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab Pascasarjana
UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Tema Penelitian :

* تقويم مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة على أساس ACTFL (الجلس الأمريكي لتعليم اللغات

الأجنبية) في المركز اللغة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

yang bersangkutan benar-benar telah melakukan penelitian tesis di Pusat Pengembangan Bahasa UIN Maulana Malik Ibrahim Malang terhitung dari bulan Maret s/d Mei 2024.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Malang, 29 Mei 2024
Kepala,



M. Abdul Hamid

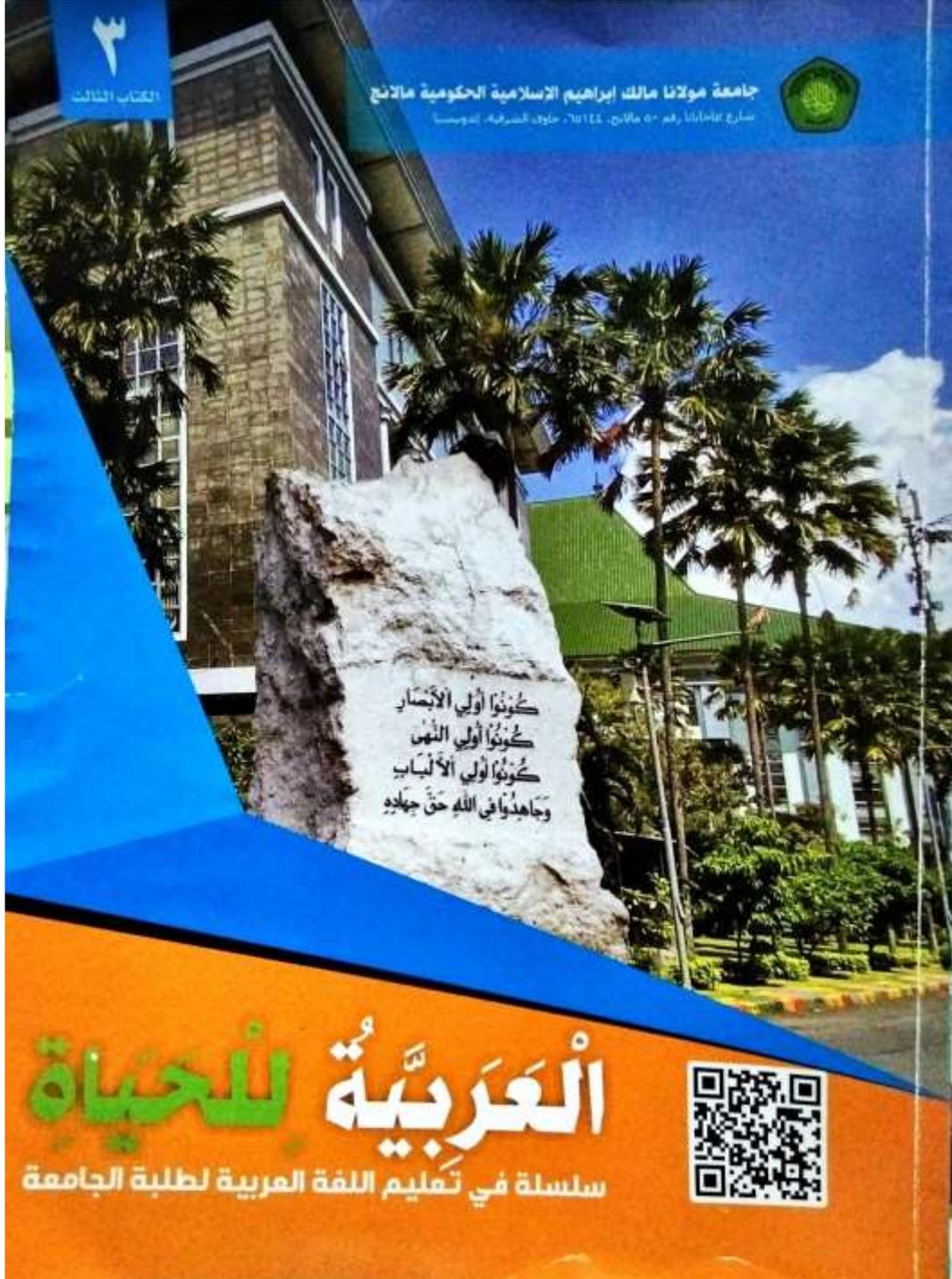


Dokumen ini telah ditanda tangani secara elektronik.

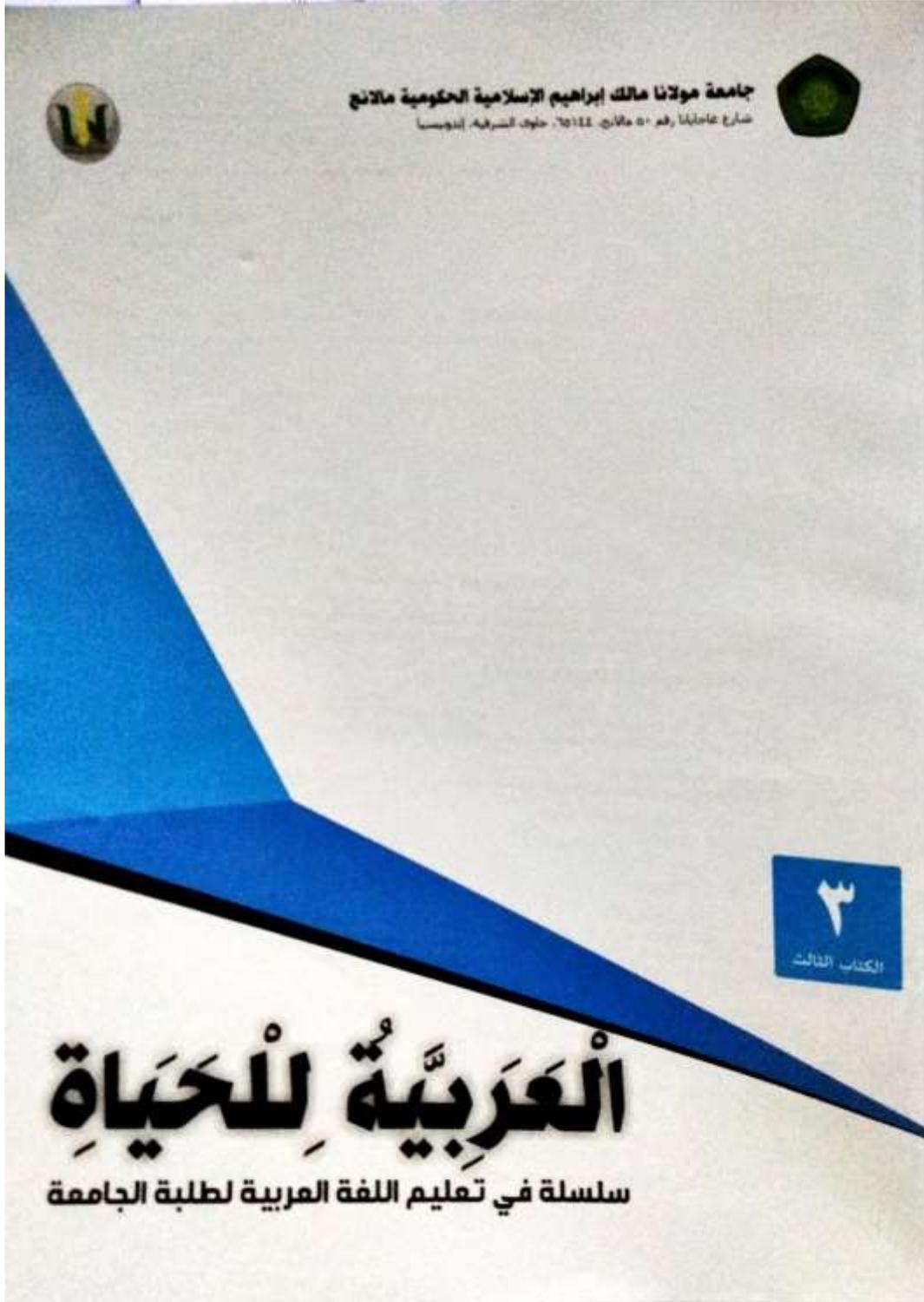
Token : EUhKnr

ب. الملحق الثاني: لمحة عن الكتاب "العربية للحياة" الجزء الثالث

١. غلاف الأمامي للكتاب



٢. غلاف الداخلي للكتاب



محمد عبد الحميد، سوتامان، دانيال حلي، محمد ابن أحمد، أبو المعالي، علي أولي الكرام،
تائب مغفور، محمد عبد الله حارس، محمد فاروق، أحمد شمس المعارف، نور إيليا إيفواتي

العربية للحياة
الكتاب الثالث

المستشار:
أ. د. محمد زين الدين (مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية)
د. سمير بن يحيى المعير (أستاذ اللغويات بجامعة الملك عبد العزيز بجدة)

المراجعة اللغوية:
أ. د. فيصل محمود آدم (جامعة القرآن الكريم، السودان)

تصميم المحتوى والغلاف:
ماحي أولي الكرام

م. ٢٠٢٣
١٩٥ ص: ٢٠ × ٢٦ سم

ردمك: 978-602-5928-08-6

الإصدار السادس: فبراير ٢٠٢٣ م

M. Abdul Hamid, Sutaman, Danial Hilmi, M. Ibnu Ahmad, Abul Ma'ali, Makhi Ulli Kirom,
Taaib Maghfur, M. Abdullah Charis, Muh. Faruq, A. Samsul Maarif, Nur Ila Ifawati

Al 'Arabiyyatu Lil Hayāh, Buku 3

Pengarah:
Prof. Dr. H. M. Zainuddin, MA. (Rektor UIN Maulana Malik Ibrahim Malang)
Dr. Sameer bin Yahya Almoaber (Universitas Malik Abdul Aziz, Jeddah)

Penyelaras Bahasa:
Prof. Dr. Faisol Mahmoud Adam (Universitas Al Quran Al Karim, Sudan)

Tata letak dan desain cover:
Makhi Ulli Kirom

Malang, 2023
195 hal: 20 x 26 cm

ISBN: 978-602-5928-08-6

Cetakan pertama, April 2018
Cetakan kedua, Juni 2019
Cetakan ketiga, Mei 2020

Cetakan keempat, April 2021
Cetakan kelima, Maret 2022
Cetakan keenam, Februari 2023

Penerbit:
UIN Maliki Press
Jl. Gajayana No. 50 Dinoyo, Kec. Lowokwaru,
Kota Malang, Jawa Timur 65144

HAK CIPTA DILINDUNGI UNDANG-UNDANG

Dilarang memperbanyak buku ini sebagian atau seluruhnya dalam bentuk dan dengan
cara apapun juga, baik secara mekanis maupun elektronik, termasuk fotokopi, rekaman
dan lain-lain tanpa izin tertulis dari penulis.

Nomor pencatatan HAKI: 000129265



الصفحات	الموضوع
هـ	كَلِمَةُ رَئِيسِ الْجَامِعَةِ
و	كَلِمَةُ الْمُسْتَشَارِ
ز	فَهْرَسُ الْكِتَابِ
ي	تَعْرِيفٌ عَنِ سُلْسِلَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِلْحَيَاةِ
ل	مُتَطَلِّبَاتُ تَحْصِيلِ الدِّرَاسَةِ فِي الْكِتَابِ الثَّلَاثِ
الوحدة الأولى: من أخلاق الرسول	
٣	الدَّرْسُ الْأَوَّلُ : الحَوَارَاتُ الْإِتِّصَالِيَّةُ
٦	الدَّرْسُ الثَّانِي : الْمَقْرَدَاتُ
٨	الدَّرْسُ الثَّلَاثُ : الْقَوَاعِدُ وَالْتِرَاكِيْبُ
١٠	الدَّرْسُ الرَّابِعُ : الْإِسْتِمَاعُ
١٢	الدَّرْسُ الْخَامِسُ : الْكَلَامُ
١٤	الدَّرْسُ السَّادِسُ : الْفِرَاةُ
١٧	الدَّرْسُ السَّابِعُ : الْكِتَابَةُ
الوحدة الثانية: الجامعة الإسلامية	
٢١	الدَّرْسُ الْأَوَّلُ : الحَوَارَاتُ الْإِتِّصَالِيَّةُ
٢٤	الدَّرْسُ الثَّانِي : الْمَقْرَدَاتُ
٢٦	الدَّرْسُ الثَّلَاثُ : الْقَوَاعِدُ وَالْتِرَاكِيْبُ
٢٨	الدَّرْسُ الرَّابِعُ : الْإِسْتِمَاعُ
٣١	الدَّرْسُ الْخَامِسُ : الْكَلَامُ
٣٢	الدَّرْسُ السَّادِسُ : الْفِرَاةُ
٣٥	الدَّرْسُ السَّابِعُ : الْكِتَابَةُ

الوحدۃ الثالثة: الصّحة

٣٩	الدّرسُ الأوّل	: الحوارات الاتّصاليّة
٤٢	الدّرسُ الثّاني	: المفردات
٤٦	الدّرسُ الثّالث	: القواعدُ والتركيّب
٤٩	الدّرسُ الرّابع	: الاستماع
٥١	الدّرسُ الخامس	: الكلام
٥٢	الدّرسُ السّادس	: القراءة
٥٤	الدّرسُ السّابع	: الكتابة

الوحدۃ الرّابعة: العلوم والتّكنولوجيا

٥٩	الدّرسُ الأوّل	: الحوارات الاتّصاليّة
٦٢	الدّرسُ الثّاني	: المفردات
٦٦	الدّرسُ الثّالث	: القواعدُ والتركيّب
٦٩	الدّرسُ الرّابع	: الاستماع
٧٢	الدّرسُ الخامس	: الكلام
٧٣	الدّرسُ السّادس	: القراءة
٧٦	الدّرسُ السّابع	: الكتابة
٨١	المراجعةُ الأولى	

الوحدۃ الخامسة: الاقتصاّد الإسلاميّ

٩١	الدّرسُ الأوّل	: الحوارات الاتّصاليّة
٩٤	الدّرسُ الثّاني	: المفردات
٩٧	الدّرسُ الثّالث	: القواعدُ والتركيّب
٩٩	الدّرسُ الرّابع	: الاستماع
١٠١	الدّرسُ الخامس	: الكلام
١٠٢	الدّرسُ السّادس	: القراءة
١٠٥	الدّرسُ السّابع	: الكتابة

الوحدۃ السادسة: الشباب

١٠٩	الدرس الأول : الحوارات الاتصالية
١١٢	الدرس الثاني : المفردات
١١٤	الدرس الثالث : القواعد والتراكيب
١١٦	الدرس الرابع : الاستماع
١١٩	الدرس الخامس : الكلام
١٢٠	الدرس السادس : القراءة
١٢٣	الدرس السابع : الكتابة

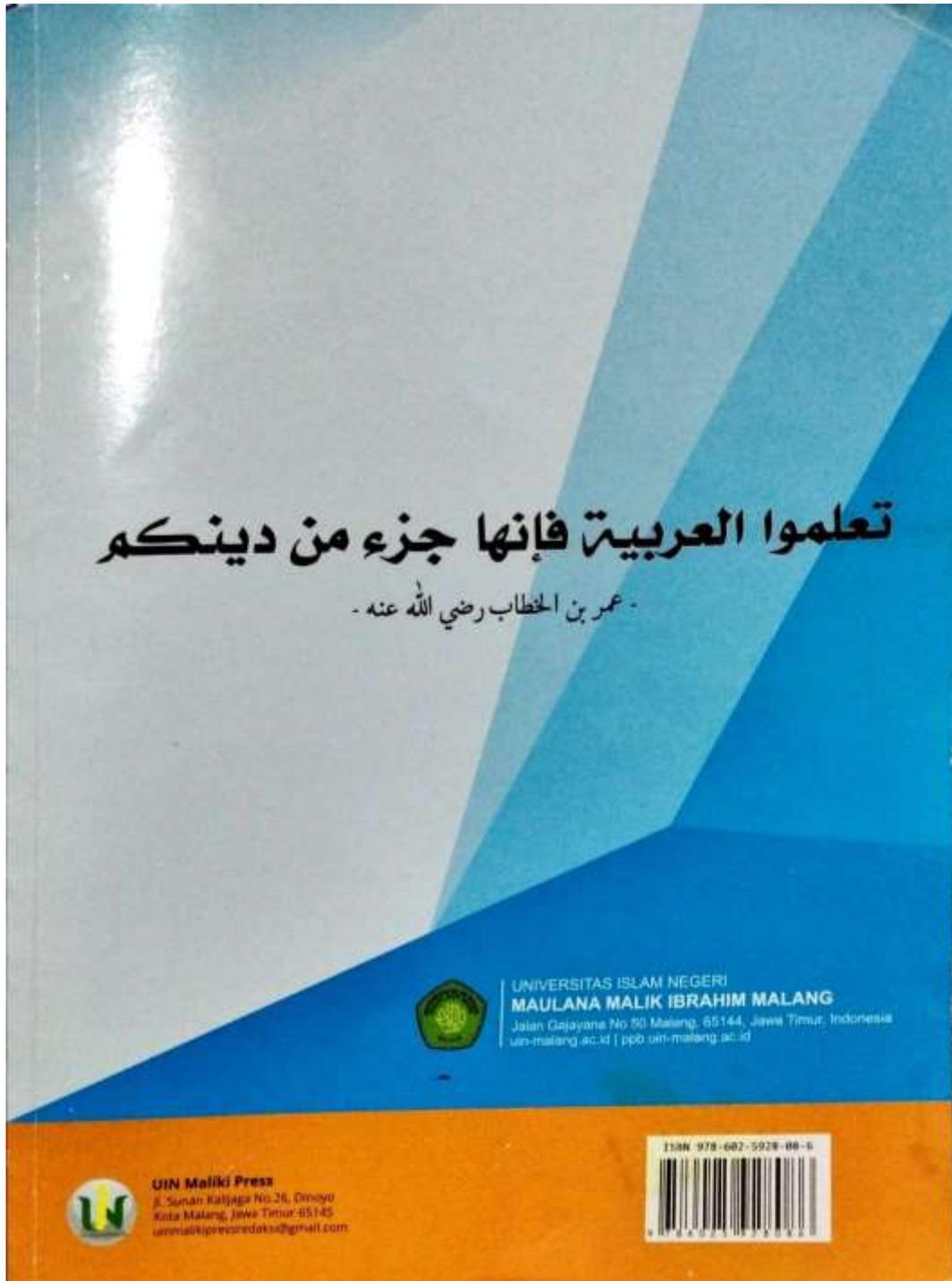
الوحدۃ السابعة: التواصل

١٢٧	الدرس الأول : الحوارات الاتصالية
١٣٠	الدرس الثاني : المفردات
١٣٣	الدرس الثالث : القواعد والتراكيب
١٣٥	الدرس الرابع : الاستماع
١٣٧	الدرس الخامس : الكلام
١٣٨	الدرس السادس : القراءة
١٤١	الدرس السابع : الكتابة

الوحدۃ الثامنة: المواصلآ

١٤٧	الدرس الأول : الحوارات الاتصالية
١٥٠	الدرس الثاني : المفردات
١٥٢	الدرس الثالث : القواعد والتراكيب
١٥٤	الدرس الرابع : الاستماع
١٥٦	الدرس الخامس : الكلام
١٥٧	الدرس السادس : القراءة
١٦٠	الدرس السابع : الكتابة
١٦٧	المراجعة الثانية
١٧٩	المصادر والمراجع

٥. غلاف الخلفي للكتاب



ج. الملحق الثالث: التصويرات المقابلات

١. المقابلة مع مؤلف الكتاب الأستاذ الدكتور سوتامان في غرفته في ٢٦ مارس

٢٠٢٤



٢. المقابلة مع مؤلفة الكتاب الأستاذة الدكتورة نور إيلا إيفواوتي في المركز اللغة في

٢٨ مارس ٢٠٢٤



٣. مقابلة مع مؤلف الكتاب الأستاذ ماخي ألي الكرام في المركز اللغة في ٣ مايو

٢٠٢٤



٤. مقابلة مع مؤلف الكتاب الأستاذ الدكتور نور قمري في القاعة في ٨ مايو

٢٠٢٤





د. الملحق الرابع: السيرة الذاتية

١. المعلومات الشخصية

الاسم : غزالي عبد الرحمن كستيلا
المكان/التاريخ الولادة : جاياپوري، ٣ رمضان ١٤١٤ هـ
الجنسية : إندونيسي
العنوان : *Kampung Bunut Pondok Pesantren Nuw Waar No. ٤١, RT/RW ٠٠٢/٠٠٦, Kel. Taman Sari, Kec. Setu, Kab Bekasi 17320*
رقم الهاتف : +٦٢٨٣٧٥٦٣١٠٩٣
البريد الإلكتروني : *ghazaliarkastella@gmail.com*
٢. المراحل العلمية

الرقم	الدراسة	السنة
١	المدرسة YAPIS 2 الابتدائية بيثاك بابوا	١٩٩٨ - ٢٠٠٤
٢	المدرسة المتوسطة الحكومية ٧ ميدان سوماطرى الشمالية	٢٠٠٤ - ٢٠٠٧
٣	المدرسة دوي وارنى الثانوية بوغور جاوى الغربية	٢٠٠٧ - ٢٠١٠
٤	البكالوريوس في قسم الهندسة الجيوفيزيائية كلية التكنولوجيا المعادن بجامعة التنمية الوطنية الحكومية، جوكرتا	٢٠١٠ - ٢٠١٦
٥	دبلوم الثاني في قسم إعداد اللغوي بمعهد العلوم الإسلامية واللغة العربية بجاكرتا	٢٠١٨ - ٢٠١٩

٢٠٢٤ - ٢٠٢٢	الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج	٦
-------------	---	---